

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_148325

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ¹⁵⁵
CS7I

Acc. No. 34 632

Ciobbari, Vincenzo
Italian review grammar
and composition.

~~1.1 FEB 1966~~

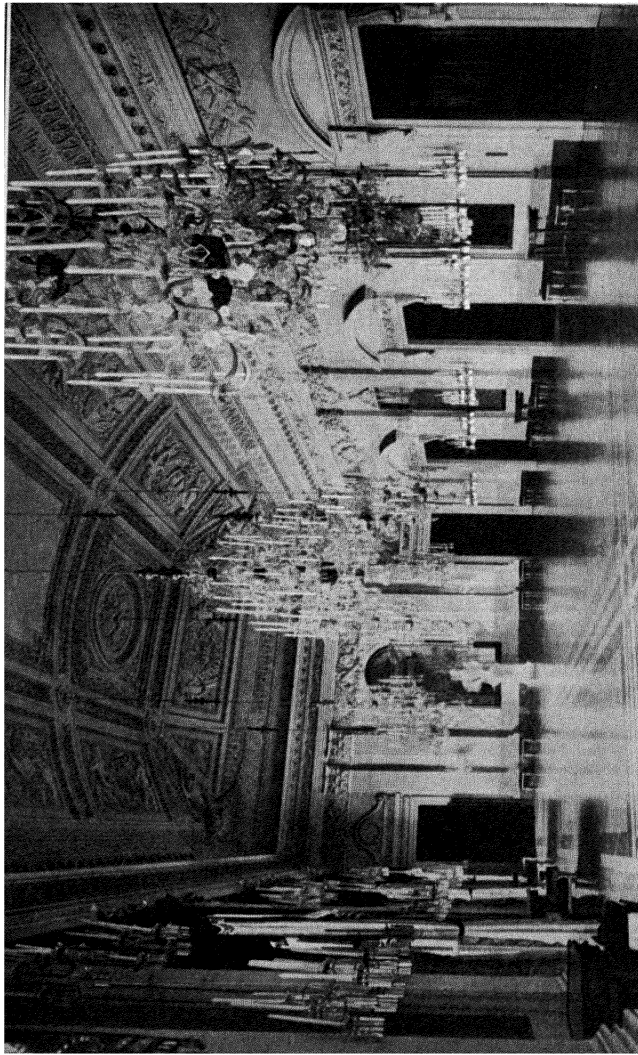
OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. *459/E 57E* Accession No. *34552*

Author *Liboffari, V*

Title *Italian review Grammar
& composition. (2)*

This book should be returned on or before the date
last marked below.



© Italian Tourist Information Office

SALA DEGLI STUCCHI, PALAZZO PITTÌ — FIRENZE
Living monument of former splendor.

Heath's Modern Language Series

ITALIAN REVIEW GRAMMAR AND COMPOSITION

*WITH EVERYDAY IDIOM DRILL
AND CONVERSATIONAL PRACTICE*

BY

VINCENZO CIOFFARI, PH.D.

NEW ROCHELLE (N.Y.) SENIOR HIGH SCHOOL
HUNTER COLLEGE, EVENING SESSION



D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1937 AND 1940
By D. C. HEATH AND COMPANY

No part of the material covered by this
copyright may be reproduced in any form
without written permission of the publisher.

3 L 9

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

THIS book is intended for students who have already had at least one year of Italian. Part I covers the requirements of the second year of high school as outlined in the New York State Syllabus and Part II contains the material needed for the third and fourth years of high school or for a college course in composition. The work has grown out of actual classroom needs in high-school and college classes during a period of five years. The book was published in mimeograph form two years ago; it has been used by the author at the New Rochelle Senior High School and at the College of New Rochelle, and by other instructors in both high schools and colleges. These instructors have kindly made suggestions which have been helpful in the preparation of the work.

The selections were written to illustrate the grammatical points involved in the lessons and to furnish a useful vocabulary for the average student. Each lesson has been divided into several parts and the exercises have been made of equal length as far as possible, so as to facilitate daily assignments. The author generally gives the lessons in Part I in two assignments for second-year high-school classes (*First day*: Grammar, A, B, C, D — *Second day*: E, F) and in one assignment for college classes. Those in Part II are generally given in four assignments for high-school classes (*First day*: Grammar, A — *Second day*: B, C, D — *Third day*: E, F — *Fourth day*: G) and two assignments for college classes. The Additional Drills are for slow pupils who need extra practice; the Additional Idioms are intended for original sentences and compositions.

The author wishes to express his gratitude to all those who have favored him with suggestions. He likewise acknowledges his indebtedness to the following: Professor Dino Bigongiari, Head of the Department of Italian of Columbia University, Miss Teresa Carbonara of Barnard, Mrs. Giuseppe Prezzolini, editor of *Il Giornalino*, and Mr. Cesare Carola of Calitri, Italy, for corrections and suggestions on the Italian sections; Mr. Leonard Covello, Principal of Benjamin Franklin High School, New York City, for his valuable assistance in the organization of the material; Mr. Joseph De Simone, instructor in Brooklyn College, for his help in reading the proofs. The author is indebted above all to Mr. Gino Bigongiari of Columbia and Long Island Universities and to Miss Toscanella Roster of Florence, both of whom have patiently and laboriously worked over all of the manuscript with him. He assumes full responsibility for whatever shortcomings the book may have, since he has been in every case the final judge of what was to be accepted.

VINCENZO CIOFFARI

NEW ROCHELLE, N.Y.
MARCH, 1937

In revising the Italian-English Vocabulary for the third printing the author has indicated the quality of tonic *o*'s and *e*'s, the stress when it does not fall on the next to the last vowel, the necessary forms of all irregular verbs, and the auxiliaries which every verb takes. Various words previously omitted have now been included. The text has been altered only in a few instances, but all suggestions generously submitted by those who have used the Grammar are gratefully appreciated and will be utilized in a revised edition.

V. C.

JANUARY, 1940

CONTENTS

	PAGE
PREFACE	iii
INTRODUCTION	ix

PART I

LESSON

I. The Definite Article: Forms and Use	3-4
Special Words. Plural of Nouns	3
Irregular Verbs: Present Indicative	4
L'ITALIANO	5
II. The Indefinite Article: Forms and Use	7-8
Forms of Adjectives. Future Tense. Purpose.	
Molto	8-9
Irregular Verbs: Future	9
Lo studio	10
III. Contractions	12
Special Meaning of <i>da</i> . The Reflexive for the Pas-	
sive	12-13
Seasons, Months, and Days. The Particle <i>ne</i>	13
Irregular Verbs: Present Indicative	14
Dal fornaio	14
IV. Past Participles: Formation and Uses of the	
Present Perfect (<i>passato prossimo</i>)	16-17
Rules for Determining the Auxiliary	17
Agreement of the Past Participle	17
Negative Expressions. The Particles <i>ci</i> and <i>vi</i>	18

LESSON	PAGE
Irregular Verbs: Common Irregular Past Participles. Common Verbs Conjugated with <i>essere</i>	18-19
I NEGOZI	19
V. Direct Object Pronouns: Forms and Position	22
Idiomatic Present. Weather	22-23
Irregular Verbs: Future	23
UNA LEZIONE DI MUSICA	23
VI. Indirect Object Pronouns: Forms	26
Use of the Past Absolute (<i>passato remoto</i>). Expressions of Time	27
Irregular Verbs: Past Absolute	27
UNA PASSEGGIATA	28
VII. Reflexive Verbs. Indirect Reflexive	31-32
Imperfect Tense. <i>Andarsene</i>	32
Irregular Verbs: Present Indicative	32
IL DIARIO DI UNA RAGAZZA	33
VIII. Interrogatives: Adjectives and Pronouns	35-36
Numerals	36
Irregular Verbs: Past Absolute and Past Participle	37
IO E IL MIO FRATELLINO	37
IX. The Verb <i>piacere</i> . Forms of Address. Relative Pronouns.	39-40
Irregular Verbs: Past Absolute and Past Participle	41
IN UN NEGOZIO	41
X. The Imperative. Polite Commands	44
Special Construction with <i>fare</i> . Metric System	44-45
Irregular Verbs: Imperative	45
IL SALOTTO	45

CONTENTS

vii

LESSON	PAGE
XI. Demonstratives. Comparison of Adjectives . . .	48
Irregular Verbs: Present Indicative	49
PROVA DI RESISTENZA (A chi più si annoia) . . .	49
XII. Possessives: Forms, Agreement, and Position . . .	52
Dropping of the Definite Article	52
Ordinals. Fractions. Possession with Parts of the	
Body	53-54
Irregular Verbs: Conditional	54
PARENTI IN ITALIA	54
XIII. The Subjunctive. Subjunctive in Dependent	
Clauses	57
Subjunctive with Impersonal Expressions. Se-	
quence of Tenses	58
Irregular Verbs: Present Subjunctive	59
L'OPERA	59

PART II

XIV. Conjunctive Object Pronouns: Table of Pronouns .	65
Familiar and First-plural Commands	65
Additional Rules for the Position of Object Pro-	
nouns	66
Uses of Disjunctive Pronouns	66
Irregular Verbs: <i>avere, essere, and andare</i> . . .	67
UN VIAGGIO	68
Additional Drill on Object Pronouns	72
XV. Relative Pronouns: Table and Use	73
Construction with <i>sperare</i> . Future of Probability.	
First Pluperfect	74
Irregular Verbs: <i>dire, dare, and fare</i>	75
SUL PIROSCAFO	75

LESSON	PAGE
XVI. Passive Voice. Position of Adjectives. Future Perfect	79-80
Irregular Verbs: Past Absolute and Past Participle	81
LETTERA DI ANGELINA A ROSINA	81
XVII. Reflexive Verbs. Orthographical Changes in Verbs	85-86
Verbs Reflexive in Form but not in Meaning	85
Reciprocal Meaning of the Reflexive	86
I MEZZI DI TRASPORTO	87
Additional Drill on Orthographic-changing Verbs	91
XVIII. Double Object Pronouns. Formation of Adverbs	92
Reflexive for the First Plural. Plural of Nouns in Special Cases	93
Irregular Verbs: <i>dovere</i>, <i>volere</i>, and <i>potere</i>	94
IN CASA	95
Additional Drill on Conjunctive Pronouns	98
XIX. Subjunctive in Adverbial and Adjective Clauses	99
Subjunctive with Indefinite Words. Infinitive for the Subjunctive	100-101
Irregular Verbs: <i>vedere</i>, <i>venire</i>, and <i>sapere</i>	101
CONVERSAZIONE	102
XX. Optative Subjunctive. Contrary-to-fact Sentences	107
Dates and Titles	108
Irregular Verbs: <i>stare</i>, <i>uscire</i>, and <i>udire</i>	108
PER LE STRADE DI FIRENZE	109
Additional Drill on Contrary-to-fact and Should-would Sentences	114
XXI. Comparison: Absolute Superlative. Irregular Comparison	114-115

CONTENTS

ix

LESSON	PAGE
Comparison of Equality. Comparison of Adverbs .	115
Translation of <i>than</i> . <i>In</i> after a superlative .	116-117
Irregular Verbs: Past Absolute and Past Participle	117
LA VENDEMMIA	117
XXII. Special Constructions: Disjunctive Pronouns .	120
Future after <i>quando</i> . Construction after <i>dopo</i> .	121
Articles and Prepositions with Geographical Names	121
Irregular Verbs: <i>valere</i> , <i>parere</i> , and <i>piacere</i> .	122
UNA GITA A CAPRI	123
XXIII. The Conditional. Demonstrative Pronouns .	127-128
Second Pluperfect. Apocopation of Words .	128
Irregular Verbs: <i>trarre</i> , <i>tradurre</i> , and <i>porre</i> .	129
LA SICILIA	130
Additional Drill on Irregular Verbs . . .	133
XXIV. Subjunctive in Indirect Questions . . .	134
Non pleonastic. <i>Sapere</i> and <i>conoscere</i> . .	134-135
Irregular Verbs: <i>cogliere</i> , <i>tenere</i> , and <i>correre</i>	135-136
I GIORNALI D'ITALIA	136
XXV. The Infinitive	140
Compound Tenses of Verbs followed by an Infinitive	141
The Infinitive as a Substantive. The Infinitive with Adjectives	141
The Infinitive with Nouns. The Infinitive with Prepositions	141
Irregular Verbs: Past Absolute and Past Participle	142
IL PRANZO	142
Additional Drill on Irregular Verbs . . .	146
XXVI. Suffixes. Idiomatic Past	147-148
Irregular Verbs: <i>cucire</i> , <i>morire</i> , and <i>dolere</i> .	148

LESSON	PAGE
IN FERROVIA	149
Additional Drill on Irregular Verbs	152
XXVII. Participles. Pronouns with Participles	153
Irregular Verbs: <i>giacere, tacere, and nuocere</i>	154
FINE DEL VIAGGIO	154
APPENDIX OF VERBS	158
ITALIAN-ENGLISH VOCABULARY	161
ENGLISH-ITALIAN VOCABULARY	183
INDEX	203

INTRODUCTION

THE teacher will find in this volume material that is intended to cover the main points of Italian grammar. These essential points are presented in unit lessons as far as possible, so that the student (as he progresses with the study of the language) may the more easily refer back to refresh his memory. This book is not intended for beginners; it assumes that the student will already have had at least one year of Italian.

Great care has been used in the composition of this book, and both the material and its arrangement have already successfully met the test of actual use in high-school and college classrooms. Scholars and teachers of repute have generously given the author the benefit of their ripe scholarship and experience, and the details have received very careful attention.

The growth of the study of Italian has recently accelerated its pace in the United States, and the need for more good textbooks is an ever pressing one. We are confident that the present volume will prove to be another valuable textbook in the field of the study of Italian, and that it will be considered a real contribution to the library of available texts that are slowly but surely increasing in number and in excellence.

MARIO E. COSENZA

President, Italian Teachers' Association

BROOKLYN COLLEGE

PART I



ITALIAN REVIEW GRAMMAR

LESSON I

The Definite Article

1. **Special Words.** Masculine words beginning with a vowel, a z, or an s followed by a consonant are treated as a special group; we shall therefore refer to them as *special masculine words*.

2. **Definite Article.** The definite articles are:

	SING.	PL.	
<i>Masculine</i>	{ il	i	before ordinary masculine words. il libro, i libri
		gli	before special masculine words. lo zio, gli zii
	lo		
<i>Feminine</i>	la	le	before all feminine words. la scuola, le scuole

N.B. Use of the apostrophe.¹ Before a vowel lo and la both become l'.

l'armadio, the closet

l'alunna, the pupil

3. **Plural of Nouns.** The following are the general rules for forming the plural of nouns (for specialized rules see § 91):

1. Masculine nouns ending in o change the o to i.
2. Feminine nouns ending in a change the a to e.
3. Masculine and feminine nouns ending in e change the e to i.

¹ gli and le may take an apostrophe when gli comes before an i and le before an e (but le without the apostrophe is more common).

gl'Italiani, the Italians

l'epoche, the eras

4. Use of the Definite Article (see also § 112). The definite article is generally repeated before each noun and must agree in gender and number with the noun it modifies.

Il maestro e la maestra sono italiani. The teachers are Italian.

The definite article is used in Italian but not required in English in the following cases:

1. Before a noun about which we want to express a general characteristic.

L'erba è verde. Grass is green.

2. Before the name of a language (except immediately after the verb *parlare* or after the prepositions *in* or *di*).¹

Luigi studia l'italiano. Louis studies Italian.

BUT: *Egli non parla francese.* He does not speak French.

5. Use of the Capital. An adjective of nationality is written with a small letter unless it is used as a noun referring to a person. The name of a language is written with a small letter.

Il Francese studia l'inglese. The Frenchman is studying English.

6. Irregular Verbs. Present Indicative:

<i>essere, to be</i>	<i>sono, sei, è, siamo, siete, sono</i>
<i>avere, to have</i>	<i>ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno</i>
<i>fare, to do</i>	<i>fo (faccio), fai, fa, facciamo, fate, fanno</i>
<i>dovere, to have to</i>	<i>devo (debbo), devi, deve, dobbiamo, dovete, devono (debbono)</i>
<i>potere, to be able</i>	<i>posso, puoi, può, possiamo, potete, possono</i>
<i>volere, to want</i>	<i>voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono</i>

A. REVIEW

Present tense of regular verbs (see Appendix); forms of adjectives, § 10.

¹ If, however, the name of the language is modified, the article is used.

Parlano il francese parigino. They speak Parisian French.

B. L'ITALIANO

L'italiano è una lingua molto bella. Io sono italiano e studio perchè voglio parlare italiano in casa. Riccardo è americano e studia perchè vuole parlare con gli amici italiani. L'italiano non è nè più facile nè più difficile delle altre lingue moderne, come, per esempio, il francese, lo spagnolo, l'inglese, ecc. L'alunno che studia molto può imparare presto. Soltanto lo studente pigro e svogliato trova difficili gli studi. Gli alunni e le alunne diligenti fanno sempre progressi. 5

L'italiano è molto utile anche qui in America. Per esempio, l'avvocato o il medico che parla bene l'italiano può avere una numerosa clientela che non parla inglese o che preferisce una persona che parla italiano. Non possiamo studiare la musica senza l'italiano perchè quasi tutti i termini musicali sono italiani. Per studiare la pittura, la scultura, o l'architettura dobbiamo certo sapere l'italiano. 15

Le classi d'italiano sono ben frequentate e possono essere frequentate ancora di più. È dovere di ogni Italiano di incoraggiare gli amici americani a studiare la lingua insieme con lui. Nessuna lingua ha, nell'insieme, un valore culturale superiore all'italiano. Nessuna nazione ha avuto maggiore importanza nello sviluppo della civiltà mondiale. 20

C. QUESTIONS

1. È difficile l'italiano? 2. È più facile o più difficile l'italiano delle altre lingue moderne? 3. Chi può imparare presto? 4. Chi trova difficili gli studi? 5. Fanno progressi gli alunni diligenti? 6. Perchè non possiamo studiare la musica senza l'italiano? 7. Dobbiamo sapere l'italiano per studiare la pittura, la scultura, e l'architettura? 8. Sono frequentate le classi d'italiano? 9. Qual è il dovere di ogni Italiano? 10. Trova Lei difficili gli studi?

D. USEFUL EXPRESSIONS

in casa, at home

non . . . nè . . . nè, neither . . . nor

per esempio, for example

fare progressi (or fare progresso), to make progress

classe d'italiano, Italian class

è dovere di, it is the duty of

ancora di più, still more

nell'insieme, on the whole

E. DRILL EXERCISES

Translate and then change to the plural:

- (a) 1. The student; the pupil (*m.*); the study.
 2. The uncle; the zero; the school.
 3. The pupil (*f.*); the language; the class.
 4. The American; the Italian; the closet.
 5. The duty; the mirror; the street.
- (b) 1. The long street; the difficult duty; the large closet.
 2. The good American; the English class; the Italian language.
 3. The intelligent pupil (*f.*); the shiftless student; the easy study.
 4. The good uncle; the dear aunt; the large zero; the Italian lawyer.

F. COMPOSITION

1. Italian is a beautiful language; like French or Spanish, it is neither hard nor easy. 2. The good pupil finds (the)¹ studies easy, but the shiftless and lazy pupil finds (the) studies difficult. 3. I wish to learn Italian because we must speak Italian at home. Richard wants to learn Italian because he wants to talk with Italian friends. 4. We cannot study either painting or music without Italian. If we wish to make progress we must study hard. 5. It is the duty of every good Italian to encourage (the) American friends to study the language together with him; then the Italian classes will be attended still more.

¹ Translate the English words in parentheses.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Ho fame. *I am hungry.*
2. Essa ha appetito. *She is hungry.*
3. Ha sete. *He is thirsty.*
4. Abbiamo caldo. *We feel warm.*
5. Hanno freddo. *They feel cold.*
6. Ho voglia di cantare. *I feel like singing.*
7. Lo tenga a mente. *Keep it in mind.*
8. Ha molto da fare? *Do you have much to do?*

LESSON II

The Indefinite Article

7. Indefinite Articles. The indefinite articles are:

<i>Masculine</i>	{	un	used before ordinary masculine singular nouns and those beginning with a vowel. un libro, a book un alunno, a pupil
		uno	before special masculine singular nouns except those beginning with a vowel. uno studente, a student
<i>Feminine</i>		una	before all feminine singular nouns (it becomes un' before a vowel). una ragazza, a girl un'alunna, a pupil

N.B. un' is used only before feminine nouns.

8. Omission of the Indefinite Article (see also § 112). The indefinite article is omitted:

1. With a predicate nominative which denotes a person but expresses nothing special about him.

È avvocato.

He is a lawyer.

È ragazzo ancora.

He is still a boy.

N.B. If the predicate nominative is modified the indefinite article is used.

È proprio un bravo medico. He is really a good doctor.

2. After the preposition *da* when it means *as*, *like*, or *in the manner of*.

Ha agito da vero uomo.

He acted as a real man.

9. **Plural of the Indefinite Articles.**¹ Strictly speaking, Italian has no plural of the indefinite articles. Due to the influence of French, the partitive is used. It is formed by *di* + the definite article and is translated by *some*. The forms are:

<i>Masculine</i>	{	dei	plural of <i>un</i> , but it cannot be used before a vowel.	
			dei banchi, some desks	
	{	degli	plural of <i>uno</i> , used also before a vowel.	
			degli alunni, some pupils	degli zii, some uncles
<i>Feminine</i>		delle	plural of <i>una</i> and of <i>un'</i> .	
			delle tavole, some tables	

10. **Forms of Adjectives.** An adjective must agree in gender and number with the noun it modifies. An adjective ending in *-o* in the singular has four forms and is called a *four-form adjective*; its endings are:

-o for the masc. sing.	il libro piccolo
-a for the fem. sing.	la penna piccola
-i for the masc. pl.	i libri piccoli
-e for the fem. pl.	le penne piccole

An adjective ending in *-e* in the masculine singular has only two forms and is called a *two-form adjective*; its endings are:

-e for the masc. and fem. sing.	il libro verde
	la penna verde
-i for the masc. and fem. pl.	i libri verdi
	le penne verdi

¹ At the beginning of a sentence *alcuni* is used instead of the partitive. **Alcuni alunni studiano, altri no.** Some students are studying, others are not.

11. Future Tense. The future tense expresses an action which is going to take place at some time in the future. It is used after the word *quando* when future time is understood, even though the English uses the present tense.

Partiranno presto.

They will leave early *or* they are going to leave early.

Quando verrà lo vedremo.

When he comes, we shall see him.

12. Purpose. The word *per* + an infinitive expresses the purpose for which an action is done. It is translated by *in order to* or by *to* alone.

Mangiamo per vivere.

We eat in order to live.

13. Molto. The word *molto* may be used as an adjective, an adverb, or an adverbial noun.

1. As an adjective it agrees with the noun it modifies; it means *much* or *a great deal of* in the singular, and *many* in the plural.

Ha molta proprietà.

He has a great deal of property.

Ci sono molti alunni.

There are many pupils.

2. As an adverb *molto* means *very* and does not change its form.

Lavora molto bene.

He works very well.

3. As an adverbial noun *molto* means *much* or *a great deal*.

Cantano molto.

They sing a great deal.

14. Irregular Verbs. Future:

essere	sarò, sarai, sarà, saremo, sarete, saranno
avere	avrò, avrai, avrà, avremo, avrete, avranno
fare	farò, farai, farà, faremo, farete, faranno
dovere	dovrò, dovrai, dovrà, dovremo, dovrete, dovranno
potere	potrò, potrai, potrà, potremo, potrete, potranno
volere	vorrò, vorrai, vorrà, vorremo, vorrete, vorranno

A. REVIEW

Future tense of regular verbs (see Appendix).

B. LO STUDIO

Uno studente non può mai imparare una lingua tutta in un giorno. Nessuno, infatti, può imparare senza studio, ma ci sono degli alunni che imparano presto, e degli alunni che non imparano così presto. Senza studio, però, è impossibile
5 fare progressi. Se vi sono qui presenti dei ragazzi che non vogliono studiare, faranno meglio a seguire qualche altro corso. In classe noi studieremo una lezione al giorno. Alcune lezioni saranno interessanti ed altre saranno noiose, ma dobbiamo studiare tutto.

- 10 Abbiamo dei libri molto buoni per l'italiano. Ognuno può far progressi se sta attento in classe; ma vi sono degli alunni che non vogliono mai fare attenzione. Per esempio, ci sono delle ragazze che parlano sempre e che non prestano molta attenzione. Voi tutti dovete non soltanto passare il
15 tempo coi libri, ma dovete studiare di vero cuore. Se studiate bene, imparerete tante belle cose che vi saranno utili durante la vita e sarete contenti di non aver sprecato il tempo.

C. QUESTIONS

1. Può uno studente imparare una lingua in un giorno?
2. Chi impara presto? 3. Chi è che farà meglio a seguire qualche altro corso? 4. Si gioca in classe o si studia?
5. Quante lezioni studieremo al giorno? 6. Sono interessanti tutte le lezioni? 7. Che cosa fanno in classe alcune ragazze? 8. Passa Lei molto tempo coi libri? 9. Studierete tutti di vero cuore? 10. È bene sprecare il tempo? 11. Ci sono libri molto buoni per l'italiano? 12. Perché studia Lei l'italiano?

D. USEFUL EXPRESSIONS

non . . . mai, never

infatti, in fact

fare meglio a, to do better to

stare attento, to be attentive

fare attenzione, prestare attenzione, to pay attention

di vero cuore, wholeheartedly

sprecare il tempo, to waste time

E. DRILL EXERCISES

Translate and then change to the plural:

- (a) 1. A student; a pupil; a language.
2. An exercise; an animal; a pupil (f.).
3. A lesson; a closet; an uncle.
4. An aunt; an agency; an automobile; a class.
5. An American; a course; a zero; a lawyer.
- (b) 1. An interesting book; an easy lesson; a hard language.
2. An ugly aunt; a good game; a long day.
3. A tiresome person; another agency; a large automobile.
4. An Italian course; a large class; a perfect zero.
5. A clever lawyer; a good American.

F. COMPOSITION

1. We must have good books in order to study. Some books are good and some books are not very good. There are some interesting lessons and some tiresome lessons. 2. We shall study everything wholeheartedly. We shall not find everything interesting or everything easy, but we shall have to study every lesson. We must not waste time.

3. Do you wish to make progress? If you want to make progress, you will have to pay a great deal of attention. 4. If you draw the teacher while he speaks, you are not paying attention and you are wasting time. If you want to draw, you will do better to study painting. 5. In the classroom everyone must study wholeheartedly and everyone will be glad that he has not wasted his time.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Non vanno mai d'accordo. *They never agree.*
2. Andiamo via! *Let us go away.*
3. La frutta è andata a male. *The fruit spoiled.*
4. Se n'è andato all'altro mondo. *He passed away.*
5. Le cose vanno di male in peggio. *Things are going from bad to worse.*
6. Non mi va a grado. *It does not suit me.*
7. Andiamo a piedi! *Let us go on foot.*
8. Non è mai in ritardo. *He is never late.*

LESSON III

Contractions

15. Contractions. Some prepositions combine with the definite articles to form contractions. The following are the most common ones:

	il	lo	la	i	gli	le	l'
a, to, at con, with	al col	allo collo (con lo)	alla colla (con la)	ai coi	agli cogli (con gli)	alle colle (con le)	all' coll' (con l')
da, from, by, at the house of	dal	dallo	dalla	dai	dagli	dalle	dall'
di, of	del	dello	della	dei	degli	delle	dell'
in, in	nel	nello	nella	nei	negli	nelle	nell'
su, on	sul	sullo	sulla	sui	sugli	sulle	sull'
per, through	pel	per lo	per la	pei	per gli	per le	per l'

16. Special Meaning of *da*. The preposition *da* + a word denoting a person means *at the place* where that person is to be found ordinarily; it may be translated *at the house of, at the place of, etc.*

dal calzolaio, at the shoemaker's dallo zio, at my uncle's house

With the first name of a person or with a pronoun no article is used.

da Maria, at Mary's house

da lui, at his house

17. The Reflexive for the Passive. When the agent is not expressed, the English passive voice is rendered by the reflexive verb in the third person singular or plural, according to the number of the subject. In this construction the subject usually comes after the verb (see § 81). The form is often translated with *one* as the subject.

Il pane si compra dal fornaio.
Si vedono tante cose!

Bread is bought at the baker's.
One sees so many things.

18. Seasons, Months, and Days.

la primavera, *the spring*
l'estate (f.), *the summer*
l'autunno, *the autumn*
l'inverno, *the winter*

domenica, *Sunday*
lunedì, *Monday*
martedì, *Tuesday*
mercoledì, *Wednesday*
giovedì, *Thursday*
venerdì, *Friday*
sabato, *Saturday*

gennaio, *January*
febbraio, *February*
marzo, *March*
aprile, *April*
maggio, *May*
giugno, *June*
luglio, *July*
agosto, *August*
settembre, *September*
ottobre, *October*
novembre, *November*
dicembre, *December*

N.B. Except in titles and headings, the names of the seasons, months, and days are written with small letters.

19. Ne. The particle *ne*, when used as a pronoun, refers to what has just been mentioned and may be translated by *of it*, *of them*, *some of it*, *some of them*, *any of it*, *any of them*.

Ne ha fatto un bell'involto. She made a fine package of it.

Ne is used when speaking of quantity or numbers, even though it is omitted in English.

Ne abbiamo cinquecento. We have five hundred.

20. Irregular Verbs. Present Indicative:

<i>andare, to go</i>	vado, vai, va, andiamo, andate, vanno
<i>dare, to give</i>	do, dai, dà, diamo, date, danno
<i>dire, to say</i>	dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono
<i>rimanere, to remain</i>	rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanete, rimangono
<i>sapere, to know</i>	so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno
<i>uscire, to go out</i>	esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono
<i>venire, to come</i>	vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono
<i>porre, to put</i>	pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono

A. REVIEW

Present perfect of regular verbs (see Appendix).

B. DAL FORNAIO

È quasi l'ora del pranzo, perciò bisogna andare dal fornaio a comprare il pane. Vi andiamo sempre mezz'ora prima del pranzo, così abbiamo pane fresco invece di pane raffermo. Ne compriamo poco perchè non ne vogliamo lasciare nella
 5 dispensa dopo il pasto. Abbiamo sempre un conto aperto dal fornaio, di modo che non occorra pagare ogni volta. Il fornaio è qui proprio a due passi.

A Firenze il pane si compra dal fornaio, che vende anche paste alimentari; lì si comprano maccheroni, paste, biscotti,
 10 e pane di tutte le specie. Si vende tutto a peso invece che a pezzo, come in America. Per esempio, si può comprare o un chilogrammo o 400 grammi di pane. I biscotti si vendono spesso a ettogrammi, cioè a cento grammi per volta.

Nella vetrina del fornaio vi sono panini, filoncini, biscotti,
 15 paste alimentari, ecc. Dentro, nella bottega, vi è il banco di marmo e una o due bilance. Stasera io ho comprato un pane tondo e quattro filoncini. La signorina al banco li ha pesati, ne ha fatto un involto e me lo ha dato. Sono ritornata a casa, ho cenato colla famiglia e poi ho letto un
 20 libro francese.

C. QUESTIONS

1. Perché bisogna andare dal fornaio? 2. È lontano il fornaio da casa nostra? 3. Fa Lei due passi ogni mattina prima di colazione? 4. Che cosa si vende dal fornaio a Firenze? 5. È buono il pane col burro per colazione? 6. Come si vende il pane in Italia? 7. Quante libbre ci sono in un chilogrammo? 8. Mangia Lei i panini col burro la mattina? 9. Chi ha pesato il pane? 10. Che ha fatto poi la signorina?

D. USEFUL EXPRESSIONS

prima di, *before*
conto aperto, *open account, charge account*
di modo che non occorra, *so that it is not necessary*
a due passi, *a few steps away, very near*
fare due passi, *to take a short walk, take a stroll*
tutte le specie, *all kinds*
a peso, *by weight*
per volta, *at a time*

E. DRILL EXERCISES

I. *Translate orally:*

1. At the baker's; at my uncle's; at the lady's house. 2. At my grandmother's; at uncle's; at Mr. Giannini's. 3. Biscuits of all kinds; before breakfast; instead of bread. 4. In the pantry; on the closet; from the baker. 5. Through the classroom; with the lawyer; for the American.

II. *Translate:*

1. I am going to the baker's. 2. Will you go to Mrs. Montaldi's? 3. Do they make bread at John's house? 4. We are taking a stroll. 5. Cakes of all sorts are sold. 6. The counter is covered with marble. 7. There are some rolls in the show cases. 8. There is no more bread in the pantry. 9. The bakery is a few steps away from the house. 10. She makes a package out of it.

F. COMPOSITION

1. We must go to the baker's to buy some bread because there is no more bread in the pantry. The bakery is a few steps away from the house, but we are all lazy and no one wants to go. 2. We always go a half hour before dinner because we prefer fresh bread to stale bread. 3. At the baker's there is bread of all kinds. They sell not only bread but also macaroni and biscuits. 4. Everything is sold by weight, even the bread; for example, one buys a kilogram or four hundred grams of bread. We have a charge account, so that it is not necessary to pay every time. 5. When I go to the baker's, the young lady at the counter weighs the bread, makes a package of it, and gives it to me.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Fa caldo oggi, ma ieri faceva freddo. *It is warm today, but yesterday it was cold.*
2. Vuole fare da interprete. *He wants to act as an interpreter.*
3. Faremo alla meglio. *We shall make the best of it.*
4. Non farà in tempo. *You will not be on time.*
5. Ne ha fatto a meno. *He got along without it.*
6. Non gli fa nè caldo nè freddo. *It is all the same to him.*
7. Si faccia coraggio! *Get up your courage.*
8. Fanno a gara. *They are competing.*

LESSON IV

Past Participles

21. Formation and Uses of the Present Perfect (*passato prossimo*). The present perfect is formed by the present tense of *avere* or *essere* + the past participle of the verb that is conjugated. This tense regularly translates the English present perfect. It expresses:

1. An action that has taken place recently or is mentally connected by the speaker with the present.

Essa ha finito il suo lavoro.

She has finished her work.

2. It is used when an action has taken place on the same day.

Siamo arrivati alle nove.

We arrived at nine (today).

3. It is used whenever the expression of time is modified by the word *this*, either expressed or implied.

**In questo secolo abbiamo visto
molti disastri.**

**In this century we have seen many
disasters.**

22. Rules for Determining the Auxiliary.

1. All transitive verbs take **avere**.

Ho letto il giornale.

I have read the newspaper.

2. Intransitive verbs expressing an action other than motion take **avere**.

Hanno dormito molto.

They have slept a great deal.

3. Intransitive verbs expressing a fact or a state of being take **essere**.

Sono nato nel 1905.

I was born in 1905.

4. Verbs of motion which show the result of motion take **essere**.

Sono arrivati alle otto.

They arrived at eight.

5. All reflexive verbs take **essere**.

Si è lavata la faccia.

She washed her face.

23. Agreement of the Past Participle. When the verb is conjugated with **avere**, the past participle ordinarily remains unchanged.

Le abbiamo parlato.

We spoke to her.

1. When the verb which is conjugated with **avere** has a direct object before it, the past participle agrees with this direct object.

L'abbiamo guardata lungo tempo.

We looked at her for a long time.

2. When the verb is conjugated with *essere* the past participle agrees with the subject in gender and number (see also § 37).

Mia sorella è uscita. My sister went out.

24. Negative Expressions. A sentence is made negative by placing *non* before the verb. If there is no verb present, *no* is used instead of *non*. Negative expressions must always have *non* before the verb. The following are the most common ones:

non . . . affatto, not . . . at all

non . . . che, only

non . . . mai, never

non . . . nè . . . nè, neither . . . nor

non . . . nessuno, no one

non . . . niente, nothing

non . . . nulla, nothing

non . . . più, no longer, no more

non . . . neanche, not . . . even

Non abbiamo visto nè lui nè lei.

Non fa niente affatto.

We have seen neither him nor her.

He does nothing at all.

25. The Particles *ci* and *vi*. *Ci* is used to indicate a place that has already been mentioned; it may be translated by *here, there, to this place, or to that place*. In literary Italian *vi* is often used instead of *ci*, but it cannot be used to mean *here* or *to this place*.

Ci vengono spesso.

Vi giunse tardi.

Ci sono molti ragazzi.

They come here often.

He arrived there late.

There are many boys.

Ci or *vi* cannot be used when there is any emphasis on the place mentioned (*lì* or *là* should be used instead). Their position in respect to the verb is the same as that of conjunctive pronouns (see § 28).

26. Irregular Verbs. Common Irregular Past Participles (they should be learned together with the infinitives):

aprire — aperto, open

chiudere — chiuso, closed

conoscere — conosciuto, known

dire — detto, said

fare — fatto, done

offrire — offerto, offered

prendere — *preso, taken*
rimanere — *rimasto, remained*
scendere — *sceso, come down*

scrivere — *scritto, written*
vedere — *visto or veduto, seen*
chiedere — *chiesto, asked*

Common verbs conjugated with **essere**:

andare, *to go*
venire, *to come*
entrare, *to enter*
uscire, *to go out*
scendere, *to come down*
salire, *to go up*

arrivare, *to arrive*
partire, *to leave*
ritornare, *to return*
essere, *to be*
nascere, *to be born*
morire, *to die*

A. REVIEW

Simple tenses of **essere** and **avere** (see Appendix).

B. I NEGOZI

Abbiamo una farmacia proprio dirimpetto a casa nostra. Oggi ci sono andato per fare delle compre. Mia sorella è uscita con me ma non è venuta fino alla farmacia perchè ha trovato un'amica davanti alla porta e si è messa a chiacchierare. Nella farmacia ho trovato il farmacista, che mi ha salutato. Ho chiesto delle sigarette, e mi ha detto che dovevo andare in un negozio di sale e tabacchi. Ho chiesto una bibita o un caffè, ma mi ha risposto che bisognava andare in un caffè. Ho chiesto dei pettini — mi ha detto che questi articoli si vendono in una profumeria o in un bazaar. Finalmente ho domandato cosa si vendeva lì, e mi ha avvertito che in una farmacia italiana non si vende altro che medicine di tutte le specie, medicine che spesso bisogna comprare con la ricetta del medico. La farmacia americana non è altro che una specie di bazaar, un emporio — è un negozio che non è veramente di tipo italiano.

Non avevo nessuna voglia di comprare medicine perchè mi sento bene, perciò ho ringraziato il farmacista e sono uscito. A pochi passi dalla porta ho incontrato di nuovo mia sorella colla sua amica. Mi hanno detto: « Siamo state

a passeggio lungo l'Arno e ci siamo divertite tanto a prendere i ragazzi che si bagnavano vicino al Ponte di Ferro. Siamo tornate presto perchè abbiamo voglia di prendere un caffè. Vuoi accompagnarci tu? »

C. QUESTIONS

1. È stato alla farmacia oggi Lei?
2. Ci va spesso?
3. Che cosa ha detto il farmacista quando Lei è entrato?
4. Ha fatto delle compre oggi la mamma?
5. Dove si vendono i pettini?
6. In che negozio si vende il caffè?
7. Ha bisogno di comprare medicine oggi?
8. Dove sono state Sua sorella e la sua amica?
9. Dove bisogna andare per comprare sigarette?
10. Esiste in Italia la farmacia di tipo americano?

D. USEFUL EXPRESSIONS

dirimpetto a, *opposite*

fare delle compre (compere), *to make some purchases*

mettersi a, *to start to, begin to*

mi ha salutato, *he said Hello to me*

non . . . altro . . . che, *nothing but*

aver voglia di, *to have a desire to*

E. DRILL EXERCISES

I. *Substitute the correct form of the verb in place of the infinitive:*

1. Questa mattina io (uscire) presto, (andare) alla farmacia, (comprare) una medicina, (ritornare) a casa, (partire) per la scuola.

2. Proprio ora essi (finire) il lavoro, (pulire) la sala, (andare) a casa, (comprare) i maccheroni e (mangiare) in fretta.

3. Lei questa settimana non (vedere) nessuno, non (fare) niente, non (scrivere) nulla, (prendere) poco, (perdere) molto.

4. Domani dal farmacista io (trovare) varie cose, (domandare) il prezzo, (prendere) qualche cosa, (pagare) il farmacista, e (ritornare) a casa.

II. Translate:

1. I have been to the druggist. 2. She has said good morning to her father. 3. What have you seen, children? 4. My mother has made some purchases. 5. Have you been to the library today? 6. You will find the pupil near the store. 7. She has entered the shoemaker's shop. 8. Who has written the letter? 9. We enjoy watching the children. 10. She has no desire to make purchases.

F. COMPOSITION

1. This morning I went to the drug store to make some purchases. My sister said that she was going there to buy some medicines and so we went out of the house together. 2. But in front of the house we met a friend of my sister and they stopped to chat. Afterwards I met both my sister and her friend, because they were still in front of the house.

3. In an Italian drug store they sell only drugs. They do not sell everything as they do here in the United States. In Italy if you want to buy cigarettes you must go to a cigar and salt store. 4. If you want to buy soft drinks or coffee you must go to a café. Have you ever been to a drug store that does not sell even cigarettes?

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Non dice nè di sì nè di no. *He says neither Yes nor No.*
2. È lo stesso. *It is all the same.*
3. Fa sempre il sapiente. *He is always a smart Aleck.*
4. Siamo qui da poco. *We have been here a short while.*
5. Impariamo di giorno in giorno. *We learn from day to day.*
6. Accidenti! *Darn it!*
7. Per l'appunto! *Precisely!*
8. Strada facendo ne parleremo. *We'll speak of it as we go along.*

LESSON V

Direct Object Pronouns

27. Conjunctive Object Pronouns. The following are the direct object personal pronouns:

SINGULAR	PLURAL
<i>mi, me</i>	<i>ci, us</i>
<i>ti, you (fam.)</i>	<i>vi, you (fam.)</i>
<i>lo, him</i>	<i>li, them (m.)</i>
<i>la, her</i>	<i>le, them (f.)</i>
<i>La, you (polite m. & f.)</i>	<i>Li, you (m.)</i>
	<i>Le, you (f.)</i> } polite

28. Position of Object Pronouns. All conjunctive object pronouns, whether direct, indirect, or reflexive, come before the verb and are not joined (except *loro*, which always comes after the verb).

Le abbiamo studiate.

We have studied them.

1. When the pronoun depends on an infinitive, a participle, or an affirmative imperative (*tu, voi, or noi* forms only) it must follow the verb and be attached to it.

Sono andato a comprarlo.

I went to buy it.

2. When the imperative is in the negative form, the object pronoun comes before the verb.

Non ci disturbare.

Do not disturb us.

29. Idiomatic Present. The present tense may be used with the preposition *da* to express an action that was begun in the past and is continued through the present. It is translated by the English present perfect.

Lo studia da dieci anni.

He has been studying it for ten years.

30. Weather. The following are some of the expressions about weather conditions:

Che tempo fa? *What kind of weather is it?*
 Fa caldo. *It is warm.*
 Fa molto caldo. *It is very warm or It is hot.*
 Fa freddo. *It is cold.*
 Fa fresco. *It is chilly.*
 Fa bel tempo. *It is fine weather.*
 Fa cattivo tempo. *It is bad weather.*
 Piove. *It is raining.*
 Tuona. *It is thundering.*
 Lampeggia. *It is lightning.*

31. Irregular Verbs. Future Tense:

andare, <i>to go</i>	andrò, andrai, andrà, andremo, andrete, andranno
cadere, <i>to fall</i>	cadrò, cadrà, cadrà, cadremo, cadrete, cadranno
rimanere, <i>to remain</i>	rimarrò, rimarrà, rimarrà, rimarremo, rimarrete, rimarranno
sapere, <i>to know</i>	saprò, saprai, saprà, sapremo, saprete, sapranno
vedere, <i>to see</i>	vedrò, vedrai, vedrà, vedremo, vedrete, vedranno
venire, <i>to come</i>	verrò, verrai, verrà, verremo, verrete, verranno
bere, <i>to drink</i>	berrò, berrai, berrà, berremo, berrete, berranno
tradurre, <i>to translate</i>	tradurrò, tradurrai, tradurrà, tradurremo, tradurrete, tradurranno
pagare, <i>to pay</i>	pagherò, pagherai, pagherà, pagheremo, pagherete, pagheranno

A. REVIEW

Imperfect of regular verbs (see Appendix).

B. UNA LEZIONE DI MUSICA

Nel pomeriggio andrò dalla Signorina Valeria a prendere una lezione di pianoforte. È professoressa, e non soltanto suona bene, ma insegna la musica a meraviglia. Il professore d'italiano mi mandò da lei l'anno scorso con una raccomandazione da parte sua, perchè la conosce da molti anni. 5
 Ho studiato molto la mia lezione per questa settimana, tanto che sono sicuro che suonerò senza sbagli. Gli esercizi

sono difficili, ma li ho fatti ogni giorno con cura e potrò eseguirli bene.

Perchè non studia anche Lei con la Signorina Valeria? Tutti l'ammirano e tutti desiderano di ascoltarla. La
 5 musica poi è un dono del cielo al temperamento italiano, e ogni Italiano dovrebbe approfittare di questo dono. Lo sbaglio che si fa, però, è che molti credono che questo dono venga da sè, e non capiscono che senza studio l'Italiano
 10 fratello studia il violoncello; lo studia da dieci anni e continua sempre a studiarlo con piacere. I nostri genitori ci mandano ogni settimana a prendere una lezione di musica. Le lezioni sono spesso difficili, ma quando le abbiamo stu-
 15 a prepararmi per andare dalla professoressa. Non voglio farla aspettare — è tanto gentile! Arrivederla a domani!

C. QUESTIONS

1. Dove andrà Lei nel pomeriggio? 2. Suona bene il pianoforte la Signorina? 3. Ha fatto Lei tutti gli esercizi che aveva da fare? 4. Potrà eseguirli bene adesso? 5. Di che cosa dovrebbe approfittare ogni Italiano? 6. Che sbaglio si fa spesso? 7. Da quanto tempo studia il violoncello Suo fratello? 8. Diventano facili le lezioni quando le abbiamo studiate? 9. Perchè deve andare a casa adesso? 10. Quando ci separiamo da un amico, cosa diciamo?

D. USEFUL EXPRESSIONS

nel pomeriggio, *in the afternoon*
 a meraviglia, *marvelously, wonderfully*
 da parte sua (mia, ecc.), *from him (me, etc.)*
 tanto che, *so much so that*
 approfittare di, *to take advantage of*
 da sè, *all by itself*
 in fatto di, *as for, in matters of*
 andare a casa, *to go home*
 arriverdela a domani! *good-by until tomorrow!*

E. DRILL EXERCISES

I. *Replace the italicized pronouns by the correct Italian forms:*

1. Quando vede *me* saluta *me* e guarda *me* per lungo tempo, ma io non conosco *him*, non ho visto *him* prima, e non ricordo *him*.

2. Se essa cerca *you* e non trova *you*, cercherà *you* finchè troverà *you*, perchè se vuole *you* non lascerà *you* in pace (*tu form*).

3. I buoni lodano *us*, i cattivi disprezzano *us*, gl'invidiosi guardano *us*, e nessuno paga *us*.

4. Egli incontrò *her* il mese scorso e invitò *her* a un ballo, ma quando andò da lei trovò *her* ammalata; poi non ha vista *her* più e non ha invitata *her* a nient'altro.

II. *Translate orally:*

1. We shall go. 2. I shall be. 3. They will come. 4. You will go. 5. Will she come? 6. They will take them. 7. Shall I see her? 8. Have you studied it? 9. I do not want it. 10. They have not seen him. 11. She will listen to you. 12. I listen to you (*tu form*). 13. We do not see you, boys. 14. They know us. 15. Will she sing it? 16. We cannot see you. 17. You want to know him. 18. She can understand them. 19. They want to listen to her. 20. We have studied them.

III. *Translate:*

1. I have not seen him. 2. In the afternoon they listen to her. 3. Good-by! I must leave you. 4. In matters of music she is very ignorant. 5. The girls have come; have you seen them? 6. We desire to learn to play music. 7. He had many exercises to do; has he done them all? 8. I shall see you tomorrow. 9. They take advantage of everything. 10. I went to her with a recommendation from him.

F. COMPOSITION

1. I have been studying the piano for two years. I have many exercises every day. Sometimes I do them and sometimes I do not do them because I do not have time. 2. Today I have done them all because I am going to Miss Valeria's for a lesson. She is

a good teacher and she plays marvelously. 3. When she plays everybody listens to her with pleasure. But when I play no one listens to me because I do not play well.

4. My sister has been studying the cello for three years and she still finds it difficult, so much so that she has a mind (*voglia*) to study something else. 5. We do all our lessons with care; and when we have studied them, they all become easy. I shall continue to study, and some day I shall become a great musician.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. L'ho detto per scherzo. *I said it in fun.*
2. Ma che! *You don't say! How absurd!*
3. Meno male! *Fortunately!*
4. Entrò in punta di piedi. *He came in on tiptoe.*
5. Di qui a poco sarà di ritorno. *He will be back shortly.*
6. Il vino mi ha dato alla testa. *The wine went to my head.*
7. È difficile rompere il ghiaccio. *It is hard to break the ice.*
8. È rimasto a bocca aperta. *He was dumfounded.*

LESSON VI

Indirect Object Pronouns

32. Indirect Object Pronouns. The indirect object conjunctive pronouns are as follows:

SINGULAR	PLURAL
mi, to or for me	ci, to or for us
ti, to or for you (fam.)	vi, to or for you (fam.)
gli, to or for him	loro, ¹ to or for them (m. & f.)
le, to or for her	Loro, to or for you (polite m. & f.)
Le, to or for you (polite m. & f.)	

¹ In Tuscan, *loro* as an indirect object is commonly replaced by *gli* or *by a loro*.

Poveri ragazzi, dategli un po' d'aiuto. Poor boys, give them some help.

For the position of indirect object pronouns see § 28.

Le hanno spedito il catalogo?	Have they sent you the catalog?
Abbiamo parlato loro.	We have spoken to them.

33. Use of the Past Absolute (*passato remoto*). The past absolute expresses an event or a single act completed in the past and in no way connected with the present.

Ieri incontrai alcuni amici.	Yesterday I met some friends.
------------------------------	-------------------------------

The past absolute is the tense regularly used to express historical events.

Dante nacque nel 1265.	Dante was born in 1265.
------------------------	-------------------------

34. Expressions of Time.¹

Che ora è? Che ore sono? *What time is it?*

Sono le sette precise. *It is exactly seven o'clock.*

È l'una meno un quarto. *It is a quarter to one.*

Sono le cinque e un quarto. *It is a quarter after five.*

Sono le tre e mezzo. *It is half-past three.*

È mezzogiorno. *It is noon.*

È mezzanotte. *It is midnight.*

Il treno parte alle ventitrè e cinquantanove. *The train leaves at 11.59 P.M.*

35. Irregular Verbs. Past Absolute. All verbs (except *essere*) which are irregular in the past absolute may be formed from the 1st and 2nd person singular as follows:

1. Take the 1st person singular, drop the *i*, and add *e* for the 3rd person singular and *ero* for the 3rd plural.

venni, venne, vennero

2. Take the 2nd person singular, drop the *sti*, and add *mmo* for the 1st plural and *ste* for the 2nd plural.

venisti, venimmo, veniste

¹ In Italy time is officially expressed by the twenty-four-hour system, with midnight as the starting point; this makes noon the same as twelve o'clock, one o'clock in the afternoon the same as thirteen o'clock, etc., until midnight, which will be the twenty-fourth hour.

These are some of the common verbs which are irregular in the past absolute:

<i>dire, to say</i>	dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero
<i>fare, to do</i>	feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero
<i>leggere, to read</i>	lessi, leggesti, lesse, leggemmo, leggeste, lessero
<i>rimanere, to remain</i>	rimasi, rimanesti, rimase, rimanemmo, rimaneste, rimasero
<i>scrivere, to write</i>	scrissi, scrivesti, scrisse, scrivemmo, scriveste, scrissero
<i>vedere, to see</i>	vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro
<i>venire, to come</i>	venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero
<i>volere, to want</i>	volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero

A. REVIEW

Past absolute of regular verbs (see Appendix); position of object pronouns, § 28.

B. UNA PASSEGGIATA

L'altro giorno volli fare una passeggiata prima di colazione. La mamma mi domandò a che ora tornavo; le risposi che uscivo soltanto per una mezz'oretta. Poco lontano da casa incontrai l'amico Poldini che usciva anche
 5 lui e decidemmo di fare due passi insieme. Gli chiesi come stava sua moglie. Mi disse che non stava bene e che il medico le aveva ordinato di stare a letto per un paio di giorni. Ma gli uomini non s'interessano di malattie. Perciò subito si cambiò discorso e si cominciò a parlare di libri,
 10 che sono più interessanti.

— Signor Poldini, gli chiesi, Le hanno spedito il nuovo catalogo della Libreria Bolzani? Mi disse l'altro giorno che lo aveva richiesto e non lo aveva ancora ricevuto.

— Sì, lo ricevevi l'altro ieri, mi rispose. Vi sono dei libri
 15 usati molto buoni. Se L'interessa, farò spedire una copia del catalogo anche a Lei.

Così ci fermammo a parlare di vari libri. Quando final-

mente guardammo l'orologio, erano già passate le dodici e mezzo. Avevamo fretta tutti e due; dovemmo salutarci in fretta e prendere ognuno la sua strada. Quando arrivai a casa trovai alcuni amici che mi aspettavano da parecchio tempo. Feci loro le mie scuse e rimasi lì a conversare.

C. QUESTIONS

1. Cosa volle fare l'altro giorno? 2. Dove incontrò l'amico? 3. Che Le disse l'amico? 4. Perché si cambiò discorso? 5. Che cosa aveva richiesto il Signor Poldini? 6. Lo aveva ricevuto? 7. Compra Lei molti libri? 8. Che cosa sono libri usati? 9. Che ora era quando guardammo l'orologio? 10. Chi aspettava da parecchio tempo?

D. USEFUL EXPRESSIONS

fare una passeggiata, to take a walk

una mezz'oretta, about a half-hour

lontano da, far from

decidere di, to decide to

stare a letto, to stay in bed

interessarsi di, to be interested in

l'altro ieri, the day before yesterday

libro usato, secondhand book

aver fretta, to be in a hurry

in fretta, hurriedly, quickly

da parecchio tempo, for some time (refers only to the past)

fare le sue scuse, to make one's apologies

E. DRILL EXERCISES

I. *Replace the italicized words by the correct Italian forms:*

1. Quando domanderà *me* risponderò *him* che non pare *to me* una cosa buona perchè se vendiamo *to them* tanti libri non potranno pagare *us* tutto per questo mese. 2. Noi mostrammo *to her* tante e tante cose ma non piaceva *her* niente; finalmente disse *to us* che suo marito aveva ordinato *to her* di non comprare niente senza dire

to him il prezzo. 3. L'anno scorso scrissi *to you* e dissi *to you* che mandavo *to you* un catalogo per mostrare *to you* il modello che piaceva *me*. 4. Rispondemmo *him* subito e dicemmo *to him* che non potevamo telefonare *to them* e dire *to them* quel che era successo perchè l'avvocato aveva ordinato *to us* di non parlarne a nessuno.

II. *Translate orally:*

1. I wanted. 2. He asked. 3. You answered. 4. You remained (*voi*). 5. We made. 6. They spoke to him. 7. The girl spoke to me. 8. She did not answer him. 9. What will he give you? 10. We shall ask a favor of you. 11. They have sent him the order. 12. She has sent you the book. 13. I have answered her. 14. You have told them. 15. Will you give him the news? 16. We shall tell her everything. 17. When shall you telephone me? 18. What will they ask him? 19. I shall not answer them. 20. You cannot speak to me.

III. *Translate:*

1. He wanted to come. 2. Not far from there I met Paul. 3. She told them everything the day before yesterday. 4. We were in a hurry: therefore we walked hurriedly. 5. He apologized because he was late. 6. What did he decide to send? 7. How long has he been here? for some time? 8. He took a walk with me. 9. He ordered her to stay in bed. 10. Are there any second-hand books here?

F. COMPOSITION

1. We decided to take a walk yesterday morning before breakfast. My mother was at home and I told her that I was going out for only about a half-hour. 2. Not far from the house Mr. Poldini met us. I said good morning to him. He said to me: "I want to ask you several things, Mr. Ortiz. 3. You wrote to the Bolzani bookstore the day before yesterday. Have they answered you yet? Did you tell them that you wanted a dictionary?" 4. "I wrote to them, but they have not answered me yet. When they answer, I shall show you the letter that I receive."

5. "How is Mrs. Poldini? She has been ill. What did the doctor

order for her?" 6. "The doctor ordered her to stay in bed for several days." 7. We continued to talk for some time. Then we looked at the clock; we saw that it was late and so we went home in a hurry.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. *Perchè corri così a rotta di collo? Why are you running at such a breakneck speed?*
2. *Sono stanco morto. I am dead tired.*
3. *D'ora in poi ci sarà un altro sistema. From now on there will be another system.*
4. *Fa tutto allo stesso modo. He does everything in the same fashion.*
5. *Prendiamo a nolo una barca. Let us rent a boat.*
6. *Tutt'a un tratto spari. All of a sudden he disappeared.*
7. *Per fortuna stava dormendo. Luckily he was sleeping.*
8. *Voglio parlarti a quattr'occhi. I want to talk to you in private.*

LESSON VII

Reflexive Verbs

36. Reflexive Verbs. A verb is made reflexive by placing the reflexive pronouns *mi, ti, si, ci, vi* before the corresponding form.

PRESENT INDICATIVE

io mi lavo
tu ti lavi
egli }
essa } si lava
Lei }
noi ci laviamo
voi vi lavate
essi }
esse } si lavano
Loro }

PRESENT PERFECT

io mi sono lavato(a)
tu ti sei lavato(a)
egli si è lavato
essa si è lavata
Lei si è lavato(a)
noi ci siamo lavati(e)
voi vi siete lavati(e)
essi si sono lavati
esse si sono lavate
Loro si sono lavati(e)

FUTURE

io mi laverò
tu ti laverai
egli }
essa } si laverà
Lei }
noi ci laveremo
voi vi laverete
essi }
esse } si laveranno
Loro }

N.B. A reflexive verb is always conjugated with *essere* (see § 22, 5) and the past participle agrees with the subject (see § 23).

37. Indirect Reflexive. We shall use the term *indirect reflexive* for those verbs which have a direct object in addition to the reflexive pronoun. With an *indirect reflexive* the past participle generally agrees with the direct object, whether it comes before or after the verb; but it may also agree with the subject. It must agree with the direct object if the latter comes before the verb.

Si è lavate (or lavata) le mani. She washed her hands.

38. Imperfect Tense. The imperfect tense (*imperfetto*) expresses a continued, customary, or repeated action in the past.

Piantava patate dalla mattina alla sera.	He planted potatoes from morning to night.
Andavano a questa scuola.	They used to go to this school.
Andava in Europa ogni estate.	He went to Europe every summer.

The imperfect is used to describe circumstances or a state of mind in the past; that is why it is often called the *past descriptive*.

Ero giovane e non pensavo all'avvenire.	I was young and did not think of the future.
--	---

39. Andarsene. Some verbs like *andarsene* (*to go away*) have the particle *ne* in addition to the reflexive pronoun; with such verbs the pronoun changes the *i* to *e* and the particle *ne* comes immediately after the pronoun.

PRESENT INDICATIVE

io me ne vado	noi ce ne andiamo
tu te ne vai	voi ve ne andate
egli se ne va	essi se ne vanno

40. Irregular Verbs. Present Indicative:

asciugarsi, to dry oneself	mi asciugo, ti asciughi, si asciuga, ci asciughiamo, vi asciugate, si asciugano
cogliere, to pick	colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, colgono
leggere, to read	leggo, leggi, legge, leggiamo, leggete, leggono

rimanere, to	rimango, rimani, rimane, rimaniamo, rimanète, riman-
remain	gono
salire, to go up	salgo, sali, sale, saliamo, salite, salgono
sedersi, to sit	mi siedo (mi seggo), ti siedi, si siede, ci sediamo, vi
down	sedete, si siedono (si seggono)

A. REVIEW

Position of object pronouns, § 28; agreement of past participles, § 23; reflexive for the passive, § 17; expressions of time, § 34.

B. IL DIARIO DI UNA RAGAZZA

Poche sono le ragazze che non serbano, chiuso a chiave, un libro di segreti. Sono così astute però queste ragazze, che non lasciano mai scoprire ciò che scrivono, e quando si fa loro qualche domanda a proposito, dicono sempre che scrivono delle sciocchezze. Ieri un'amica mia mi fece vedere 5 una pagina del diario, che diceva:

« Mi sono alzata ben presto stamattina, ma non so il perchè. Forse mi sono sbagliata perchè la sveglia sul comodino si era fermata. Mi sono vestita in fretta, mi sono lavata la faccia, mi sono pettinata, e poi ho guardato l'oro- 10 logio di cucina. Mi sono molto meravigliata — non erano che le sette. Ho preso una tazza di caffè e latte, mi sono preparata, e mi sono diretta verso la scuola. Al ritorno ho incontrato Maria e Pierina e abbiamo camminato insieme. Ci siamo fermate a guardare nelle vetrine dei negozi, perciò 15 siamo arrivate tardi a casa. Ho pranzato, ho fatto le mie lezioni e mi sono coricata. »

... e l'amica mi vuole dare a credere che così si scrive il diario. Mi ha preso in giro questa volta; ma, a dir la verità, me la sono meritata io, perchè i segreti di un diario sono 20 sacri. D'ora in poi non domanderò a nessuna ragazza di mostrarmi una pagina del suo diario.

C. QUESTIONS

1. Che cosa è un diario? 2. Lasciano scoprire ciò che scrivono le ragazze? 3. Che fece un'amica ieri? 4. Si alza presto Lei ogni mattina? 5. Cosa fa Lei dopo alzato? 6. Con chi torna dalla scuola Lei? 7. Dove guardiamo per la strada? 8. Che cosa vuole dare a credere l'amica? 9. Prende spesso in giro i suoi amici Lei? 10. È bene scrivere un diario?

D. USEFUL EXPRESSIONS

chiuso a chiave, *under lock and key*
 una domanda a proposito, *a pertinent question*
 ben presto, *very early*
 non so il perchè, *I do not know why*
 al ritorno, *on the way back*
 dirigersi verso, *to start out to, go towards*
 dare a credere, *to make one believe*
 prendere in giro, *to put one over on, fool*

E. DRILL EXERCISES

I. *Translate orally:*

1. The watch has stopped. 2. Have you washed? 3. When will you stop? 4. I shall get dressed. 5. She is mistaken. 6. The girls have combed their hair. 7. She started out to church. 8. They met on (per) the street. 9. You will go away. 10. Were they going away? 11. We have gone away. 12. Will she go away? 13. No one is seen. 14. Many things are done. 15. He wants me to believe.

II. *Translate:*

1. His mother gets up early. 2. She has washed her hair. 3. They have gone away late. 4. The alarm clock on the bureau has stopped. 5. The girls have gone to bed. 6. My sister keeps a diary, but it is always under lock and key. 7. He put one over on me this morning. 8. He will get up very early tomorrow morning. 9. Mary has combed her hair well today. 10. I do not believe what she wants me to believe.

F. COMPOSITION

1. When we get up early, the day is long. I usually get up early, but not on Sunday. 2. This morning, because I made a mistake, I got up at half-past six. I got dressed in a hurry and came down, but I was very (much) surprised when I saw the time. 3. It was only seven o'clock. My brother was also up. We washed our faces,¹ ate breakfast, and got ready for school. 4. We went away at eight o'clock. We had plenty of time, but we never stop to look at the shop windows when we go to school; we stop only on the way back. 5. Then we do not walk in a hurry. Every once in a while we stop to look at the shop windows or we stop because we meet many friends.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Sia come si sia . . . *However it may be . . .*
2. Questo è parlar chiaro! *That is what I call frankness!*
3. Era tutt'orecchi. *He was all ears.*
4. Lo vidi anni sono. *I saw him years ago.*
5. Il tempo è a pioggia. *It looks like rain.*
6. Ne fanno delle solite. *They are up to their old tricks.*
7. Le carte sono di Giovanni. *The cards belong to John.*
8. Siamo in trappola. *We are in a trap.*

LESSON VIII

Interrogatives

41. Interrogative Adjectives. The following are the common interrogative adjectives:

quale? ² quali? *which?*
 quanto? quanta? *how much?*
 quanti? quante? *how many?*
 che? *what? what kind of?*

¹ Use the singular.

² The interrogative *quale* is often abbreviated to *qual*, but it takes no apostrophe, although many writers use the apostrophe for the feminine form.

The English word *whose* as an interrogative adjective is expressed by *di chi* + a form of the verb *essere*.

Di chi è quella scatola? Whose box is that?

42. Interrogative Pronouns. The following are the simple interrogative pronouns:

chi? *who?* *whom?* (used for persons only)

che? *che cosa?* *cosa?* *what?* (used for things)

quale? *quali?* *which one?* *which ones?*

43. Numerals. The following is a table of the cardinal numbers:

0 zero	15 quindici	80 ottanta
1 uno	16 sedici	90 novanta
2 due	17 diciassette	100 cento
3 tre	18 diciotto	101 centuno
4 quattro	19 diciannove	110 centodieci
5 cinque	20 venti	200 duecento
6 sei	21 ventuno	300 trecento
7 sette	22 ventidue	400 quattrocento
8 otto	23 ventitrè	500 cinquecento
9 nove	28 ventotto	1000 mille
10 dieci	30 trenta	1001 mille uno
11 undici	40 quaranta	2000 duemila
12 dodici	50 cinquanta	3000 tremila
13 tredici	60 sessanta	1.000.000 un milione
14 quattordici	70 settanta	2.000.000 due milioni

1. The accent is used on any number ending in *tre* other than *tre* itself.

2. *Un* is never used before *cento* or *mille*.

3. When a noun follows immediately upon *ventuno*, *trentuno*, and other compounds of *uno*, it must be in the singular, unless it is preceded by an adjective (*e.g.* *trentun cavallo* but *trentun buoni cavalli*).

44. Irregular Verbs. Past Absolute and Past Participle:

	PAST ABSOLUTE	PAST PARTICIPLE
accendere, to light	accesi, accendesti, etc.	acceso
appartenere, to belong	appartenni, appartenesti, etc.	appartenuto
bere, to drink	bevvi, bevesti, etc.	bevuto
cadere, to fall	caddi, cadesti, etc.	caduto
chiedere, to ask	chiesi, chiedesti, etc.	chiesto
chiudere, to close	chiusi, chiudesti, etc.	chiuso
cogliere, to gather	colsi, cogliesti, etc.	colto
conoscere, to know	conobbi, conoscesti, etc.	conosciuto
correre, to run	corsi, corresti, etc.	corso
crescere, to grow	crebbi, crescesti, etc.	cresciuto
dare, to give	diedi, desti, etc.	dato
divenire, to become	divenni, divenisti, etc.	divenuto

A. REVIEW

Definite articles, § 2; contractions, § 15; future of probability, § 78.

B. IO E IL MIO FRATELLINO

FRATELLINO. — Che via facciamo ora? Quale di queste strade conduce all'ufficio postale? Che cosa si fa nell'ufficio postale? Dove imbucherai la lettera? Per chi è la lettera? Quando ti risponderà lei? Cosa è una buca delle lettere? Quante buche ci saranno in questa strada? Che fa il 5 portalelettere? Quanti postini ci sono in questa città? Quanti francobolli dovremo comprare? Che negozio è questo? In quale negozio dobbiamo entrare? Di chi è quella macchina da scrivere? Di chi sono quelle cartoline? Perché non ne compri una dozzina anche tu? Con chi uscirai stasera? 10 Cosa le dirai al cinematografo? Come fai a guardare lo schermo e lei allo stesso tempo? Di che cosa parlerete quando uscirete dal cinema? A che ora andrai a scuola domattina? Che razza d'uomo è il Direttore? Per chi fai tutto quel lavoro dattilografato? Qual maestro s'interessa 15

di te? Quale ragazza è sempre assente lo stesso giorno che tu dici che sei ammalato?

Io. — Auff! . . . ma non la finisci più!

C. USEFUL EXPRESSIONS

ufficio postale, *post office*

imbucare una lettera, *to mail a letter*

buca delle lettere, *mail box*

macchina da scrivere, *typewriter*

come fai per . . . *how do you manage to . . .*

allo stesso tempo, *at the same time*

non la finisci più! *will you ever stop?*

D. DRILL EXERCISES

I. *Replace the italicized words by the correct Italian forms:*

1. *Which* libri aveva? 2. *What* libro legge? 3. *Which* città dicevi? 4. In *which* sala lo troveremo? 5. *How much* proprietà possiedono? 6. *How much* lavoro ci vuole? 7. *How many* alunni ci sono? 8. *How many* ragazze ha invitato? 9. *What kind of* uomo è? 10. *What* libro scriveva? 11. *Whose* è quella macchina? 12. *Whose* sono quelle cartoline? 13. *Whose* è il lavoro che fai? 14. *Who* è arrivato? 15. *Who* è l'ingegnere? 16. *Whom* incontrò Lei ieri? 17. *Which ones* sono gli avvocati? 18. *Which ones* vuole? 19. *How many* ne hanno visti? 20. *How many* ne caddero? 21. *How much* costa? 22. *How much* lavora? 23. *How many* ne comprerà? 24. *How many* siamo? 25. *How many* andranno?

II. *Translate:*

1. Whose typewriter is that? 2. Whose stores are these? 3. I shall mail a letter. 4. Which ones are your sisters? 5. Which sisters came? 6. What shall we do? 7. What can he do? 8. How many stamps did he buy? 9. How many are present? 10. Which is the post office?

E. COMPOSITION

1. We want to go to the post office, but we do not know which way we must take. Which way shall we take, this one to the right or this one to the left? 2. How many times have you been to this

city? How many men do you know here? What is a mailman? What does one put in a letter? 3. Who delivers the mail? Whose shop is this? Whose typewriters are those in the windows? What does one do with a typewriter? 4. What shall you talk about at dinner? How many persons will be there? What problem has he finished? Which problem have you finished? 5. We have ten problems to do; which ones shall we do first? Which gentleman has she invited for supper? Whose cards are those which we have seen?

F. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. **Mi ha messo in dubbio.** *He has put me in doubt.*
2. **Tocca a Lei ora.** *It is your turn now.*
3. **Col lavoro si è fatto strada.** *With work he has made headway.*
4. **È un giocatore di prim'ordine.** *He is a first-rate gambler.*
5. **Tutti i giovani s'interessano allo sport.** *All young people go in for sport.*
6. **Hanno fatto una scommessa.** *They made a bet.*
7. **Facciamo un piccolo spuntino prima di uscire.** *Let us take a snack before we go out.*
8. **Lo tenga d'occhio!** *Keep an eye on him!*

LESSON IX

The Verb *piacere*. Relative Pronouns

45. *Piacere*. The impersonal forms of the verb *piacere* mean *to please*. Since Italian has no word which means *to like*, English sentences containing that verb must be paraphrased to use the verb *to please* before they can be turned into Italian. The subject in English becomes the indirect object in Italian.

I like the hats (the hats please me). **Mi piacciono i cappelli.**

If the subject of the verb *to like* is a noun, that word must be introduced by *a* in Italian.

Mary likes the gloves (the gloves please Mary). **A Maria piacciono i guanti.**

46. Forms of the Verb *piacere*. The verb *piacere* has all the personal forms like any other verb, but when it translates the English *to like*, it is used impersonally; that is, it has only the third person singular and the third person plural of each tense. It is conjugated with *essere*.

PRES. IND.	piace, piacciono
FUT.	piacerà, piaceranno
PRES. PERF.	è piaciuto(a), sono piaciuti(e)
PAST. ABS.	piacque, piacquero
IMPF.	piaceva, piacevano

47. Forms of Address. Italian has three common forms of address; that is, three ways of rendering the word *you* when referring to one person.

tu is used when addressing a close friend, a near relative of about the same age, or a child.

voi should be used when addressing parents, older relatives, and ordinary acquaintances; but it is actually used only south of Rome and is considered distinctly *meridionale*. It is very common on the stage, however.

Lei (or the now less common form **Ella**) is the form that is used wherever Italian is spoken by cultured people.

48. Relative Pronouns. The most common relative pronoun is *che*, which may refer to persons or things; it may be used as subject or object, but it cannot be used after a preposition.

Il ragazzo che lavora non è pigro. The boy who works is not lazy.

1. After a preposition the common relative pronoun is *cui*.

Il signore a cui parlava è professore. The gentleman to whom you were talking is a professor.

2. Il quale (la quale, i quali, le quali) may be used in any construction, especially when clearness is desired.

Venne il ragazzo del quale s'era parlato. The boy about whom they had been talking came.

49. Irregular Verbs. Past Absolute and Past Participle:

	PAST ABSOLUTE	PAST PARTICIPLE
<i>esprimere, to express</i>	<i>espressi, esprimesti, etc.</i>	<i>espresso</i>
<i>porre, to place</i>	<i>posi, ponesti, etc.</i>	<i>posto</i>
<i>radere, to shave</i>	<i>rasi, radesti, etc.</i>	<i>raso</i>
<i>rispondere, to answer</i>	<i>risposi, rispondesti, etc.</i>	<i>risposto</i>
<i>sapere, to know</i>	<i>seppi, sapesti, etc.</i>	<i>saputo</i>
<i>scendere, to go down</i>	<i>scesi, scendesti, etc.</i>	<i>sceso</i>
<i>spengere, to put out</i>	<i>spensi, spengesti, etc.</i>	<i>spento</i>
<i>stringere, to tighten</i>	<i>strinsi, stringesti, etc.</i>	<i>stretto</i>
<i>tradurre, to translate</i>	<i>tradussi, traducesti, etc.</i>	<i>tradotto</i>
<i>vincere, to win</i>	<i>vinsi, vincesti, etc.</i>	<i>vinto</i>
<i>vivere, to live</i>	<i>vissi, vivesti, etc.</i>	<i>vissuto</i>

A. REVIEW

Present indicative of verbs in §§ 6 and 20; direct object pronouns, § 27.

B. IN UN NEGOZIO

Ho bisogno di parecchie cose. Entriamo in questo negozio e cerchiamo ciò che ci piace. Voglio comprare un paio di guanti. Ne comprei un paio l'altro giorno, ma erano troppo stretti e ho dovuto regalarli a mia sorella. Questi qui li comprei due anni fa, ma sono già vecchi e non mi piacciono 5 più.

Le piace il colore di quei guanti lì? Desidera una camicia per Suo fratello; Le piace questa? È l'ultima moda. Ora durante l'estate non usano camice colle maniche lunghe. Si usano piuttosto queste magliettine di seta; piacciono a 10 tutti. Suo padre comprò una cravatta qui ieri; gli è pia-

ciuta? Se non gli piace potrà riportarla subito e potrà sceglierne un'altra.

- Le mie cugine vennero a comprare dei cappelli qui ieri. A loro piacciono molto i cappelli che comprano perchè
 5 vanno bene con i soprabiti. Però non piace loro il berretto che compri io. Dicono che il berretto non è più di moda adesso. Voglio comprarmi anche un paio di scarpe, perchè quelle che ho in piedi non mi piacciono più. Le piace fare degli acquisti? Alla mamma piace molto girare per i negozi.
 10 Infatti a tutte le donne piace pensare a spendere il denaro anche se non hanno denaro da spendere. Il solo pensiero di comprare piace a tutte.

C. QUESTIONS

1. Le piace il cinematografo? 2. Vi piacciono questi guanti, ragazzi?
3. Piace a Suo padre questa cravatta?
4. Piace il teatro alle ragazze? 5. Le piace finire questa lezione?
6. Piacciono i cappelli a Suo fratello? 7. Piace a noi la primavera?
8. Ci piacciono le giornate di pioggia?
9. Piace a lui l'estate? 10. Gli piacciono questi guanti?

D. USEFUL EXPRESSIONS

entrare in, *to enter*
 ciò che, *that which, what*
 andare bene con, *to go well with, match*
 aver in piedi, *to wear on one's feet*
 niente da spendere, *nothing to spend*
 fare degli acquisti, *to make some purchases*
 giornata di pioggia, *rainy day*

E. DRILL EXERCISES

I. Replace the italicized words by the correct Italian forms:

1. Il libro *which* leggiamo; la musica *which* ascoltavi; la strada *which* faceva; l'orologio *which* è sulla scrivania; l'automobile *which* è passata.
2. La signorina *to whom* scrivevo; le ragazze *with whom* ballava; il treno *on which* viaggiamo; il padrone *for whom*.

lavoravi; la gente *with whom* si tratta. 3. Il signore tedesco *with whom* sonavamo; il maestro d'italiano *about whom* tutti parlano; la gioia intellettuale *to which* aspiriamo; la cucina orientale *which* mi piace tanto; l'amico fidato *for whom* anch'io farei tutto.

II. *Translate orally:*

1. I like. 2. She likes. 3. You like. 4. They like. 5. We do not like. 6. He likes. 7. Does she like? 8. My brother likes. 9. The men like. 10. The ladies like. 11. Mary likes. 12. Does John like? 13. Does Vincent like? 14. John does not like. 15. He likes the gloves.

III. *Translate:*

1. She likes the hats. 2. He likes the winter. 3. Do you like the movies? 4. Do they like to talk? 5. Don't you like to write? 6. The girls enter the store. 7. The gloves fit me well. 8. The hats are out of style. 9. She likes my necktie. 10. I do not like them.

F. COMPOSITION

1. We are going out to make some purchases. Here is a good shop. Let us enter here and let us buy what we want. I need a pair of gloves, but I do not like these because they are too light. 2. I like those because they are dark. These shoes are good. Do you like them? Do you like the color? We do not like that necktie, but we like the others. 3. My mother likes to go shopping. My sister always goes with her because she likes to buy dresses. Girls like to buy many things.

4. Let us go out now. We shall come back some other time. I liked that red dress, but it was a little out of style, don't you think so? 5. Will your mother like these stockings which we bought for her? Will she like the color? The wallet which I bought for my father's birthday is really beautiful. I am sure he will like it.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. L'ho letto sul giornale. *I read it in the newspaper.*
2. Se ne uscì in fretta e furia. *He went out in a big hurry.*

3. Ne prenda nota. *Note it down.*
4. Ogni volta che ci penso mi sento male. *Every time I think of it I feel bad.*
5. Era sporco dalla testa ai piedi. *He was dirty from head to foot.*
6. Non mi do per vinto ancora. *I do not give up yet.*
7. Siamo stufo di quelle sciocchezze. *We are fed up with that nonsense.*
8. Si dava dell'importanza. *He used to put on airs.*

LESSON X

The Imperative

50. Imperative. The imperative has five forms (see Appendix); but strictly speaking only two of these are imperative: the second person singular and the second person plural.

Apri la persiana.	Open the shutter.
Venite presto.	Come early.

The other three (first person plural, third person singular, and third person plural) are forms of the subjunctive which are used for the imperative.

Si accomodi.	Make yourself at home (<i>polite</i>).
Vadano a terminare.	Go and finish (<i>polite</i>).
Andiamo a un cinematografo.	Let us go to a movie.

51. Polite Commands. For convenience we shall call the third person singular and the third person plural of the imperative the *polite command forms*. With polite command forms all object pronouns (except *loro*) come before the verb.

Mi lascino qui solo.	Leave me here alone.
Dica loro di non tardare.	Tell them not to be late.

52. Special Construction with *fare*. When followed by an infinitive, *fare* expresses the idea of causing someone else to do an action.

Fatelo venire qua.	Have him come here.
--------------------	---------------------

53. Metric System. For weights and measures Italy uses the metric system exclusively; this is the system that is used for scientific measurements throughout the world. The most commonly used units are:

metro (meter) = 39.37 inches

chilometro (kilometer) = 1000 meters ($\frac{5}{8}$ of a mile)

centimetro (centimeter) = $\frac{1}{100}$ of a meter (1 inch = 2.54 centimeters)

grammo (gram) *unit of small weights*

chilogrammo (kilogram) = 1000 grams ($2\frac{1}{2}$ lbs.)

litro (liter) = about 1 quart

54. Irregular Verbs. Imperative:

andare, to go —, *va', vada, andiamo, andate, vadano*

dare, to give —, *da', dia, diamo, date, diano*

dire, to say, tell —, *di', dica, diciamo, dite, dicano*

dimenticare, to forget —, *dimentica, dimentichi, dimentichiamo, dimentichino*

fare, to do —, *fa', faccia, facciamo, fate, facciano*

venire, to come —, *vieni, venga, veniamo, venite, vengano*

A. REVIEW

Imperative of regular verbs (see Appendix).

B. IL SALOTTO

— Si accomodi! Si accomodi, signor professore! Siamo così lieti di vederla stasera. Si accomodi qua! Ecco, lì, si accomodi su quella poltrona. Vedrà che si troverà proprio bene lì. Leondina, apri un po' la persiana e fa' entrare la luce. Si sta sempre al buio per stare più freschi. Fa tanto 5
caldo qui a Firenze l'estate. Maria, provi alla radio se per caso ci fosse un po' di musica. Piace tanto al signor professore, non è vero?

— Grazie, grazie tanto! Loro sono tanto gentili. Mi pare proprio di essere a casa mia quando sono da Loro, 10

perciò ci vengo sempre con piacere. Spero di non incomodare troppo. Ma senta, se non hanno finito ancora il pranzo, non stiano mica a far complimenti. Vadano a terminare, mentre io sto qui ad ascoltare la radio. Per favore, facciano il loro
 5 comodo e mi lascino qui solo, che non mi annoio affatto. Tornino quando avranno finito.

— Ma no! L'assicuro che abbiamo già terminato. Senta che bella musica! È un notturno di Chopin, non è vero? Peccato che l'abbiamo preso alla fine. Ma, ora che mi
 10 rammento, anche Lei è pianista. Lo ripeta Lei — mi piace tanto! Non si faccia troppo pregare! Venga qua! Ecco il pianoforte. Che fortuna che sia venuto, signor professore!

C. QUESTIONS

1. Che cosa si dice quando entra una persona in casa?
 2. Ascolta spesso la radio di sera? 3. Piace a tutti la musica?
 4. A proposito, chi è Chopin? 5. Che cosa si dice quando si lascia un amico in salotto? 6. Potrebbe nominare alcuni dei famosi pianisti moderni? 7. Si fa pregare molto Lei quando La invitano a sonare? 8. Fa molto caldo in Italia l'estate? 9. Chi scrisse la musica che si chiama *Le fontane di Roma*? 10. Che mobili ci sono in un salotto?

D. USEFUL EXPRESSIONS

ecco! oh, look!

per piacere, per favore, please

accomodarsi, to make oneself comfortable, sit down

stare al buio, to be in the dark

se per caso, if by any chance

stare a far complimenti, to stand on ceremony

stare ad ascoltare, to be listening

fare il suo (mio, ecc.) comodo, to keep right on, take one's time

farsi pregare, to wait to be coaxed

a proposito, by the way

E. DRILL EXERCISES

I. Translate orally, using only polite command forms:

1. Come. 2. All of you come. 3. Do it. 4. Do not be late. 5. Tell me. 6. Tell your brother. 7. Do not come late. 8. Do not repeat. 9. All of you return. 10. Do not do it now. 11. Make yourself at home. 12. Do as you wish. 13. Do not stand on ceremony. 14. Come this way. 15. By the way, tell me where he lives.

II. Translate:

1. Invite your sister also. 2. Tell your brother to come. 3. Please do not be late. 4. I assure you that we are through. 5. Have a good time. 6. Is he listening to the radio? 7. Both of you prepare to play. 8. Keep right on and leave me here alone. 9. I shall have the piano opened. 10. He always waits to be coaxed.

F. COMPOSITION

1. My sister and I are going to the theater tomorrow. You will accompany us, won't you? Please do not say No. 2. You will have a good time because there will be one of Pirandello's comedies. Come with your brother and both of you come to our house for supper. 3. Oh, look! Our professor is at the door.

Good evening, professor. Come in. We are very glad to see you. Come and listen to the music that we have here on the radio. 4. I know that you like music because you play beautifully yourself. Now that the music is over (*finita*), please play for us. 5. Play some of the nocturnes of Chopin, because I like them very much. Here is the piano. Come this way and play. Do not wait to be coaxed.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Ho da dirle una cosa. *I have something to tell you.*
2. Ne ho fino agli occhi. *I am fed up with it.*
3. Si va incontro a molti ostacoli. *One meets many obstacles.*
4. Levi ha fatto quattrini. *Levy has made money.*
5. Non voglio occuparmene. *I won't have anything to do with it.*

6. **Ma che!** *You don't say! How absurd!*
 7. **Se fossi nei tuoi panni . . .** *If I were in your shoes . . .*
 8. **Ci dia un'occhiata, per piacere.** *Please look it over.*

LESSON XI

Demonstratives

55. Demonstratives. The following are the demonstrative adjectives and pronouns:

ADJECTIVES OR PRONOUNS

	SING.	PL.		
<i>Masc.</i>	questo	questi	} <i>this, these</i>	Refers to that which is near the speaker.
<i>Fem.</i>	questa	queste		
<i>Masc.</i>	cotesto	cotesti	} <i>that, those</i> (near you)	Refers to that which is near the person spoken to.
<i>Fem.</i>	cotesta (also spelled codesto)	coteste		

ADJECTIVES
ONLYPRONOUNS
ONLY

	SING.	PL.	SING.	PL.	
<i>Masc.</i>	quel (that)	quei (those)	quello (that)	quelli (those)	Refers to that which is away from both the speaker and the person spoken to.
	quello (quell')	quegli (quegli)			
<i>Fem.</i>	quella	quelle	quella	quelle	

Questo banco è mio.

This desk is mine.

Cotesto abito è elegante.

That dress (you have) is elegant.

Quei ragazzi giocano sempre.

Those boys always play.

56. Comparison of Adjectives. The comparative of adjectives is formed by placing *più* or *meno* before the positive form; the superlative is formed by placing the definite article in front of *più* or *meno* (for complete rules see § 102 ff.).

Quei fiori sono più belli dei tuoi.

Those flowers are more beautiful than yours.

Questi sono i più bei fiori della primavera.

These are the most beautiful flowers of spring.

57. Irregular Verbs. Present Indicative:

<i>bere, to drink</i>	bevo, bevi, beve, beviamo, bevete, bevono
<i>cucire, to sew</i>	cucio, cucì, cuce, cuciamo, cucite, cuciono
<i>mangiare, to eat</i>	mangio, mangi, mangia, mangiamo, mangiate, mangiano
<i>pagare, to pay</i>	pago, paghi, paga, paghiamo, pagate, pagano
<i>udire, to hear</i>	odo, odi, ode, udiamo, udite, odono
<i>tradurre, to translate</i>	traduco, traduci, traduce, traduciamo, traducete, traducono

A. REVIEW

Cardinal numbers, § 43; indirect object pronouns, § 32.

B. PROVA DI RESISTENZA (A chi più si annoia)

Tre sono gli aggettivi dimostrativi in italiano e non due, e giacchè siamo in procinto d'impararli, è meglio impararli bene. *Questo*, nelle sue quattro forme, indica un oggetto vicino nello spazio o altrimenti accostante alla persona che parla; come, per esempio, *questo calamaio* vuol dire *il calamaio vicino a me*. *Cotesto* o *codesto*, nelle sue quattro forme, indica una cosa vicina alla persona a cui si parla; per esempio, *cotesta penna* vuol dire *la penna vicina a Lei*. *Quello*, poi, in tutte le sue forme, indica una persona o una cosa lontana da chi parla e da chi ascolta. Non è affatto straordinaria la difficoltà di queste regole, e scommetto che ognuno di voi potrà ripeterle subito senza esitare. Tutto sta a ricordarsene e servirsene quando si presenta l'occasione.

Le forme dei pronomi dimostrativi per *questo* e *cotesto* sono esattamente come gli aggettivi. Per *quello*, invece, il pronome ha soltanto *quello* e *quella* nel singolare, e *quelli* e *quelle* nel plurale; per esempio, *quest'alunno e quello; cotesti cappelli e quelli*.

Ed ecco che abbiamo imparato come si usano gli aggettivi ed i pronomi dimostrativi senza grandi difficoltà. Ora, chi si è annoiato di più?

C. QUESTIONS

1. Quanti sono gli aggettivi dimostrativi in italiano?
2. Sono troppo difficili le regole dell'uso di questi aggettivi?
3. Che cosa esprime la parola *questo*?
4. Che cosa vogliamo indicare quando diciamo *cotesto*?
5. Qual è la differenza tra *quello* e gli altri aggettivi dimostrativi?
6. Si annoia molto Lei colle lezioni di grammatica?
7. Quante forme ha ciascuno degli aggettivi *questo*, *cotesto*, e *quello*?
8. Quante forme ha ciascuno dei pronomi *questo*, *cotesto*, e *quello*?
9. Quanti aggettivi dimostrativi ci sono in inglese?
10. Impariamo bene la grammatica se studiamo molto?

D. USEFUL EXPRESSIONS

prova di resistenza, *endurance contest*
 a chi più si annoia, *to see who becomes most bored*
 essere in procinto di, *to be about to*
 vuol dire, *it means*
 tutto sta a, *it all depends on*
 servirsene, *to make use of it (them)*
 ed ecco che . . . *and there . . .*

E. DRILL EXERCISES

I. *Translate orally and then change to the plural:*

1. This school; this piano; this pupil; this desk. 2. (Near you) that tie; that living room; that closet; that boy. 3. That baker; that lesson; that doctor; that house. 4. That pupil; that animal; that ink; that tree. 5. That automobile; that entrance; that pupil (*f.*); that summer. 6. This student; that watch (near you); that uncle; that room.

II. *Translate:*

(a) 1. These automobiles are more beautiful than those. 2. That hat (near you) is more elegant than this one. 3. This letter is more interesting than that one. 4. This necktie is prettier than that one (near you). 5. That typewriter is newer than this one. 6. This

baker is neater than that one. 7. This is the longest lesson in ¹ the book. 8. That is the richest druggist in ¹ the city. 9. These are the finest parents in ¹ the world. 10. This post office is far from that one.

(b) 1. I shall go away tomorrow. 2. These gloves fit me well. 3. It means that it is not clear. 4. Here we are all ready! 5. They were about to leave. 6. Eight kilometers make five miles. 7. Eleven pounds make five kilograms. 8. One liter is equal to one quart. 9. We shall have her come.

F. COMPOSITION

1. We are about to learn the demonstrative adjectives and the demonstrative pronouns. We have learned all the rules, but now it is necessary to remember them and to make use of them. 2. When we want to indicate an object near the person who speaks, we must use *questo*. If, on the other hand, we want to indicate something near the person to whom we are speaking, we must use *cotesto*. 3. When we want to speak of a thing which is away from the one who speaks and the one who listens, then we must use *quello*. For me this lesson is easier than the others. I can say correctly: 4. "This man whom I shall see at this ball this evening and that lady whom you saw at that party last night work always together at that table (near you), and use that ink and that pen for that article which they are going to publish in this magazine this month."

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Questa non va. *This won't do.*
2. Abbiamo rimandato la seduta a domani. *We put off the meeting until tomorrow.*
3. Mi sembra un uomo di poco cervello. *He seems to me like a man with little brains.*
4. Quando doveva aspettare dava nelle smanie. *When he had to wait, he used to show the utmost impatience.*

¹ Translate in by di.

5. Dice sempre fandonie. *He always talks nonsense.*
 6. Non facciamo scene. *Let us not make a scene.*
 7. Il sabato è giornata di ressa. *Saturday is a rush day.*
 8. Si trovò a mal partito. *He was badly off.*

LESSON XII

Possessives

58. Possessives. The following words are adjectives if they are next to a noun, and pronouns if they are not next to the noun they modify.

M. SING.	M. PL.	F. SING.	F. PL.	
il mio	i miei	la mia	le mie	<i>my, mine</i>
il tuo	i tuoi	la tua	le tue	<i>your, yours (fam.)</i>
il suo	i suoi	la sua	le sue	<i>his, her, hers, its</i>
il Suo	i Suoi	la Sua	le Sue	<i>your, yours (polite)</i>
il nostro	i nostri	la nostra	le nostre	<i>our, ours</i>
il vostro	i vostri	la vostra	le vostre	<i>your, yours (fam.)</i>
il loro	i loro	la loro	le loro	<i>their, theirs</i>
il Loro	i Loro	la Loro	le Loro	<i>your, yours (polite)</i>

59. Agreement. A possessive adjective or pronoun agrees in gender and number with the thing possessed and not with the possessor, as in English.

Egli parla la sua lingua. He speaks his language.

60. Position. The possessive adjective generally goes before the noun it modifies, but it may be used after the noun to emphasize the possession.

Il mio amico è venuto. My friend came.
 Questo è l'amico mio. This is my friend (in contrast to
 anyone else's).

61. Dropping of the Definite Article. The possessives are used without the definite article in the following cases:

1. When speaking of a member of the family (*padre, madre, fratello, sorella, cugino, zio, ecc.*)¹ in the singular and unmodified.

	mio padre e mia madre	my father and mother
BUT:	il mio fratellino	my little brother
	la mia cara madre	my dear mother

2. When the possessive is used after the verb *essere* and simply implies possession.

Questo libro è mio. This book is mine.

N.B. When the possessive is used to distinguish rather than to show possession, the article must be used.

**Questo è il mio; non so dove This is mine; I do not know where
sia il Suo. yours is.**

62. Ordinals. The ordinal numerals are:

1st	primo	From the 11th on all the ordinal numerals		
2d	secondo	may be formed as follows:		
3d	terzo	1. Take the cardinal numeral and drop the last vowel (the accented vowel in <i>-trè</i> cannot be dropped).		
4th	quarto			
5th	quinto			
6th	sesto			
7th	settimo	2. Add to this the ending <i>-esimo</i> .		
8th	ottavo	ventiquattro	becomes	ventiquattresimo
9th	nono	ventitrè	becomes	ventitreesimo
10th	decimo	BUT		

Ordinal numbers are inflected adjectives and must agree in gender and number with the noun they modify. (For further rules see § 100, 3.)

63. Fractions. A fraction is formed, as in English, by using a cardinal numeral for the numerator and an ordinal one for the denominator.

$$\frac{2}{5} = \text{due quinti} \qquad \frac{5}{22} = \text{cinque ventiduesimi}$$

¹ The words *babbo, mamma, nonno, nonna* and the possessive *loro* do not drop the definite article.

64. Possession with Parts of the Body. When speaking of parts of the body or articles of clothing, possession is usually expressed by the definite article and the indirect object.

Gli duole la testa.	His head hurts him.
Si mise il cappello.	He put on his hat.

65. Irregular Verbs: Conditional. The conditional of any verb, regular or irregular, may be formed by taking the first person singular of the future, dropping the -ò, and adding the following endings: -ei, -esti, -ebbe, -emmo, -este, -ebbero.

The following are some of the common irregular verbs in the conditional:

andare	andrei, andresti, andrebbe, andremmo, andreste, andrebbero
avere	avrei, avresti, avrebbe, avremmo, avreste, avrebbero
dovere	dovrei, dovresti, dovrebbe, dovremmo, dovreste, dovrebbero
essere	sarei, saresti, sarebbe, saremmo, sareste, sarebbero
potere	potrei, potresti, potrebbe, potremmo, potreste, potrebbero
vedere	vedrei, vedresti, vedrebbe, vedremmo, vedreste, vedrebbero
venire	verrei, verresti, verrebbe, verremmo, verreste, verrebbero
volere	vorrei, vorresti, vorrebbe, vorremmo, vorreste, vorrebbero

A. REVIEW

Conditional of regular verbs (see Appendix).

B. PARENTI IN ITALIA

I miei parenti sono di Palermo, mentre i parenti di Tecla sono di Torino, eppure c'è una somiglianza straordinaria fra le due famiglie. Mio zio da parte di mia madre è falegname; il suo lavora in una segheria. Mia zia, sorella di mio padre, ha sposato un ingegnere tedesco. I miei zii, fratelli di mio padre, sono l'uno medico e l'altro ragioniere. I suoi sono uno avvocato, un altro medico, ed un altro dottore in scienze commerciali. Tutti e due abbiamo soltanto un nonno, il babbo della mamma, ed i nostri nonni hanno ambedue

settantasette anni di età. Le nostre nonne, invece, sono di età diverse; le mie hanno l'una sessantasei e l'altra cinquantotto anni; le sue hanno l'una sessantacinque e l'altra sessantanove anni.

Andiamo sempre insieme dappertutto, eppure abbiamo 5 gusti differenti nel vestire. Se il mio abito è giallo, il suo è nero. Se i miei guanti sono chiari, i suoi sono scuri. Se il mio cappello è piccolo, il suo è grande. Se le mie scarpe hanno i tacchi alti, le sue li hanno bassi. E così pure i nostri fratelli; i loro vestiti sono sempre differenti; le loro scarpe 10 non sono mai dello stesso colore, e così via.

Ma tu, Maria, non mi racconti niente dei tuoi parenti? E tu, Tullio? Su via! Raccontate anche voi qualche cosa di famiglia. Il vostro silenzio mi fa vergognare delle mie chiacchiere. Che poi si vogliano tirare delle conclusioni 15 psicologiche da tutte queste sciocchezze è un assurdo. Sono osservazioni che si fanno soltanto quando non si ha nient'altro da pensare.

C. QUESTIONS

1. Sono italiani i tuoi parenti, Silvia? 2. Le va bene la Sua cravatta? 3. Sono differenti i vostri gusti, ragazzi? 4. Sono cortesi i suoi amici? 5. La sua mamma è molto gentile, non è vero? 6. Sono spesso vecchi i nostri nonni? 7. Lei ha parecchi fratelli; sono belle le loro cravatte? 8. Sa Lei che cosa studia mio cugino? 9. Sa Lei che età hanno i miei genitori? 10. È chiaro il mio carattere?

D. USEFUL EXPRESSIONS

da parte di mia madre, *on my mother's side*
 avere . . . anni di età, *to be . . . years old*
 e così via, *and so on*
 su, via! *come now!*
 nel vestire, *in dressing*
 far vergognare di, *to make one ashamed of*
 nient'altro da pensare, *nothing else to think about*
 è un assurdo, *it is absurd*

E. DRILL EXERCISES

I. *Replace the italicized possessives by the correct Italian forms:*

1. Io leggo *my* libro; tu leggi *yours*. 2. Egli ama *his* mamma; io amo *mine*. 3. Noi facciamo *our* faccende; voi fate *yours*. 4. Egli parla *his* lingua; essi parlano *theirs*. 5. Chi palesa *his* segreti non paleserà *mine*. 6. Appena sono entrato nella camera, ho visto sulla tavola *my* taccuino, *your* penna stilografica, *her* borsetta, *his* portasisigarette, e *their* forbici, ma *your* occhiali non erano là, Signore.

II. *Write the following, first as cardinals, then as ordinals:*

(a) 21; 33; 11; 8; 10. (b) 99; 88; 77; 66; 55. (c) 120; 330; 540; 675; 792. (d) 3; 5; 7; 9; 1000. (e) 19; 17; 18; 16; 43.

III. *Translate:*

1. On my father's side I am Piemontese. 2. His nephew has nothing else to think about. 3. Everyone loves his dear mother. 4. Your little brother is very strong. 5. Have you seen your briefcase and mine? 6. Their automobile and ours are of the same year. 7. My dear friend, you do your work and I shall do mine. 8. Boys, your words are useless. 9. Her fountain pen is better than mine. 10. Their eyeglasses are always useful.

F. COMPOSITION

1. My family is large because I have many uncles and aunts, but Mafalda's family is small. One of my uncles is an engineer and his son is going to be an engineer also. 2. Her uncle is a business man, but now he does nothing because business is poor. Her aunt is a dressmaker and her mother is just a housewife. 3. Do you gentlemen have many relatives in America? Are your relatives business men? And do you boys have your relatives here too? Are your relatives professional men?

4. Our grandparents are happy because they live with our family. However, they have their apartment with their kitchen and their parlor separate from ours because they want to be alone with their friends. 5. Our friends are younger than theirs, but

theirs are more interesting and more kind. Mafalda hopes that when she becomes old her children will keep her with their families; she will be happy then.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Scompare in men che non si dica. *He disappeared in the twinkling of an eye.*
2. Parliamo sul serio ora. *Let us talk seriously now.*
3. Si tirarono da parte. *They drew aside.*
4. Mussolini esercita un gran fascino sulla gioventù. *Mussolini fascinates the youth.*
5. Si è dato al gioco. *He took to gambling.*
6. Mi voglio cavare la voglia di mangiare gli gnocchi. *I want to satisfy my craving to eat dumplings.*
7. Nei primi tempi era molto affezionato. *At first he was very affectionate.*
8. Non si può stare in forse. *One cannot hesitate.*

LESSON XIII

The Subjunctive

66. Subjunctive in Dependent Clauses. The subjunctive, when used in subordinate clauses, denotes something uncertain, possible, or indeterminate; it shows that the idea represented by the clause is only an opinion, a thought, or an expectation of the subject of the main clause. It is the mood of uncertainty or doubt. The subjunctive is used in clauses depending on:

1. Expressions of emotion or desire.

Desidero che tu venga.

I want you to come.

2. Verbs of requesting, urging, or commanding.

Digli che mi telefoni.

Tell him to telephone me.

3. Expressions of fear or of doubt.

Temo che sia ammalato. I am afraid he is ill.

4. Expressions of belief,¹ opinion, or supposition.

Supponiamo che non arrivi a tempo. Let us suppose that he does not arrive on time.

5. Any verb or expression in the negative.

Non so se la cosa sia andata così. I don't know whether it happened that way.

6. Any expression of personal feeling of any sort, when the dependent clause explains that feeling.

(a) **Mi dispiace che non vada bene.** I am sorry it is not working out (*lit.* 'it is not going well').

(b) **Gli fa meraviglia che Lei non lo sappia.** He is surprised that you do not know it.

(c) **Mi raccomanda che non vada.** He advises me not to go.

(d) **Mi consiglia che accetti?** Do you advise me to accept?

(e) **Non permetto che tu parta.** I do not permit you to leave.

N.B. The conjunction *that* may be left out in English, but the conjunction *che* can never be omitted in Italian.

67. Subjunctive with Impersonal Expressions. The subjunctive is used in a clause depending on an impersonal verb or expression (unless that expression denotes what is clear, evident, or a matter of fact).

È necessario che lo veda. It is necessary that I see him.
BUT: È chiaro che si sbaglia. It is evident that he is mistaken.

68. Sequence of Tenses. The sequence of tenses determines only the tense of the subjunctive that is to be used in the subordinate clause.

¹ The verb *credere* invariably takes the subjunctive except in matters of faith or when the future is substituted.

1. If the main verb is in the present or future indicative or in the imperative, the subjunctive verb is in the present or present perfect.

È bene che tutti lo sappiano. It is well for everybody to know it.

2. If the main verb is in any other tense of the indicative (except the present perfect), the subjunctive verb is in the past or past perfect.

Credevo che Lei scherzasse. I thought you were joking.

3. If the main verb is in the present perfect indicative, the subjunctive verb may be in the present, present perfect, or past subjunctive, according to what state of mind is emphasized by the writer.

69. Irregular Verbs. Present Subjunctive:

andare	vada, vada, vada, andiamo, andiate, vadano
avere	abbia, abbia, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano
dare	dia, dia, dia, diamo, diate, diano
dire	dica, dica, dica, diciamo, diciate, dicano
essere	sia, sia, sia, siamo, siate, siano
fare	faccia, faccia, faccia, facciamo, facciate, facciano
potere	possa, possa, possa, possiamo, possiate, possano
venire	venga, venga, venga, veniamo, veniate, vengano
volere	voglia, voglia, voglia, vogliamo, vogliate, vogliano

A. REVIEW

Present subjunctive of regular verbs (see Appendix).

B. L'OPERA

L'Italia è sempre stata e sempre sarà la culla delle belle arti. Nell'opera, per esempio, non c'è nazione che le si possa paragonare, benchè nella musica sinfonica la Germania sia molto superiore alle altre nazioni. Non c'è dubbio che Verdi e Puccini abbiano avuto ispirazione quasi divina nel comporre le loro melodie. Però molti credono che questi due siano i soli compositori importanti italiani; si dimenticano

per il momento che l'Italia ha prodotto anche un Mascagni, un Rossini, un Donizetti, un Leoncavallo . . . tutti inimitabili. Bisogna che tutti apprezzino il vero valore della melodia se vogliono arricchirsi di gioia intellettuale. È vero che una
 5 sinfonia ci trasporta in un mondo di bellezza artistica, ma quando si cerca musica che commuova, allora bisogna ricorrere alla melodia dell'opera italiana.

Il maestro consiglia che tutti imparino le arie principali delle opere italiane, perchè quando si capiscono le parole,
 10 un'opera si gode molto di più. Non gli fa meraviglia che non le sappiamo ancora, ma vuole che non tardiamo ad impararle. Ogni tanto dice:

— Chi di voi sa « E lucevan le stelle »? Tutti avete inteso parlare dell' *Aida* — chi sa l'aria « Morir sì pura e
 15 bella » che viene da quell'opera? Da quale opera viene la *Siciliana*? Chi compose la *Cavalleria Rusticana*? Ha scritto altre opere importanti il Mascagni?

C. QUESTIONS

1. Si può negare che l'Italia sia la culla delle belle arti?
2. Quale nazione è importante nella musica sinfonica?
3. Chi crede Lei che sia il migliore compositore italiano?
4. Quali opere conosce di Giuseppe Verdi?
5. Chi compose la musica della *Cavalleria Rusticana*?
6. Da quale opera viene l'aria « E lucevan le stelle »?
7. È bene che tutti sappiano la musica?
8. Può nominare qualche opera di Rossini?
9. Quando andrà a sentire un'opera italiana?
10. Le piace sentire l'opera?

D. USEFUL EXPRESSIONS

arricchirsi di, *to enrich oneself with*
 bisogna ricorrere a, *one must turn to*
 far meraviglia a qualcuno, *to surprise someone*
 tardare a, *to delay in*
 ogni tanto, *every once in a while*

E. DRILL EXERCISES

In the following sentences supply the correct form of the verb indicated and translate the sentences:

(a) 1. Ci dispiace che Lei non (potere) venire. 2. Desidera che io lo (fare) oggi? 3. Vuole che noi (giungere) a tempo. 4. Sono contento che Lei (avere finito). 5. Consiglio che voi (ascoltare). 6. Digli che ce lo (portare) subito. 7. Chiedete che vi (servire) presto. 8. Peccato che non (essere) vero. 9. Vogliono che lo (insegnare) Lei. 10. Comandiamo che (partire) immediatamente.

(b) 1. Temo che non (essere) vero. 2. Hanno paura che Lei non (sbagliare) la strada. 3. Dubito che lui (potere) arricchirsi così. 4. Mi pare che tu (temere) che loro non (essere arrivati) ancora. 5. Non c'è dubbio che il vino gli (avere dato) alla testa. 6. Egli non crede che (essere) cosa da fare. 7. È opinione sua che la guerra (stare) per finire. 8. Credo che tutti (avere) ragione. 9. Non credete che (essere) stupidi. 10. Non diciamo che (avere) torto, ma non possiamo dargli ragione.

(c) 1. Bisogna che (parlare) lui. 2. È chiaro che non si (potere). 3. È necessario che (venire) lei stessa. 4. È meglio che non se ne (parlare) più. 5. È facile che si (essere ingannato). 6. È bene che lui (imparare) a sonare ma non consiglio che (cominciare) ora perchè temo che ci (essere) troppi musicanti e credo che non (potere) imparare abbastanza a questa tarda età benchè (avere) molta abilità.

F. COMPOSITION

1. It is necessary that everyone know something of operatic music. I doubt that there is any nation more important than Italy in this field. 2. Although Germany has the greatest composers, Italy has the most pleasing [ones].¹ The most famous musicians of all nations have studied there. 3. In order to understand a symphony one must study music; but in order to enjoy an opera one must only love music.

There are many beautiful operas in Italian. 4. Our teacher wants us to learn by heart the principal arias from these operas.

¹ Do not translate English words in brackets.

My father wants me to go to an opera with him and he wants me to understand the words. 5. It is a pity that I did not learn Italian when I was younger. Sometimes I am afraid that it is too late to really learn the language, but the teacher advises us all to continue studying. 6. When we know the language we shall be able to learn the arias from *Aida*, *Rigoletto*, *Tosca*, *Cavalleria Rusticana* and many other beautiful operas.

G. IDIOMATIC SENTENCES

Memorize the idioms:

1. Spesso bisogna chiudere un occhio a certe cose. *Often one has to let some things go by.*
2. Ho da dirle una cosa. *I have something to tell you.*
3. Li trovammo a portata di mano. *We found them within reach.*
4. Sta qui di faccia. *He lives right across the way.*
5. Fa di tutto per riuscire. *He does all he can to succeed.*
6. Sono sicuro che non si farà a tempo. *I am sure we shall not be on time.*
7. Il gatto fa una bella vita. *The cat leads a fine life.*
8. Si fa la barba da sè. *He shaves himself.*

PART II

LESSON XIV

Conjunctive Object Pronouns

70. Table of Pronouns.

SUBJECT PRONOUNS	CONJUNCTIVE OBJECT PRONOUNS			DISJUNCTIVE PRONOUNS
	<i>Direct</i>	<i>Indirect</i>	<i>Reflexive</i>	
io, I	mi	mi	mi	me
tu, you (fam. sing.)	ti	ti	ti	te
egli, he	lo	gli	si	lui (esso, <i>it</i>)
essa, she	la	le	si	lei (essa)
Lei (or Ella), you (polite sing.)	La	Le	Si	Lei
noi, we	ci	ci	ci	noi
voi, you (fam. pl.)	vi	vi	vi	voi
essi, they (m.)	li	loro	si	loro (essi)
esse, they (f.)	le	loro	si	loro (esse)
Loro, you (polite pl.)	Li, Le	Loro	Si	Loro (reflexive third person — <i>sè</i>)

71. Familiar and First-plural Commands. The two familiar forms of the imperative express a definite direct command; they are the only real imperative forms. With an imperative the subject is not expressed unless one wants to call particular attention to the person.

Fa subito!

Be quick.

Tornate presto!

Come back soon.

Taci tu!

You be quiet.

1. The first person plural of the imperative expresses a command to a group of people of which the speaker is a member. It is translated in English by *let us* + the verb.

Andiamo via adesso! **Let us go away now.**

2. All conjunctive object pronouns come after the verb and are attached to it (except *loro*) if these three imperative forms are in the affirmative.

Guardiamolo bene!	Let us look at him well.
Dimmi con chi vai!	Tell me whom you go with.

3. All conjunctive object pronouns (except *loro*) come before the verb if these three imperative forms are in the negative.¹

Non mi lasciare!	Do not leave me.
-------------------------	------------------

72. Additional Rules for the Position of Object Pronouns
(for the general rule see § 28).

1. When a verb is monosyllabic (one syllable) or ends in an accented vowel, the conjunctive pronoun doubles its consonant before it is attached. (This rule does not apply to *gli* and *loro*.)

Dimmi che cosa fai.	Tell me what you are doing.
----------------------------	-----------------------------

2. With the adverb *ecco* the pronouns follow and are attached.

Eccola!	Here she is.
----------------	--------------

3. When an infinitive depends upon another verb such as *potere*, *volere*, *dovere*, *sapere*, *cominciare*, *finire*, *andare*, *mandare*, *solere*, etc., the object pronoun may either come before this first verb or be attached to the infinitive.

Lo vorrebbe fare or vorrebbe farlo.	He would like to do it.
--	-------------------------

4. If the infinitive depends upon *vedere*, *udire*, *sentire*, *fare*, or *lasciare*, the pronouns should come before this verb.

Lo faccio trasportare.	I have it carried.
-------------------------------	--------------------

73. Uses of Disjunctive Pronouns. The disjunctive pronouns are used:

¹ In literary Italian the pronoun is sometimes used after the verb, even if these imperative forms are in the negative.

1. After prepositions.

Parlavano di lui. They were speaking of him.

2. In exclamations.

Povero me! Woe is me!

3. For emphasis or contrast, in which case the pronoun always follows the verb.

Voglio te, non lui. I want you, not him.

4. Lui, lei, and loro are used after the verb *essere* as predicate nominative.

È lui; sono loro. It is he; it is they.

5. Lui, lei, and loro are used in a compound subject or object.

Io, Maria, e lui siamo partiti insieme. He, Mary, and I left together.

74. Irregular Verbs:

avere, to have

PRES. IND. ho, hai, ha, abbiamo, avete, hanno

IMPF. avevo, etc. FUT. avrò, etc. COND. avrei, etc.

PAST ABS. ebbi, avesti, ebbe, avemmo, aveste, ebbero

PRES. SUBJ. abbia, abbia, abbia, abbiamo, abbiate, abbiano

PRES. PERF. ho avuto, etc. IMPER. abbi, abbiate PAST SUBJ. avessi, etc.

essere, to be

PRES. IND. sono, sei, è, siamo, siete, sono

IMPF. ero, eri, era, eravamo, eravate, erano

FUT. sarò, etc. COND. sarei, etc.

PAST ABS. fui, fosti, fu, fummo, foste, furono

PRES. SUBJ. sia, sia, sia, siamo, siate, siano

PRES. PERF. sono stato(a), etc. IMPER. sii, siate PAST SUBJ. fossi, etc.

andare, to go

PRES. IND. vado, vai, va, andiamo, andate, vanno

IMPF. andavo, etc. FUT. andrò, etc. COND. andrei, etc.

PAST ABS. andai, andasti, andò, andammo, andaste, andarono

PRES. SUBJ. vada, vada, vada, andiamo, andiate, vadano

PRES. PERF. sono andato(a), etc. IMPER. va', andate PAST SUBJ. andassi, etc.

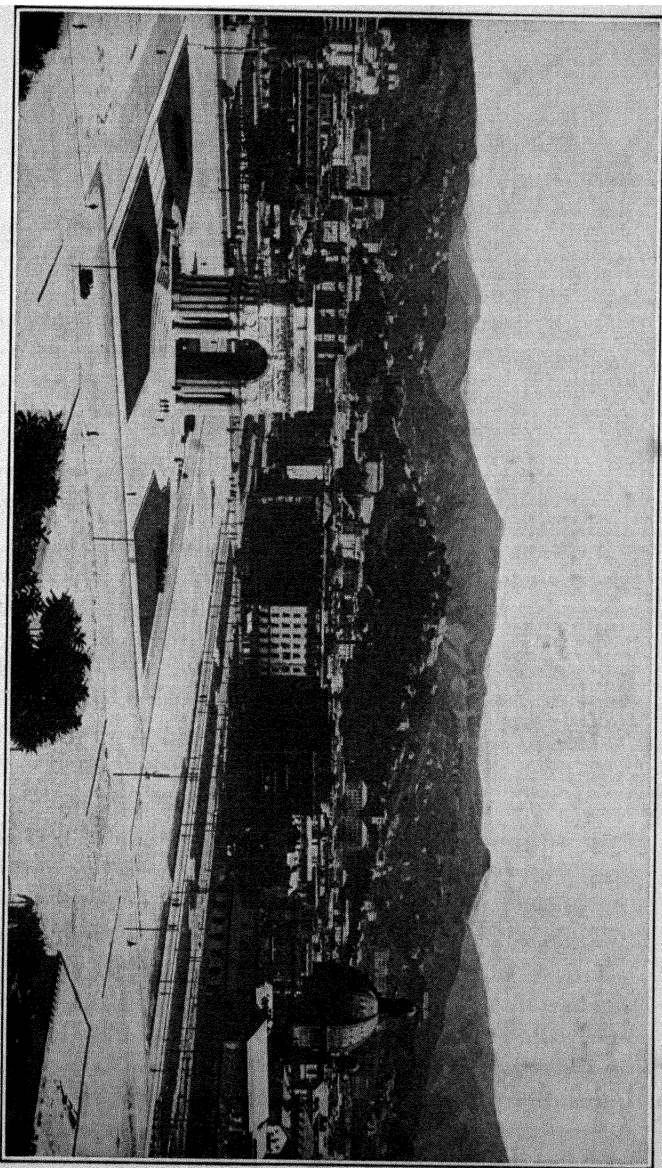
A. REVIEW

Imperative of regular verbs (see Appendix); agreement of past participles, § 23; position of personal object pronouns, § 28.

B. UN VIAGGIO

Durante l'anno scolastico io e mia sorella ci siamo portati bene a scuola, e mio padre ha deciso di fare un viaggio in Italia con tutta la famiglia. Partiremo il ventotto giugno con un piroscafo della Compagnia Italiana, perchè questi
5 sono adesso fra i migliori piroscafi del mondo. Il piroscafo che prenderemo si chiama *Rex*. Partirà da New York a mezzogiorno del ventotto ed arriverà a Napoli la mattina del cinque luglio. Ora siamo ai quattordici del mese, perciò fra due settimane, cioè fra quindici giorni, saremo in viaggio.
10 Abbiamo bisogno di tante cose che dovremo affrettarci per essere pronti in tempo. È vero che c'è ancora una quindicina di giorni, ma quando si fa un viaggio bisogna prepararsi per tempo.

Il babbo ci promise questo viaggio tre anni fa, ma gli
15 affari sono andati così male, che ha dovuto rinviarlo di anno in anno. Figuratevi se sono contento ora che abbiamo già fissato la partenza. Adesso non mi do più pensiero perchè sono sicuro che riusciremo a partire. Visiteremo tanti luoghi storici dei quali il professore ci ha sempre parlato.
20 Passeremo un paio di giorni o perfino una settimana al Lido di Venezia, che è una delle più belle spiagge dell'Adriatico. Ci fermeremo nelle città principali, cioè Torino, Milano, Genova, Firenze, Roma, Napoli, ecc.; ma prima di tornare vogliamo fermarci per una quindicina di giorni a Monte-
25 catini, dove la mamma passerà le acque. Lì ci divertiremo perchè è un bel luogo di villeggiatura e, per di più, ogni sera vi si può sentire l'orchestra filarmonica di Firenze.



MONUMENTO AI CADUTI — GENOVA

A nation's tribute to its heroes.

© Italian Tourist Information Office

C. USEFUL EXPRESSIONS

portarsi bene, *to do good work, get along well*
 fare un viaggio, *to take a trip*
 fra quindici giorni, *within two weeks*
 in tempo, *on time*
 per tempo, *early, in good time*
 gli affari sono andati male, *business was bad*
 fissare la partenza, *to book a passage*
 darsi pensiero, *to worry*
 riuscire a, *to succeed in*
 passare le acque, *to take a water cure*
 divertirsi, *to have a good time*
 essere in viaggio, *to be on one's way*

D. IDIOMATIC DRILL

1. We do good work in school. 2. I have decided to go. 3. Are you going to take a trip this summer? 4. They will leave in two weeks. 5. You must leave on time in order to arrive in plenty of time. 6. When business is bad my father is worried. 7. Book a passage for the first week in June. 8. I have succeeded in seeing him. 9. Does she take a water cure during the summer? 10. We have all had a good time.

E. QUESTIONS

1. Chi ha deciso di fare un viaggio in Italia? 2. Quali sono i migliori piroscafi del mondo? 3. Sa Lei a che ora partono da New York i piroscafi italiani? 4. Quando Lei fa un viaggio, è sempre pronto per tempo? 5. Vanno bene gli affari in America? 6. È contenta la mamma che sia fissata la partenza? 7. Parla troppo il professore? 8. Qual è una delle più belle spiagge dell'Adriatico? 9. Dove si trova il Mare Adriatico? 10. Dove si fanno i bagni per i dolori reumatici? 11. Dove si può sentire ogni sera l'orchestra filarmonica di Firenze? 12. Quali sono le città principali d'Italia?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. They saw us and spoke to us. 2. I did not see him, but I shall write to him. 3. If he does not meet her, he will telephone to her. 4. We have done it (f.). 5. I have seen them, but I have not spoken to them yet. 6. They find you always happy, my boy. 7. He speaks to you every morning, doesn't he? 8. I shall send them the book. 9. Have you seen the girls? Yes, I saw them this morning.

(b) 1. We cannot do it now. 2. They must not see us. 3. Must we go to the library? Must we go there now? 4. She will not be able to sing it tonight. 5. When may I see you? 6. He wishes to speak to you, boys. 7. Will she want to see it before buying it? 8. We were not able to see you this morning.

(c) (*Familiar commands*) 1. Tell the story to him, John. 2. Let us present it to the class. 3. Give me the book. 4. Send them to your parents, children. 5. Do not talk to him now. 6. Do not wash them in hot water, girls. 7. Let us not speak of it now. 8. Do it well. 9. Tell me everything.

(d) 1. It is he; it is they. 2. Do you think it is she? 3. We wanted him, but they came instead. 4. He talked with you and not with him. 5. I love you, not her. 6. She and he used to be good friends. 7. Louis and she are very happy. 8. Anna and he are here already.

G. COMPOSITION

1. My sister and I did good work in school this year, and my father has decided to take a trip to Italy. We are going to leave on the *Rex*, which is one of the finest boats of the Italian Line. 2. We shall be on our way in two weeks, but we shall have to hurry to be ready on time because we need so many things. When we travel we have to get ready in good time. 3. The boat sails from New York at twelve o'clock sharp on the twenty-ninth and arrives in Naples a week later.

4. We hope to spend a week in France and we are going to stop at Monte Carlo for a day. But our principal stay will be in Italy, where we shall travel through all the principal cities. 5. Wouldn't you like to come with us to Florence and to Venice? Before coming

back, we want to stop for a while at Lake Trasimeno, which is located in the center of Italy near Perugia. 6. There we shall go bathing because the water is really beautiful. There are so many things that I want to do that I can hardly wait to be on the boat.

II. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences of at least ten words:

mettere in mostra, to exhibit
l'uno vale l'altro, one is as good (or as bad) as the other
non vedere l'ora di, to be very anxious to
provarsi a, to try one's hand at
stringersi nelle spalle, to shrug one's shoulders
di fianco a, next to, by the side of
capire a volo, to understand at once
aver piena fiducia in, to trust implicitly
far furore, to create a sensation
darsela a gambe, to take to one's heels

I. ADDITIONAL DRILL

Object pronouns:

1. I see him. 2. We see her. 3. They want it. 4. We want them. 5. I know you, sir; do you know me? 6. We know the lesson; we do not know it well. 7. She sent it yesterday. 8. We saw them last week. 9. Look at him now, George. 10. Learn it (f.) with me, Tom. 11. Do not learn it too quickly, Mary. 12. Teach it to Vito, boys. 13. Write the letters today, children; write them to your parents; do not write them in school. 14. Do the work well, Nicholas; do it now; do not do it at home. 15. Let us speak about the games; let us speak about them tomorrow. 16. Let us leave the chairs; let us leave them here. 17. Let us take the shoes; let us take them. 18. Let us go there. 19. Let us do it together. 20. Let us send them (m.). 21. Let us eat it. 22. She spoke to me the day before yesterday. 23. I sent you the picture last week. 24. I teach him the trick. 25. We shall show her the dress. 26. She threw him the key. 27. We shall speak to them. 28. Have you given him the ticket? 29. Has he given you the money? 30. I shall teach him the music. 31. Have you told her the news?

LESSON XV

Relative Pronouns

75. Table of Relative Pronouns.

INVARIABLE	{	<i>che, who, whom, which</i>
	{	<i>cui, whom, which</i>
	{	<i>chi, he who, she who, the one who, him who</i>
VARIABLE	{	<i>il quale, la quale, i quali, le quali, who, whom, which, that</i>
	{	<i>il cui, la cui, i cui, le cui, whose</i>
	{	<i>colui che, he who; colei che, she who; coloro che, they who</i>

76. Use of the Relative Pronouns.

1. **Che** is the most common relative pronoun; it refers to both persons and things and may be used as subject or direct object of a verb, but it should not be used after prepositions.

I negozi che abbiamo visto¹ sono grandi. The shops which we have seen are large.

2. **Cui** may be used for persons or things in the singular or in the plural, but only after prepositions.

Il maestro per cui lavoro è severo. The teacher for whom I work is strict.

3. **Il quale**, etc., may be used as subject, direct object, or object of a preposition; it is used primarily for clearness or emphasis, especially when the relative pronoun does not come immediately after the antecedent.

Il figlio di Rosa, il quale è partito stamani, è sempre stato un po' malaticcio. Rose's son, who left this morning, has always been rather sickly.

4. **Chi** as a relative pronoun can be used only in the singular; it corresponds to *colui che* or *colei che*.

Chi rompe paga. He who breaks pays.

¹ The past participle may or may not agree if the preceding direct object is *che*.

Chi may be used also as a correlative pronoun when it is repeated before several verbs in succession; it is always singular in form and is translated by *some*.

Chi va, chi viene, chi dorme. Some are going, some are coming,
and some are sleeping.

5. The English word *whose* as a relative pronoun is rendered by *cui* preceded by the definite article.

L'uomo le cui tasche sono vuote The man whose pockets are empty
non vale un gran che. is not worth much.

77. Construction with *sperare*. The verb *sperare* is followed by the future tense when it means *to hope* in the sense of *expecting*.

Speriamo che arriveranno domani. We hope they will arrive tomorrow.

It is followed by the subjunctive when it means *to hope* in the sense of *wishing*.

Spero che sia vero. I hope it is true.

78. Future of Probability. The future or the future perfect tense may be used to express that which is doubtful or uncertain; the future expresses a probability in the present and the future perfect a probability in the past.

Sarà vero.	It must be true.
Mi sarò sbagliato.	I must have been mistaken.
Dove sarà?	I wonder where he is.

79. First Pluperfect. The first pluperfect or the *trapassato prossimo* denotes an action which was already complete when another action took place; this second action may be expressed or implied.

Ci avevano chiesto molte cose. They had asked us for many things.
Quando giunsi, era già partito. He had already left when I arrived.

It is always used to translate the English pluperfect except after certain conjunctions (see § 116).

80. Irregular Verbs:

dire, to say

PRES. IND. dico, dici, dice, diciamo, dite, dicono

IMPF. dicevo, etc. FUT. dirò, etc. COND. direi, etc.

PAST ABS. dissi, dicesti, disse, dicemmo, diceste, dissero

PRES. SUBJ. dica, dica, dica, diciamo, diciate, dicano

PRES. PERF. ho detto, etc. IMPER. di', dite PAST SUBJ. dicessi, etc.

dare, to give

PRES. IND. do, dai, dà, diamo, date, danno

IMPF. davo, etc. FUT. darò, etc. COND. darei, etc.

PAST ABS. diedi, desti, diede, demmo, deste, diedero

PRES. SUBJ. dia, dia, dia, diamo, diate, diano

PRES. PERF. ho dato, etc. IMPER. da', date PAST SUBJ. dessi, etc.

fare, to do

PRES. IND. fo (faccio), fai, fa, facciamo, fate, fanno

IMPF. facevo, etc. FUT. farò, etc. COND. farei, etc.

PAST ABS. feci, facesti, fece, facemmo, faceste, fecero

PRES. SUBJ. faccia, faccia, faccia, facciamo, facciate, facciano

PRES. PERF. ho fatto, etc. IMPER. fa', fate PAST SUBJ. facessi, etc.

A. REVIEW

Subjunctive, §§ 66, 67; agreement of past participles, § 23.

B. SUL PIROSCAFO

Siamo già in alto mare. Il piroscavo ha lasciato lo scalo a mezzogiorno preciso. Tutta la mattina il vapore è stato affollatissimo di amici e di parenti che erano venuti a salutarci. Tutti sventolavano i fazzoletti quando il piroscavo si è messo in moto. Li abbiamo seguiti coll'occhio finchè 5
abbiamo potuto e poi siamo scesi a fare colazione.

Finita la colazione, siamo saliti a fare il giro del vapore. Siamo stati sul ponte dei saloni, sul ponte della passeggiata e sul ponte degli sports. La sala che mi è piaciuta di più è il salone principale, in cui ci sono dei bellissimi quadri e 10 delle belle statue. Vi sono delle poltrone e dei divani sui quali i viaggiatori possono riposarsi a leggere e meditare. Ci è un pavimento che proprio invita i piedi a ballare.

Le altre sale che abbiamo viste sono tutte stupende. Vi è una sala delle colonne dove c'è un « bar » americano, ed un altro locale in cui si balla. Sul ponte degli sports vi è una bella piscina nella quale ci potremo tanto divertire. Giù
 5 sul ponte dei saloni ci sono delle tavole per giocare al « ping-pong » o « tennis da tavolo », come si chiama in italiano. Questo è un gioco che mi garba molto.

Coloro che vogliono esercitarsi di più possono andare alla palestra, cioè la sala di ginnastica, dove si fa un po' d'esercizio
 10 e di moto. Chi va a cavallo, chi va in bicicletta, e chi tira pugni alla palla. Le signore che sono piuttosto voluminose possono fare un corso completo per dimagrire.

Tutto considerato, il vapore non è altro che un palazzo galleggiante.

C. USEFUL EXPRESSIONS

in alto mare, *on the high sea*
 affollatissimo di, *very crowded with*
 salutare, *to say good-by to*
 mettersi in moto, *to start off*
 fare un giro, *to make a tour, go all around*
 ponte dei saloni, *salon deck*
 ponte della passeggiata, *promenade deck*
 ponte degli sports, *sports deck*
 mi garba molto, *it is very much to my taste*
 di più, *more (adv.)*
 fare esercizi, *to take exercises*
 andare a cavallo, *to ride on horseback*
 andare in bicicletta, *to ride on a bicycle*

D. IDIOMATIC DRILL

1. In the morning we found ourselves on the high sea. 2. The salon was very crowded with visitors. 3. When is the boat going to start? 4. Do you wish to make a tour of the salon deck, the promenade deck, and the sports deck? 5. That game is not very much to my taste. 6. I know you take exercises, but you ought to do more of them. 7. She goes horseback riding willingly, but she does not like to ride on a bicycle.

E. QUESTIONS

1. Ci era molta gente sul vapore? 2. Che facevano gli amici? 3. Che ponti ci sono in un piroscafo? 4. Perché è bello il salone principale? 5. Dove si trova la piscina? 6. Si gioca molto il tennis da tavolo? 7. Chi va alla palestra? 8. Sono belle le signore voluminose? 9. Le piace un viaggio per mare? 10. Quando spera Lei andare in Italia?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. The lady who was weeping; the men whom I saw; the girls who do not sing; the children whom we send. 2. The teacher to whom you were speaking; the world in which we live; the students whom we shall teach; the books about which we used to read. 3. The man for whom she works; the ladies with whom we study; the notebook from which we cannot study.

(b) 1. The books whose titles we do not know; the cat whose kittens are small; the country whose customs are strange. 2. The father whose children are bad; the store whose windows are clean; the girls whose lesson is not done. 3. He who breaks pays. 4. The one who sings is happy. 5. She who cries is weak. 6. They who steal are thieves. 7. Some were singing, some were dancing, and some were not in the room at all.

(c) 1. We are glad they are coming. 2. They are happy that we have come. 3. How happy they are that the performance is tonight! 4. They hope that she will arrive. 5. She hopes that he has not arrived. 6. It is impossible that he is not here. 7. It is a pity that you do not have time. 8. He may easily be mistaken (*use è facile che*). 9. It is impossible that she will not come.

(d) 1. It must be seven o'clock. 2. He is probably at home. 3. She is probably sleeping. 4. You must have seen him yesterday. 5. They must have left. 6. I wonder what time it is. 7. They had come to say good-by to us. 8. We had seen the boat. 9. She had heard the opera. 10. They had been on the high sea.

G. COMPOSITION

1. The ship left the wharf at noon and we are now on the high sea. Many friends came to say good-by to us; they were all waving their handkerchiefs when we left. 2. The wharf was very crowded with people who were following us with their eyes as the boat departed.

3. After a half-hour we went down to have luncheon in a large and beautiful dining room. 4. Afterwards we made a tour of the boat. We visited the salon deck, the promenade deck, and the sports deck. On the sports deck there is a pool which is small but beautiful. 5. I am so happy that I learned to swim when I was small; it must be a real misfortune not to know how to swim.

6. Did you know that on a ship there is also a gymnasium? Well, on this boat there is a large one where we can do horseback riding or ride on a bicycle. 7. It seems impossible that there are so many things on one boat. I am only sorry that not everybody can take a trip.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences of at least ten words:

dare nel segno, to hit the target

cercare il modo di, to try to find a way to

rimandare dall'oggi al domani, to put off from day to day

fare girare il cervello, to turn one's head, make one lose one's head

aversene a male, to resent it

in compagnia di, in company with

in fretta in fretta, in a great hurry

perdersi d'animo, to lose courage

portare un paragone, to make a comparison, illustrate by an example

prendersi spasso di, to make fun of

LESSON XVI

Passive Voice. Position of Adjectives

81. Passive Voice. The passive voice is expressed by the correct tense of *essere* followed by the past participle of the verb to be conjugated. If there are two past participles, they must both agree with the subject.

Sono stati avvisati. They were warned.

The passive voice can be used only when the action applies to a specific instance; when the action is general, the reflexive is used instead (see § 17).

***82. Position of Adjectives.¹** The following general rules should be observed in placing an adjective:

1. All descriptive adjectives generally come after the noun they modify.

il libro verde, the green book

il golfo incantevole, the enchanting bay

2. All demonstrative adjectives and all numerals (except sometimes the ordinals) come before the noun.

quel vapore, that ship

quattro giorni, four days

3. All possessive adjectives come before the noun unless the adjective emphasizes the possession (see § 60).

4. An adjective which shows a characteristic that is normally to be expected of a noun comes before the noun.

la bianca neve, the white snow

The following adjectives normally precede:

bello	cattivo	ricco	alto
brutto	grande	povero	ottimo
buono	piccolo	basso	sommo

and several others less common

¹ Sections marked with an asterisk are to be used only for reference.

These adjectives, however, may come after the noun as well as before if the quality expressed by the adjective is to be emphasized.

5. If an adjective admits of a figurative as well as a literal meaning, it assumes the figurative meaning when placed before the noun and the literal meaning when placed after the noun.

il pover'uomo	the poor man (to be pitied)
l'uomo povero	the poor man (<i>poor</i> financially)

Some of the adjectives with this double meaning are:

certo	doppio	grande	nuovo	puro
cieco	gentile	nero	povero	semplice
dolce				

6. An adjective modified by an adverb comes after the noun.

un uomo molto bravo, a very fine man

7. If a noun is modified by two adjectives coming both before or both after the noun, the adjectives should be connected by *e*.

le mie povere e semplici parole	my poor and simple words
la camera comoda e spaziosa	the large comfortable room

8. **Molto** comes before the noun; **tutto** comes before the noun, but must be followed by the definite article; if **tutto** is not followed by a noun, no article is used.

molti alunni, many pupils
tutta la serata, the whole evening
tutto pensoso, all absorbed in thought

83. **Future Perfect.** The future perfect (**futuro anteriore**) expresses an action which will be complete at some time in the future.

Non mi alzerò dal tavolino se	I shall not get up from the table
non avrò finito.	if I have not finished.

84. Irregular Verbs:

INFINITIVE	PAST ABSOLUTE	PAST PARTICIPLE
accludere, <i>to inclose</i>	acclusi, accludesti, <i>etc.</i>	accluso
affliggere, <i>to afflict</i>	afflissi, affliggesti, <i>etc.</i>	afflitto
appendere, <i>to hang</i>	appesi, appendesti, <i>etc.</i>	appeso
ardere, <i>to burn</i>	arsi, ardesti, <i>etc.</i>	arso
assistere, <i>to assist</i>	assistei, assistesti, <i>etc.</i>	assistito
comparire, <i>to appear</i>	comparsi, comparisti, <i>etc.</i>	comparso
crescere, <i>to grow</i>	crebbi, crescesti, <i>etc.</i>	cresciuto
decidere, <i>to decide</i>	decisi, decidesti, <i>etc.</i>	deciso
difendere, <i>to defend</i>	difesi, difendesti, <i>etc.</i>	difeso

A. REVIEW

Verbs conjugated with *essere*, §§ 22, 3-5, 26; agreement of past participles with a preceding direct object, § 23, 1.

B. LETTERA DI ANGELINA A ROSINA

Napoli, 10 Luglio, 1936

Carissima Rosina:

Arrivammo a Napoli quattro giorni fa; avevo promesso di scriverti il giorno dell'arrivo, ma sai, passa così presto il tempo che non torniamo mai all'albergo prima di mezzanotte. 5
Infatti ora è già passata la mezzanotte, ma mi sono promessa che non mi alzerò dal tavolino se prima non avrò finito la tua lettera. Ho tante e tante cose da dirti!

Il golfo di Napoli è più incantevole di quel che immaginavo. Sparse fra le acque azzurre della baia, le isole sembrano 10 smeraldi su cui rifulge la luce del sole. Per noi che siamo abituati ai colori grigi e tenui delle case americane, questo arcobaleno del panorama italiano è bello oltremisura. Ma come vuoi che ti faccia comprendere, nelle mie povere e semplici parole, la bellezza del golfo di Napoli? Bisogna 15 che lo faccia anche tu un viaggio al più presto possibile. Così vedrai anche tu il Vesuvio col suo pennacchio, Amalfi, Sorrento, e l'isola di Capri.

La nave ci ha messo quasi un'ora per approdare perchè fa un giro completo nel porto per poter poi uscire la sera colla prua in avanti, il che facilita la manovra. Quando siamo scesi abbiamo preso un facchino perchè sapevamo che
 5 le nostre valige erano già in dogana. Ho osservato che i facchini si devono contentare di quel che ricevono come mancia e guai a loro se chiedono qualche cosa di più. Ci sono sempre delle guardie lì a sorvegliare. Sono tanto contenta che i nostri genitori ci abbiano abituati da piccoli
 10 a parlare italiano in casa. Tutti dicono che coll'inglese si può viaggiare dappertutto, ma una volta usciti dal vapore, se non si sa l'italiano bisogna farsi capire a segni. Abbiamo già avuto l'occasione di fare da interpreti ai poveri stranieri a cui non sono mai piaciute le lingue estere.

15 Il nostro albergo è in Via Caracciolo, che è forse la più bella strada di Napoli. Per recarsi da un luogo all'altro si può andare in taxi, in carrozza, in tranvai, o a piedi. Le tariffe sono tutte stabilite (fuori di quella a piedi), e scritte sulla vettura. Perciò si può viaggiare senza bisogno di
 20 contrattare.

Ma senti, Rosina, sono stanca ora e voglio andare a letto. Mi scuserai per questa volta perchè ti scriverò più a lungo fra poco tempo. Sai, c'è un giovane alto e biondo di Boston che mi ha invitato al tè parecchie volte sul piroscalo e per
 25 domani sera mi ha invitato al teatro. Te ne parlerò nella prossima. Tanti saluti affettuosi a tutti.

La tua aff.ma

ANGELINA

C. USEFUL EXPRESSIONS

di quel che, *than* (conj.)
 oltremisura, *beyond words, beyond measure*
 metterci, *to take* (of time)
 in dogana, *at the customhouse*
 guai a loro, *it is just too bad for them*

a segni, *by signs, by gestures*
 fare da, *to act as*
 in tranvai, *by trolley*
 a piedi, *on foot*
 fuori di, *except for*
 ti scriverò più a lungo, *I'll write you a longer letter, I'll write more*
 fra poco tempo, *soon*
 nella prossima, *in my next letter*
 aff.ma abbreviation for *affezionatissima*

D. IDIOMATIC DRILL

1. The boat takes less time than we expected. 2. Before midnight you will be in bed. 3. In my next letter I shall write more. 4. It took us four days to get to the Azores. 5. Soon the bags will be at the customhouse. 6. The porters cannot act as guides. 7. She cannot write any more than she has written. 8. In other words, one must go either by trolley or on foot. 9. It seems that everything is beautiful beyond measure.

E. QUESTIONS

1. Perché non ha scritto Angelina? 2. Quando si alzerà dal tavolino? 3. Perché è bello il panorama italiano? 4. Che cosa si vede nel golfo di Napoli? 5. Ci ha messo molto tempo per approdare il vapore? 6. Dove erano già le valige? 7. Si può viaggiare dappertutto coll'inglese? 8. Piacciono le lingue straniere agli Americani? 9. Qual è la più bella strada di Napoli? 10. Scrive Lei spesso delle lettere agli amici?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. Mary and Rose have left. 2. We have succeeded. 3. The men have remained. 4. She had been there. 5. John and Mary will have gone. 6. My mother, my sister, and I have arrived. 7. I am glad she has gone out. 8. They hope the girls have remained. 9. As soon as the girls come down (*fut. perf.*) we shall leave.

(b) 1. Viola and Julia have washed. 2. The boys have gone away. 3. The girls have noticed it. 4. She has awakened. 5. Fino and Linda have gone to sleep. 6. She has taken off her hat. 7. They have washed their hands; they have washed them. 8. We have washed our fingers; we have washed them. 9. He has put on his shirt. 10. She got her fingers wet.

(c) 1. The letter is written by her. 2. The door will be closed by them. 3. We have been praised. 4. It (*f.*) has been opened. 5. Peter will be sought. 6. The ladies will be found. 7. The automobile is driven by him.

(d) 1. The soldiers are here; we have seen many of them. 2. He said so many of these things. 3. The books are good; I have received many of them. 4. I gave them (*f.*) to Henry. 5. The girls whom we saw this morning have just arrived. 6. She has bought it (*f.*). 7. He met them this morning. 8. The stores you have seen are beautiful.

G. COMPOSITION

Naples, July 5, 1936

Dear Rose:

1. At last I have found a little time to write to you. I know that you are waiting for some news already. I am writing now, but you cannot imagine how fast time goes on a vacation. 2. We arrived in Naples four days ago and we have never gone to bed before midnight. I have decided that tonight I shall not leave this table until I have finished (*fut. perf.*) your letter.

3. The bay of Naples is more enchanting than I ever imagined. Beyond the water we could see the beautiful Vesuvius with its stream of smoke. 4. Along the shore the little towns with their houses of many colors formed a beautiful rainbow, while the islands of the bay reminded me of delicate gems. But how can I, in my simple words, describe what even poets cannot express?

5. We are certainly glad that our parents taught us to speak Italian when we were small, and we are even more glad that we studied it in school. 6. Those who have not studied the language must make themselves understood by gestures. When we walk

through the street we meet many Americans who are doing their best (il possibile) to explain what they want.

7. But it is very late now. I should like to tell you ever so many things, but I am sleepy. Best regards to all.

Your loving friend,

ANGELINA

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

perder d'occhio, *to lose from one's sight*
 per filo e per segno, *very accurately*
 alla peggio dei peggiori, *if worst comes to worst*
 fare un sospiro, *to heave a sigh*
 far venire l'acquolina in bocca, *to make one's mouth water*
 divenire una furia, *to become very angry*
 far parte di, *to take part in*
 cadere di picchio, *to fall heavily*
 avere a noia, *to be annoyed by*
 alla rinfusa, *in a haphazard fashion*

LESSON XVII

Reflexive Verbs. Orthographical Changes in Verbs

***85. Verbs Reflexive in Form but not in Meaning.** The following are some of the verbs which are reflexive in Italian but not in English:

accorgersi (di), *to notice*
 adirarsi, *to get angry*
 addormentarsi, *to fall asleep*
 affrettarsi, *to make haste, hasten*
 ammalarsi, *to get sick*
 annegarsi, *to drown*
 annoiarsi, *to become bored*
 arrendersi, *to surrender*
 avvedersi, *to notice*

avvicinarsi, *to draw near*
 bagnarsi, *to get wet*
 burlarsi (di), *to make fun of*
 contentarsi (di), *to be satisfied*
 coricarsi, *to go to bed*
 dimenticare, *to forget*
 divertirsi, *to have a good time*
 fermarsi, *to stop*
 fidarsi, *to trust*

imbarcarsi, *to embark*
immaginarsi, *to imagine*
ingannarsi, *to be deceived*
innamorarsi, *to fall in love*
lagnarsi, *to complain*
maritarsi, *to get married*
meravigliarsi (or **maravigliarsi**),
to be surprised
offendersi, *to become offended*
pentirsi, *to repent*
rallegrarsi, *to rejoice*

ricordarsi, *to remember*
riposarsi, *to rest*
sbagliarsi, *to be mistaken*
sedersi, *to sit down*
smarrirsi, *to lose oneself*
spaventarsi, *to be frightened*
spogliarsi, *to undress*
vantarsi, *to boast*
vergognarsi, *to be ashamed*
vestirsi, *to dress*

These verbs lose their reflexive particle when used in the infinitive form after *fare*, *vedere*, *udire*, or *sentire*.

Faccio vergognare i fanciulli. I put the children to shame.

86. Reciprocal Meaning of the Reflexive. When a verb is used reflexively in the plural it may carry a reciprocal meaning; that is, the action may be exchanged between the different members composing the subject.

Si sono salutati. They greeted each other.

87. Orthographical Changes in Verbs.

1. Verbs whose infinitive ends in *-care* or *-gare* must insert an *h* between the stem and the ending whenever the ending begins with an *i* or an *e*; this happens in the following tenses:

PRES. IND.	tocco, tocchi, tocca, tocchiamo, toccate, toccano
PRES. SUBJ.	tocchi, tocchi, tocchi, tocchiamo, tocchiate, tocchino
IMPERATIVE	—, tocca, tocchi, tocchiamo, toccate, tocchino
FUTURE	toccherò, etc. COND. toccherei, etc.

Common verbs of this type are:

asciugare, *to dry*
cercare, *to look for*
coricarsi, *to go to bed*
dimenticare, *to forget*
giocare, *to play*

impiegare, *to employ*
litigare, *to quarrel*
manicare, *to fail, be missing*
masticare, *to chew*
moltiplicare, *to multiply*

negare, to deny
nevicare, to snow
pagare, to pay
pescare, to fish

piegare, to fold
pregare, to pray, beg
significare, to mean
sprecare, to waste

2. Verbs whose infinitive ends in *-giare* or *-ciare* drop the *i* of the stem whenever the ending begins with an *i* or an *e*; this happens in the same tenses as above.

PRES. IND. *mangio, mangi, mangia, mangiamo, mangiate, mangiano*
 PRES. SUBJ. *mangi, mangi, mangi, mangiamo, mangiate, mangino*
 IMPERATIVE —, *mangia, mangi, mangiamo, mangiate, mangino*
 FUTURE *mangerò, etc.* COND. *mangerei, etc.*

Common verbs of this type are:

<i>assaggiare, to taste</i>	<i>lasciare, to leave</i>
<i>baciare, to kiss</i>	<i>passaggiare, to walk (for pleasure)</i>
<i>bruciare, to burn</i>	<i>viaggiare, to travel</i>
<i>cominciare, to begin</i>	<i>lampeggiare, to lighten</i>

A. REVIEW

Reflexive verbs, §§ 36, 37; position of object pronouns, § 28; metric system, § 53.

B. I MEZZI DI TRASPORTO

I mezzi di trasporto sono vari. Quello più lento e, allo stesso tempo, più sicuro è di andare da un luogo all'altro a piedi. Nei paesi di montagna, e ce ne sono tanti, spesso si adopra un ciuco, un mulo, dei buoi, o un cavallo. L'asino ed il mulo li abbiamo messi allo stesso grado di velocità perchè quando si decidono di stare fermi, non c'è modo di far loro mutar proposito. I buoi sono lenti, ma possono trasportare grandi pesi per le strade di montagna. Il cavallo è più di lusso, perciò si vede di rado fuori di città. La bicicletta è molto adoprata dappertutto perchè è comoda, leggiera, e 5 costa poco. La motocicletta si vede spesso, e si sente ancora più spesso, perchè è il più economico degli autoveicoli. 10

(Chi cerca di dormire verso le ore del mattino a Firenze potrà ben capire perchè diciamo che la motocicletta si sente più che non si veda.)

In città il modo più economico di viaggiare per le piccole
5 distanze è la carrozza. La carrozza dà un certo senso di
aristocrazia e di dignità. Chi vuole viaggiare più comodo e
andare un po' più in fretta, prende un'auto pubblica, che si
chiama anche « taxi », all'inglese. Quando si è pratici della
città, allora si può viaggiare in tranvai; le tariffe di questi
10 tranvai variano secondo le città e secondo la distanza che si
percorre. Nelle grandi città si viaggia più veloci cogli auto-
bus, che costano di più, ma vanno a una velocità straordi-
naria. Però gli autobus non fanno sempre la stessa strada
dei tranvai, perciò bisogna sapere precisamente il percorso
15 prima di salire in autobus.

Fra le varie città c'è il servizio automobilistico della
S.I.T.A., della C.I.T., o di varie altre società. Ma si viaggia
con minore spesa nei treni, perchè vi sono spesso delle forti
riduzioni ferroviarie fra una città e l'altra. I treni sono di
20 varie specie. Il più lento si chiama « accelerato » e si ferma
ad ogni stazione intermedia. Poi viene il « diretto », che
va molto più svelto dell'« accelerato »; poi il « direttissimo »,
che è ancora più veloce; e poi finalmente il « rapido »,
che va a una grandissima velocità. In alcuni tratti il
25 « rapido » fa fino a cento quaranta chilometri all'ora. (Gli
alunni più bravi facciano il conto.)

Nei treni vi è la prima, seconda e terza classe. In prima
classe viaggiano gli sposi novelli, che hanno la riduzione
dell'ottanta per cento, o altri che godono di forti riduzioni.
30 In seconda viaggiano i commercianti, e gli stranieri durante
le prime due settimane del loro soggiorno in Italia. In terza
viaggiano tutti coloro che pagano la tariffa completa, e gli
operai. Il « rapido » porta soltanto la prima e seconda
classe; e oltre a ciò bisogna pagare un supplemento secondo
35 la distanza che si percorre.

C. USEFUL EXPRESSIONS

a piedi, *on foot*
di rado, *rarely*
non c'è modo, *there is no way*
mutar proposito, *to change one's mind*
andare in fretta, *to go in a hurry*
cercare di, *to try to*
fare una strada, *to take a road*
fare il conto, *to figure it out*
godere di, *to enjoy*
viaggiare in prima (seconda, terza),
to travel first (second, third) class
oltre a ciò, *besides, moreover*

D. IDIOMATIC DRILL

1. Do you like to travel on foot in the city? 2. For a poor man there is no way to travel first class. 3. Do you think he has changed his mind? 4. He rarely tries to understand. 5. If you are in a hurry you must take this other road. 6. If one does not figure [things]¹ out well, he must suffer. 7. Besides that, we must consider whether we have money or not. 8. We have always enjoyed many reductions.

E. QUESTIONS

1. Come si viaggia nei paesi di montagna? 2. Perché si adoprano i buoi? 3. Qual è il più economico degli autoveicoli? 4. È comodo viaggiare in carrozza? 5. Variano le tariffe dei tranvai? 6. Che bisogna sapere prima di salire in un autobus? 7. Che servizio automobilistico ci è fra le varie città? 8. Quali sono le varie specie di treni? 9. Qual è più lungo, un chilometro o un miglio? 10. In che classe viaggerà Lei quando andrà in Italia?

¹ Omit English words in brackets.

F. DRILL EXERCISES*Translate:*

(a) 1. He excused himself. 2. Mary will wash herself. 3. They will go to bed soon. 4. He hurt himself with the ax. 5. You cannot sacrifice yourself like that. 6. I hope that you will not be bored. 7. The dresses got wet this morning in the rain. 8. She has not noticed it. 9. I have made a mistake.

(b) (*Familiar*) 1. Do not praise yourself too much, Charles. 2. Let us get dressed immediately. 3. Do not fall asleep here, my boy. 4. Let us get back to work. 5. Go away now, boys. 6. Do not complain about fortune all the time. 7. Do not be bored with the lecture.

(c) 1. When much is said, little is done. 2. They say the wine is good. 3. It is evident that you are an artist. 4. Books are sold everywhere. 5. Where Italian is spoken, one makes many friends. 6. The more one does, the more there is to do. 7. When one is eating, one does not swear.

(d) 1. Let us love each other, brethren. 2. I am sure they will speak to each other. 3. You met each other yesterday, didn't you, gentlemen? 4. We shall see each other in Paris. 5. This morning the girls left each other at the station.

G. COMPOSITION

1. In Italy there are various means of travel, as in other parts of the world. When one wants to go from one place to another, one may go by carriage, by trolley, by bus, or by train, according to the distance that must be traveled. 2. The cheapest means of transportation in a city is the trolley, but the most dignified is the carriage. They use the carriage more in Italy than in America because it is cheaper than a taxi. 3. In fact, a taxi is a luxury that can be afforded only when one is in a hurry.

4. During the week we have taken a trip from Florence to Vallombrosa and another from Florence to Bologna. 5. To go to Vallombrosa we took the bus of the S.I.T.A. because the trains take a round-about way (*fanno un lungo giro*). We stopped at many little towns, but we did not become bored because the countryside

was very beautiful. 6. On the trip to Bologna we took the *rapido*, which is the fastest train in Italy. On the return trip we were satisfied with the *accelerato* because it costs less and does not travel at such a breakneck speed.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

avere l'argento vivo addosso, *to be very fidgety*
fare dello spirito, *to be witty*
un fare di gatta morta, *a very innocent expression*
fare grand'accoglienza, *to give a hearty welcome*
essere sul più bello, *to be in the best part of something*
impicciato come un pulcino nella stoppa, *in a total mixup*
parlare sottovoce, *to whisper*
mettere avanti l'orologio, *to set the watch ahead*
mettere indietro l'orologio, *to set the watch back*
mettere su casa, *to go to housekeeping*

I. ADDITIONAL DRILL

Orthographic-changing verbs:

1. We never quarrel. 2. We go to bed early. 3. They will go to bed at half-past ten. 4. You will eat no dessert today, Emil. 5. She will pay me for it. 6. Let us multiply these numbers. 7. They will multiply the fractions. 8. I shall chew my food very well. 9. They will chew everything well. 10. Why don't you dry your hands, Peter? 11. They will not begin early. 12. You always play, but I never play. 13. They will not quarrel. 14. They will pray for you. 15. Pay me now, please. 16. Fold it with care. 17. Look for that letter now. 18. Look for it carefully. 19. Do not pay it to him. 20. Multiply these numbers.

LESSON XVIII

Double Object Pronouns

88. Double Object Pronouns. When two object pronouns depend on the same verb the indirect always comes before the direct and they are both placed where one pronoun would be placed.

Me lo dissero ieri. They told me so yesterday.

1. Before another pronoun **mi, ti, ci, vi, si** change the **i** to **e** and become **me, te, ce, ve, se**.

Me ne ha parlato stamani. He spoke to me of it this morning.

2. **Gli** and **le** (indirect objects) both become **glie** before another pronoun and the two pronouns are joined.

Glielo avevamo detto. We had told it to him.

3. The pronoun **loro** always comes after the verb; if a direct object pronoun comes after the verb together with **loro**, then **loro** should be introduced by the preposition **a**.

Portalo a loro. Take it to them.

4. If the direct object is a person the indirect object may be a disjunctive pronoun introduced by **a**.

Mi presentarono a lui. They introduced me to him.

89. Formation of Adverbs. Many adverbs may be derived from the adjectives by adding **-mente** to the feminine form of the adjective.

savio, wise — savia (f.) — saviamente (adverb)

Adjectives which end in **le** or **re** usually drop the final vowel before adding **-mente** (unless the **l** or **r** is preceded by a consonant).

regolare — regolarmente

BUT: acre — acremente

90. Reflexive for the First Plural. In Tuscan the third person singular reflexive (with the adjective in the plural) commonly takes the place of the first person plural of the verb.

Si va tutti a dormire. We all go to sleep.

91. Plural of Nouns in Special Cases. The following are special cases in forming the plural of nouns:

1. Masculine nouns ending in *io* drop the *o* to form the plural unless the *i* before the final *o* bears the accent.

il negozio, i negozi
 BUT: *lo zio, gli zii*

2. Nouns ending in an accented vowel or in a consonant remain the same for the plural.

il caffè, i caffè *il lapis, i lapis* *la virtù, le virtù*

3. Masculine nouns other than those ending in an accented vowel or in a consonant normally end in an *i* in the plural, regardless of what ending they have in the singular.¹

l'artista, gli artisti

4. Nouns ending in *co*, *go*, *ca*, *ga*, normally add an *h* before the *i* or the *e* in forming the plural (exceptions: *amici*, *nemici*, *porci*, *Greci*, *teologi*, *Magi*, and several others).

il tabacco, i tabacchi *la strega, le streghe*

5. Many nouns are masculine in the singular and feminine in the plural (although most of them also have a masculine plural form). The following are the most common ones:

<i>braccio, arm</i>	<i>braccia</i>	(<i>bracci</i>)
<i>centinaio, hundred</i>	<i>centinaia</i>	
<i>dito, finger</i>	<i>dita</i>	(<i>diti</i>)
<i>ginocchio, knee</i>	<i>ginocchia</i>	(<i>ginocchi</i>)

¹ There are a few exceptions to this rule, of which the most common one is *il vaglia, i vaglia*.

grido, cry	grida	(gridi)
labbro, lip	labbra	(labbri)
lenzuolo, sheet	lenzuola	(lenzuoli)
membro, limb	membra	(membri)
migliaio, thousand	migliaia	
miglio, mile	miglia	
muro, wall (outside)	mura	(muri)
osso, bone	ossa	(ossi)
uovo, egg	uova	

N.B. Sometimes the masculine plural has a different meaning from the feminine plural.

92. Irregular Verbs:

dovere, to have to, owe

PRES. IND. **devo (debbo), devi, deve, dobbiamo, dovete, devono (debbono)**

IMPF. **dovevo, etc.** FUT. **dovrò, etc.** COND. **dovrei, etc.**

PAST ABS. **dovei, dovesti, dovè, dovemmo, doveste, doverono**

PRES. SUBJ. **deva, deva, deva, dobbiamo, dobbiate, devano**

PRES. PERF. **ho dovuto, etc.** IMPER. **devi, dovete** PAST SUBJ. **dovessi, etc.**

volere, to want

PRES. IND. **voglio, vuoi, vuole, vogliamo, volete, vogliono**

IMPF. **volevo, etc.** FUT. **vorrò, etc.** COND. **vorrei, etc.**

PAST ABS. **volli, volesti, volle, volemmo, voleste, vollero**

PRES. SUBJ. **voglia, voglia, voglia, vogliamo, vogliate, vogliano**

PRES. PERF. **ho voluto, etc.** IMPER. **vogli, vogliate** PAST SUBJ. **volessi, etc.**

potere, to be able

PRES. IND. **posso, puoi, può, possiamo, potete, possono**

IMPF. **potevo, etc.** FUT. **potrò, etc.** COND. **potrei, etc.**

PAST ABS. **potei, potesti, potè, potemmo, poteste, poterono**

PRES. SUBJ. **possa, possa, possa, possiamo, possiate, possano**

PRES. PERF. **ho potuto, etc.** PAST SUBJ. **potessi, etc.**

A. REVIEW

Agreement of past participles, § 23; imperative, familiar and polite commands, §§ 50, 51, 71; the verb *piacere*, § 45; *fare* + infinitive, § 52; position of object pronouns with *volere, dovere, etc.*, § 72, 3.

B. IN CASA

In una pensione di famiglia si sta bene e si spende meno che in un albergo. Noi abitiamo in una pensione in Via della Spada, e la vita giornaliera si svolge su per giù quasi sempre nello stesso modo. Appena alzati, prendiamo il caffè e latte invece di fare colazione come si fa in America. 5 Io me lo faccio portare in camera perchè è più comodo. Appena mi sveglio chiamo la cameriera e me lo faccio portare. Mia sorella, che sta nella camera accanto, se lo fa portare lì. I miei genitori sono più mattinieri e sono in giro per la casa molto tempo prima di prendere il caffè. 10 Quando sono pronti vanno nella sala da pranzo e là se lo fanno servire.

Appena usciti, la cameriera pulisce le camere, spazza tutto bene colla granata, rifà i letti, pulisce gli specchi, spolvera i divani ed i comodini, mette in ordine i libri e le carte sul 15 tavolino e sugli scaffali e poi va a preparare la cucina. Vogliamo molto bene alla nostra cameriera e glielo diciamo spesso, perchè è una brava ragazza. Ha un fidanzato musicista che le vuole molto bene; fra poco si sposeranno. Per quanto ho potuto osservare, le ragazze italiane sono quasi 20 tutte fidanzate. Ma poi questi non sono affari nostri, perciò tiriamo avanti.

Per riprendere il filo del discorso, in casa facciamo colazione all'una. A tavola ciascuno racconta come ha passato la mattina. Tutte le notizie che abbiamo, ce le scambiamo 25 a tavola. Poi si va tutti a dormire per un'oretta o due. Se me lo avessero detto in America che avrei visto il babbo riposare durante il giorno, non ci avrei mai creduto. Ma « paese che vai, usanza che trovi », dice il proverbio. Tutti vanno a dormire nel pomeriggio; perciò ce lo facciamo anche 30 noi un sonnellino. Verso le quattro (o le sedici, come si dice ufficialmente in italiano) andiamo a visitare qualche museo o qualche chiesa — chè ce ne sono tante da vedere. Verso

le otto poi (o le venti) ce ne torniamo a casa per pranzare. La sera, dopo cena, si fa spesso un giro in Piazza Vittorio, dove ci fermiamo a bere un caffè e a sentire la musica.

C. USEFUL EXPRESSIONS

essere in giro per la casa, to be around the house

rifare un letto, to make a bed

volere bene a qualcuno, to like someone

per quanto, as far as

fra poco, soon

non sono affari nostri, it is none of our business

tirare avanti, to go ahead

per riprendere il filo del discorso, to go back to what we were saying

un'oretta, about an hour

fare un sonnellino, to take a nap

D. IDIOMATIC DRILL

1. This is a beautiful custom, but we do not do it in America. 2. The maid is around the house the whole afternoon. 3. Who cleans the rooms and makes the beds in your house? 4. He likes his uncle very much. 5. As far as we can see, there is no hope that she will get well soon. 6. We must go back to what we were saying. 7. My father does not like to take a nap in the afternoon. 8. We used to rest for about an hour. 9. It is none of our business, so let us go ahead.

E. QUESTIONS

1. Perché preferisce Lei abitare in una pensione? 2. Che cosa facciamo appena alzati? 3. Dove fanno colazione i genitori? 4. Che fa la cameriera quando siamo usciti? 5. Sono tutte fidanzate le ragazze italiane? 6. Che cosa facciamo a tavola? 7. Si va tutti a dormire nel pomeriggio? 8. Qual è uno dei proverbi che Lei ha imparato? 9. Che cosa facciamo dopo il sonnellino? 10. Dove andiamo dopo cena?

F. DRILL EXERCISES

Translate, using conjunctive pronouns:

(a) 1. We read it to you. 2. They describe it to us. 3. I shall speak of it to her. 4. She offers it to them. 5. We have explained them to him. 6. They have explained it to me. 7. They will present it to you. 8. I have given it to her. 9. We shall tell it to you tomorrow, my children. 10. I speak of it to you. 11. She was explaining it to him. 12. Were you explaining it to them?

(b) (*Familiar*) 1. Speak to me; do not speak to him. 2. Give the book to us; do not give it to them. 3. Learn the lesson, boys; do not memorize it. 4. Understand me well. 5. Tell me the story. 6. Do not finish it now. 7. Speak to me of it tomorrow; do not speak to me of it today.

(c) (*Polite*) 1. Play with the boys, if you please. 2. Do not be so bashful. 3. Read me the lesson. 4. Do everything you can for him. 5. Close the doors, gentlemen. 6. Do not drink too much of it. 7. Gather the papers. 8. Please go away.

(d) 1. We eat regularly. 2. They do that easily. 3. They received him courteously. 4. She left secretly. 5. He speaks courageously. 6. We all used to go out together. 7. We used to dine at eight. 8. We all go to the theater.

G. COMPOSITION

1. We live in a boarding house and we like it a great deal. A friend of ours in Rome recommended it to us. The life that we lead in the house is very simple and I can describe it to you easily. 2. In the morning as soon as we are awake we call the maid and say: "Bring me the coffee! Please bring it to me here!" 3. In Italy we do not have breakfast as in America; all we have is coffee with milk and rolls. After this light breakfast we go out and walk through the city until noon. 4. Meanwhile the maid cleans the room, makes the beds, and dusts everything. When we come back we find everything in order.

5. We have lunch at one; the maid serves it to us in the dining room. At table we exchange news and we talk about what has happened during the morning. 6. After lunch everybody takes

a nap for a couple of hours. It is a good custom when one gets used to it. 7. To go back to what we were saying, however, we have dinner at eight. After dinner we generally go all together to Piazza Vittorio, where we sit at a table and spend the evening chatting and listening to music.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

andare a rovescio, *to go the wrong way* (on a road)
avere l'incarico di, *to be in charge of*
essere imbrogliato da qualcuno, *to be duped by somebody*
avere un'ipoteca sulla casa, *to hold a mortgage on the house*
conoscere di vista, *to know by sight*
mandare al diavolo, *to send to the dickens*
prendere in ischerzo, *to take as a joke*
farsi i capelli, *to get a haircut*
fare uno sproposito, *to make a blunder*
farsi in là, *to move out of the way*

I. ADDITIONAL DRILL

Use conjunctive pronouns:

1. I cannot tell it to you, sir. 2. I must not tell it to you. 3. I cannot tell it to her. 4. He wants to give it to me. 5. He does not want to give it to her. 6. He will not give it to them. 7. I like to do it. 8. I should like to speak to her about it. 9. We must present it to you. 10. We could not present it to them. 11. We could not do it. 12. They wish to give them to you. 13. Would you like to come there with me? 14. The girls were not able to tell it to us. 15. Will you be able to tell it to me tomorrow? 16. We do not want to write it to him. 17. They desire to speak to us about it. 18. Could you tell me where he lives? 19. I expect to see them the day after tomorrow. 20. Would you like to give it to them? 21. I like to tell it to you, Olimpio. 22. They must return early from there. 23. She cannot promise it to you. 24. You know how to do it very well. 25. You know how to study it (*f.*). 26. We want to speak of it. 27. They wanted to come there with us. 28. We cannot let you work so

much. 29. Our parents will let us go. 30. We let them speak. 31. Let us give them to him. 32. Let us not give them to her. 33. I wish to speak of it to you, Mary. 34. Don't you wish to speak of it to him today? 35. Tell it to me now. 36. Do not tell it to him, Sina. 37. Why will he not go away? 38. Let us go away. 39. Do not go away right now, Enzo. 40. I cannot relate it to you.

LESSON XIX

Subjunctive in Adverbial and Adjective Clauses

93. Subjunctive in Adverbial Clauses. The subjunctive is used in the following types of adverbial clauses:

1. PURPOSE: *perchè, so that; affinché, in order that* (also *di modo che* or *di maniera che, in such a way as*; but only when they express purpose).

Studiava affinché potesse vincere il concorso.

He studied so that he might win the contest.

2. TIME: *prima che* or *avanti che, before* (also *finchè, until*, but only when referring to future time).

Vogliamo venire prima che se ne vadano.

We want to come before they go.

3. CONCESSION: *benchè, quantunque, or sebbene, although; non ostante che, in spite of the fact that; con tutto che, although; per quanto, no matter how much; etc.*

Benchè sia presto, vogliamo ritornare a casa.

Although it is early we want to return home.

4. CONDITION: *purchè, provided that; a patto che, on condition that; dato che, since; a meno che . . . non, unless; se mai, se pure, se anche, or posto che, even if; nel caso che, in case; a condizione che, on condition that; etc.*

Purchè sia bella, può venire.

She may come as long as she is beautiful.

5. **NEGATION:** *senza che* or *che . . . non*, *without*.

Non passa un mese senza che **Not a month goes by without his**
venga a visitarmi. **coming to visit me.**

94. Subjunctive in Adjective Clauses. The subjunctive is used in the following types of adjective clauses:

1. A relative clause depending on an indefinite antecedent or expressing a characteristic of the antecedent not yet attained.

Desidero una camicia che costi **I want a cheap shirt.**
poco.

2. A relative clause expressing purpose.

Elessero cittadini che la gover- **They elected citizens to govern it.**
nassero.

3. A relative clause depending on a superlative or its equivalent (such as *unico, solo, ultimo, primo*).

È la più bella giovane che io **She is the prettiest young lady I**
abbia mai vista. **have ever seen.**

4. When the antecedent is in the negative or in the interrogative form.

Non aveva chi lo guidasse. **He had no one to guide him.**
C'è qualcuno che voglia inse- **Is there anybody who wants to**
gnarmi la strada? **show me the way?**

N.B. The subjunctive is not used in any of the above sentences if the relative clause expresses what was a fact prior to the main verb.

95. Subjunctive with Indefinite Words. The subjunctive may be used after certain indefinite words or phrases such as *chiunque, whoever*; *qualunque, whichever*; *dovunque, wherever*; *comunque, however*; *per quanto, however much*; etc.

Chiunque venga, non sono in **Whoever comes, I am not at home.**
casa.

N.B. If these words denote a frequentative action rather than any uncertainty or doubt, they take the indicative.

Chiunque lo vede glielo ripete. Whoever sees him repeats it to him.

96. Infinitive for the Subjunctive. Whenever the subject of the independent and the subject of the dependent clause are the same, the infinitive is used instead of the subjunctive.

Sono contento d'esser venuto. I am glad I came.

This same construction may be used with verbs of *commanding* even though the subject of the subordinate verb is not the same as that of the main verb.

Le scrisse di venire subito. He wrote to her to come immediately.

97. Irregular Verbs:

vedere, to see

PRES. IND. vedo, vedi, vede, vediamo, vedete, vedono

IMPF. vedevo, etc. FUT. vedrò, etc. COND. vedrei, etc.

PAST ABS. vidi, vedesti, vide, vedemmo, vedeste, videro

PRES. SUBJ. veda, veda, veda, vediamo, vediate, vedano

PRES. PERF. ho visto (veduto), etc. IMPER. vedi, vedete PAST

SUBJ. vedessi, etc.

venire, to come

PRES. IND. vengo, vieni, viene, veniamo, venite, vengono

IMPF. venivo, etc. FUT. verrò, etc. COND. verrei, etc.

PAST ABS. venni, venisti, venne, venimmo, veniste, vennero

PRES. SUBJ. venga, venga, venga, veniamo, veniate, vengano

PRES. PERF. sono venuto(a), etc. IMPER. vieni, venite PAST SUBJ.

venissi, etc.

(Like *venire* are: *divenire, to become*; *prevenire, to warn*; *sovvenire, to assist*; *avvenire, to happen*; etc.)

sapere, to know

PRES. IND. so, sai, sa, sappiamo, sapete, sanno

IMPF. sapevo, etc. FUT. saprò, etc. COND. saprei, etc.

PAST ABS. seppi, sapesti, seppe, sapemmo, sapeste, seppero

PRES. SUBJ. sappia, sappia, sappia, sappiamo, sappiate, sappiano

PRES. PERF. ho saputo, etc. IMPER. sappi, sappiate PAST SUBJ. sapessi, etc.

A. REVIEW

Non pleonastic, § 120; subjunctive in noun clauses, § 66; sequence of tenses, § 68.

B. CONVERSAZIONE

— Senta, Lei è stato al Palio di Siena. Me lo può descrivere un po'? Non ci sono mai stato e vorrei averne un'idea.

— Con piacere! È la prima volta che l'ho visto anch'io, 5 ma ne ho un'impressione così vivida e così gradita che volentieri le racconterò tutto ciò che mi ricordo. Il Palio è una festa antichissima, tanto che Dante ne parla nella *Divina Commedia*. La città di Siena è divisa in varie contrade, ciascuna delle quali ha la sua propria bandiera ed i 10 suoi colori. Di queste contrade, diciassette prendono parte alla festa, ma soltanto dieci partecipano alla corsa del Palio.

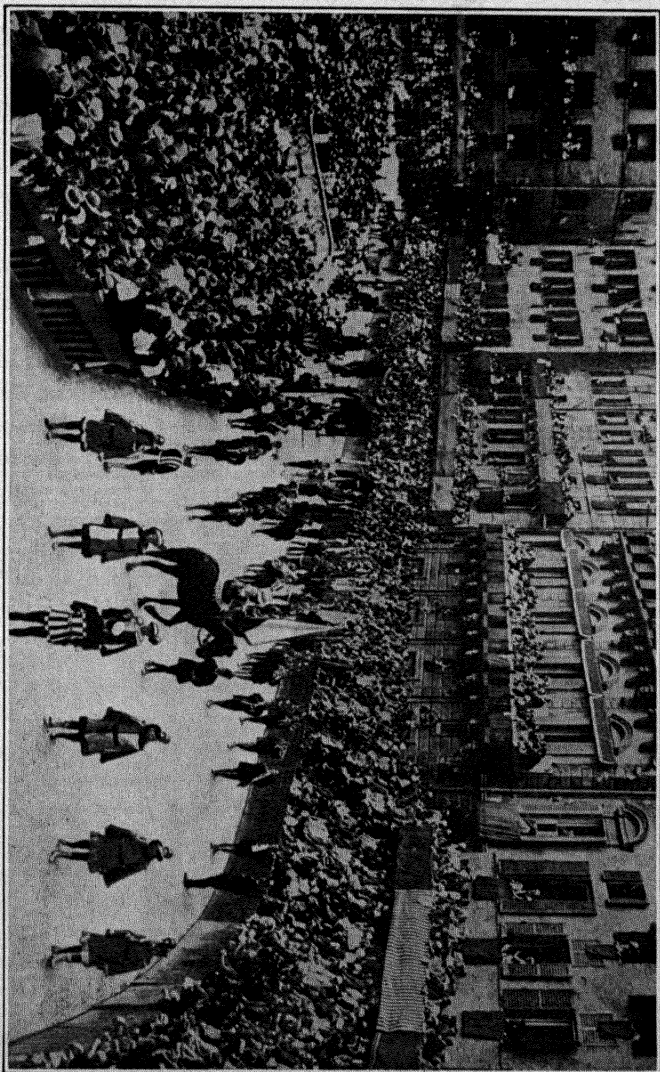
— E perchè le altre sette non corrono?

— Questo non glielo saprei dire. Domandai parecchie volte ma tutti mi rispondevano che queste contrade furono 15 escluse molti anni fa e non si sa il perchè.

— Scusi se l'ho interrotto. Continui, per favore, e mi descriva tutta la festa.

— Ecco. Prima della corsa vi sono sei giorni di prove, due al giorno, mattina e sera. Finalmente, nel pomeriggio 20 del giorno del Palio, ogni contrada fa benedire il proprio cavallo nella sua chiesa. Poi tutte le contrade marciano in corteo al Duomo, dove l'arcivescovo le benedice tutte, una per una. Questo corteo è bellissimo perchè tutti i partecipanti sono vestiti in costumi medioevali di tanti colori 25 fantastici e ben armonizzati. Per ogni contrada ci sono due bandiere che vengono sventolate da giovani abilissimi, che le maneggiano con grande destrezza e facilità.

— Dove si va quando è finita la benedizione?



CORTEO DEL PALIO — SIENA

A horse race which dates back to the Middle Ages.

© Italian Tourist Information Office

— Dopo la benedizione il popolo si dirige verso la Piazza Comunale, dove avrà luogo la corsa. Molti comprano dei posti o intorno alla pista stessa o sui balconi dei palazzi circostanti. Ma il popolo di Siena resta quasi tutto nel centro
 5 della piazza stessa dove stanno sempre così affollati e rinchiusi, che una diecina o più svengono dal caldo.

— A che ora comincia il Palio?

— Alle cinque i carabinieri cominciano a sgombrare la pista. Alle sei poi, comincia il corteo, che è la più pittoresca
 10 parte della festa. Per un'ora le contrade sfilano una dopo l'altra davanti ai giudici, sventolando le loro bandiere e marciando al suono dell'Inno del Palio e dei tamburi. Prima entrano le contrade che corrono, poi le sette che non corrono, e per ultimo entra il carroccio col palio e colla bandiera di
 15 Siena. Finito il corteo i dieci concorrenti si fanno avanti e a un dato segno si slanciano con una furia incredibile. I fantini non si curano dei cavalli, non si curano della gente, non si curano della vita. Tirano avanti con una furia da pazzi e dopo un minuto e mezzo tutto è finito.

C. USEFUL EXPRESSIONS

averne un'idea, to form an idea of it

tanto che, so much so that

prendere parte a, to take part in

non si sa il perchè, they do not know why

aver luogo, to take place

per ultimo, finally, last of all

farsi avanti, to come forward

non si curano dei cavalli, they have no regard for the horses

furia da pazzi, mad fury

D. IDIOMATIC DRILL

1. If you want to form an idea of it, you must talk about it to someone who knows. 2. Could you tell me who takes part in the races? 3. The whole custom is old, so much so that they do not know why some of the things are done. 4. Where does the

principal parade take place, in front of the church? 5. They tell me that she has no regard for her relatives. 6. They all came forward and behind them, last of all, came the *palio*.

E. QUESTIONS

1. Che cosa è il Palio di Siena? 2. Come è divisa la città? 3. Perché furono escluse varie contrade? 4. Quanti giorni di prova ci sono? 5. Perché è bellissimo il corteo? 6. Chi sventola le bandiere? 7. Dove sono gli spettatori? 8. Cosa fanno i carabinieri? 9. Come marciano i partecipanti? 10. È lunga la corsa del Palio?

F. DRILL EXERCISES

I. (Adapted from Manzoni.) *Supply the correct form of the verb given in the infinitive and translate:*

1. Il giovane scelse quel che (potere) servire. 2. Purchè (essere) viva, sarò contento. 3. Quantunque si (essere) preparato, si sentì una stretta al cuore. 4. Sebbene si (essere) lasciati come sapete, era sempre il suo curato. 5. Potè argomentare in che stato (trovarsi). 6. Si voltò a guardare se (venire). 7. Non aveva trovato persona che (indovinare) di chi voleva parlare. 8. Passò senza che nessuno (accorgersi) di lui. 9. Per quanto (guardare) innanzi, non vedeva altro che quella croce. 10. Dovunque (vivere), ripeteva la sua storia. 11. Troverete qualcheduno che ve lo (insegnare). 12. Non s'incontrava un solo uomo in cui si (vedere) qualche cosa di strano. 13. Non era il solo suo aspetto che la (indicare) così particolarmente alla pietà. 14. Per fortuna, non c'era chi (potere) sentire. 15. Guardava per iscoprire chi mai (potere) essere contento. 16. Diremo quanto (essere) necessario a raccontar ciò che fece. 17. Deliberò di andare fin che non (arrivare) a trovar donne. 18. Non c'è nessuno che (rompere) il silenzio. 19. Qualunque fortuna tu (avere), tutto sarà gastigo.

II. *Translate:*

1. Before he came, I was gone. 2. We came before they had arrived. 3. I cannot go until he comes. 4. In order that he might

enjoy himself, we prepared a good dinner. 5. One can go to the Palio provided he has enough money. 6. Although I have never seen them, I know their reputation. 7. Even though they know you, they cannot let you in unless you have a ticket. 8. Although they sing very well, they will not be great artists.

G. COMPOSITION

1. Before this summer I had never been to Siena, but I have always been interested in the Palio. It seems that this is a very old celebration whose origin they do not know. 2. It is a race between the different sections of the city of Siena, which are known as *contrade*, from the streets of the city. Although there are twenty-four *contrade*, only seventeen take part in the parade; and of these only ten take part in the race itself. 3. The parade is historic and shows the costumes of each of the *contrade* in medieval times.

4. I always wanted to see something that was really old. 5. The Palio is the only feast that has not changed for six hundred years. It was all beautiful and interesting, but the most curious part of the celebration was the blessing of the horse. 6. The horse was actually led into the church by the jockey while the people watched solemnly. My friend and I were standing in a corner of the little church, behind many people. 7. Although we had a great desire to laugh, we did not do so because everybody was serious. 8. Whoever goes to Italy must not fail to see the Palio of Siena on the second of July or on the sixteenth of August.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

al luogo solito, in the usual place

alla malora! darn you! darn it!

alla fin dei conti, after all

prendere all'improvviso, to catch unawares

a prima vista, at first glance

sbarazzarsi di, to do away with, get rid of

ore libere, spare time

cacciarsi in testa un proposito, to get an idea into one's head

fare un sorriso a qualcheduno, to give someone a smile

LESSON XX

Optative Subjunctive. Contrary-to-fact Sentences

98. Optative Subjunctive. The present subjunctive is used in an independent clause to express a wish possible of fulfillment or a curse.

Dio vi salvi!

May God save you!

Maledetto sia quel giorno!

Cursed be that day!

The imperfect subjunctive in an independent clause denotes an action which one wishes were complete regardless of whether it is possible or not.

Non la vedessi mai più! **Would that I may never see her again.**

N.B. Before the optative subjunctive, *che*, *così*, or *se* is often used.

99. Contrary-to-fact and Should-would Sentences. A contrary-to-fact sentence assumes a condition which cannot be true under the circumstances and draws a conclusion from it. In Italian the *if*-clause takes the past or the past perfect subjunctive and the result clause takes the conditional or the conditional perfect; the tense of the verb depends on the sense required.

Se Lei fosse giovane, potrebbe lavorare.

If you were young, you could work.

Se fossero venuti, ci avrebbero incontrati.

If they had come, they would have met us.

A should-would sentence implies that if certain conditions are true in the future, certain results will follow (in Latin it is called the future less vivid). This type is treated like a contrary-to-fact sentence.

Se venisse presto, andremmo insieme.

If he should come early, we would go together.

100. Dates and Titles.

1. To express dates Italian uses the article *il* + the cardinal (except *primo*) + the month + the year. The English word *on* must not be translated.

on September 21, 1936 = *il ventuno settembre mille novecento trentasei*.

2. If the year does not follow the name of the month, the article *il* must be used before the year.

1743 = *il 1743* in 1921 = *nel 1921*

3. In referring to centuries the ordinal is used, but usually in the following form:

11th	<i>decimoprimo</i>	
12th	<i>decimosecondo</i>	
13th	<i>decimoterzo</i>	(<i>il Duecento</i>)
14th	<i>decimoquarto</i>	(<i>il Trecento</i>)
15th	<i>decimoquinto</i>	(<i>il Quattrocento</i>)
16th	<i>decimosesto</i>	(<i>il Cinquecento</i>)
17th	<i>decimosettimo</i>	(<i>il Seicento</i>)
18th	<i>decimottavo</i>	(<i>il Settecento</i>)
19th	<i>decimonono</i>	(<i>l'Ottocento</i>)
20th	<i>ventesimo</i>	(<i>il Novecento</i>)

4. The ordinal is used with titles; it comes after the noun and without an article.

Charles V = *Carlo Quinto*.

101. Irregular Verbs:

stare, to stand, be

PRES. IND. *sto, stai, sta, stiamo, state, stanno*

IMPF. *stavo, etc.* FUT. *starò, etc.* COND. *starei, etc.*

PAST ABS. *stetti, stesti, stette, stemmo, steste, stettero*

PRES. SUBJ. *stia, stia, stia, stiamo, stiate, stiano*

PRES. PERF. *sono stato(a), etc.* IMPER. *sta', state* PAST SUBJ. *stessi, etc.*

uscire, to go out

PRES. IND. esco, esci, esce, usciamo, uscite, escono

IMPF. uscivo, etc. FUT. uscirò, etc. COND. uscirei, etc.

PAST ABS. uscii, uscisti, uscì, uscimmo, usciste, uscirono

PRES. SUBJ. esca, esca, esca, usciamo, usciate, escano

PRES. PERF. sono uscito(a), etc. IMPER. esci, uscite PAST SUBJ. uscissi, etc.

(Like *uscire* is *riuscire, to succeed.*)*udire, to hear*

PRES. IND. odo, odi, ode, udiamo, udite, odono

IMPF. udivo, etc. FUT. udirò, etc. COND. udirei, etc.

PAST ABS. udii, udisti, udì, udimmo, udiste, udirono

PRES. SUBJ. oda, oda, oda, udiamo, udiate, odano

PRES. PERF. ho udito, etc. IMPER. odi, udite PAST SUBJ. udissi, etc.

A. REVIEW

Sequence of tenses, § 68; subjunctive in noun clauses, §§ 66, 67; reflexive for the indefinite *one*, § 17.

B. PER LE STRADE DI FIRENZE

— Sono molto stanca stasera. Ho girato dappertutto perchè mi occorreano parecchie cose per la toelette. Poi ho voluto fermarmi da un'amica in Via de' Bardi. Siamo uscite insieme per visitare un po' Firenze, ed ora sono arrivata a casa che non ne posso più. Se potessi magari riposare un pochino! Ma verranno degli amici stasera e bisognerà riceverli. 5

— Cosa ha comprato di bello oggi?

— Ho comprato degli spazzolini da denti e della pasta dentifricia. Avevo bisogno anche di cipria e di profumo, 10 e ne ho trovato di una qualità eccellente in una profumeria all'angolo di Via Calzaiuoli e Via degli Speziali. Se avessi avuto più denaro con me, ne avrei comprato di più, perchè mi piace molto. Senta, che profumo delizioso!

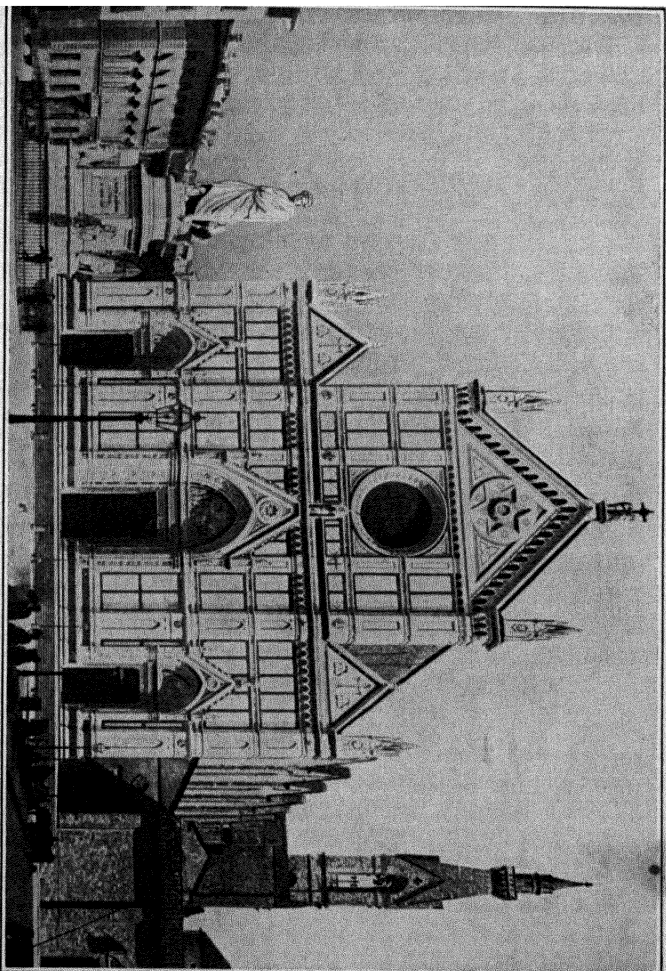
— Buono davvero, sa! Oggi invece io sono andato a 15 zonzo per la città. Mi sono fermato in Piazza Vittorio per

sentire la musica di un caffè. Poi sono andato in Piazza del Duomo. Vi erano dei turisti che stavano lì ad ammirare le porte del Battistero. Altri guardavano in su verso il Campanile di Giotto e il Duomo. Sa che sono veramente
 5 belli! Anch'io che li ho visti centinaia di volte li guardo sempre volentieri. Spesso ci si abitua a una veduta e non si pensa che abbiamo di fronte alcuni dei più bei capolavori dell'architettura. Merita fermarsi di quando in quando davanti alla facciata di Santa Maria Novella o di Santa
 10 Croce, o magari fare una passeggiata al Piazzale Michelangelo e dare uno sguardo generale alla bella Firenze, la sede artistica e culturale del Rinascimento.

È appunto ciò che mi è venuto in mente di fare questo pomeriggio, e l'ho fatto solo. Comprendo bene la gioia
 15 degli stranieri che guardano Firenze per la prima volta e pensano che quelle case hanno ospitato Dante, Michelangelo, Galileo, Lorenzo il Magnifico, Raffaello, Tiziano, e migliaia di altri i cui nomi destano un sentimento di orgoglio nel cuore di ogni Italiano. Siamo orgogliosi non solo delle glorie del
 20 passato, ma anche perchè gl'Italiani, mediante la pazienza, il lavoro, e la volontà, sapranno farsi strada dovunque si trovino, e sapranno mostrare che la gloria del passato non è altro che uno sprone a conquistare maggiore gloria nel futuro.

C. USEFUL EXPRESSIONS

mi occorreano parecchie cose, *I needed several things*
 non ne posso più, *I am all exhausted*
 qualche cosa di bello, *something good*
 spazzolino da denti, *toothbrush*
 andare a zonzo, *to wander at random*
 guardare in su, *to look up*
 avere di fronte, *to have before one*
 di quando in quando, *from time to time*
 dare uno sguardo, *to look over*
 venire in mente, *to come to one's mind*
 farsi strada, *to make headway, make one's way*



© Italian Tourist Information Office

CHIESA DI SANTA CROCE — FIRENZE

The resting place of many famous Italians.

D. IDIOMATIC DRILL

1. When she returned from the walk she was all exhausted.
 2. When one wanders at random through the city one sees many things. 3. Friends, you see before you the most beautiful piece of Renaissance architecture. 4. From time to time she will visit my classes. 5. They looked over the whole city from the Piazzale Michelangelo. 6. George, how did it come to your mind to leave Perugia and come to Florence? 7. I am sure that he will know how to make his way in the world.

E. QUESTIONS

1. Perché ha girato dappertutto oggi? 2. È arrivata stanca a casa? 3. Che cosa ha comprato? 4. Si usa molto la cipria e il profumo? 5. Dove si va a sentire la musica a Firenze? 6. Dove si fermano a guardare i turisti? 7. Se Lei fosse a Firenze, andrebbe al Piazzale Michelangelo? 8. Sa Lei perché è importante la Chiesa di Santa Croce? 9. Quali sono alcuni dei grandi Fiorentini? 10. Perché sono orgogliosi gl'Italiani?

F. DRILL EXERCISES*Translate:*

(a) 1. May the Lord help her now! 2. May she arrive in safety! 3. If they had only listened to me! 4. May he never find peace in this world! 5. Would that I had known it! 6. Would that we could remain here! 7. He has written to me so that I may buy the book and send it to him. 8. I left without their seeing me.

(b) 1. If there were a great difference, we should know it. 2. If she had not sung, all would have remained in peace. 3. If we had made a special effort, we should have learned it. 4. Would you have come if you had heard him before? 5. Would it help us if we were to do the work now? 6. Although he pays attention, he always makes mistakes. 7. Even if he learned it, he could not recite.

(c) 1. On the 3rd of March we left Florence. 2. She came on the sixth of May. 3. In 1321 Dante was in Ravenna. 4. 1921 was a year of importance. 5. That man died in the thirteenth century. 6. We must pay on the first of the month.

G. COMPOSITION

1. I heard the bell ring. Who can it be? Ah, good morning, Mr. and Mrs. Grimaldi! Come in! Make yourselves at home!

2. We were passing by and we stopped for a moment. We hope we are not disturbing you. Is Mr. Palumbo at home?

3. I am sorry that he is not at home right now. He will return soon and will be glad that you are here. He stopped at the post office for his mail. If he had not stopped, he would be here already. 4. Although there is the American Express, he still has his mail come to the post office, because that is what he used to do (*così faceva*) ten years ago. How do you like Florence?

5. We like the city so much that we are visiting everything. Even if we stayed here a year, we could always find something new to see. Florence is undoubtedly the most cultural city I have seen. 6. Would that we could spend the rest of our lives (*use sing.*) here! We should be very happy if we could always see the Piazza del Duomo with its Campanile.

7. We Italians may be justly proud of all that Italy has given to the world. Although other countries may be larger and more prosperous, there is none that can compare with Italy in its cultural worth.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

correre in aiuto, to run to the aid

una cosa che salta agli occhi, something that is self-evident

tirarsi da parte, to draw aside

avere a noia una persona, not to be able to stand somebody

avere gli occhi fra il sonno, to be drowsy

attaccare discorso, to begin a conversation

un abito confezionato su misura, a suit made to order

con garbo, gracefully

sul far della sera, toward nightfall

vuole essere gentile di . . ., would you be so kind as to . . .

I. ADDITIONAL DRILL

Contrary-to-fact and should-would sentences:

1. If they were to cover it, it would not spot. 2. If they had come down, I should have seen them. 3. If he paid them, they would work. 4. If he had paid them, they would have worked. 5. If they had offered it to me, I should not have refused. 6. If it went out, he would light it. 7. If it had gone out, we could not have seen the way. 8. If she had eaten, she would not be hungry. 9. If I should forget, would you remind me of it? 10. If you had listened to her, you would not have cut yourself. 11. If he had run, he would have caught them. 12. I should meet them if I were to run. 13. Would you run if you could catch the train? 14. You would have been great if you had had the chance. 15. If I were to become a doctor, I should be very happy. 16. Would he still speak to us if he were to become a lawyer? 17. It would be worth while if we won. 18. If someone else had won it, he would have done the same. 19. Would they win if they were to play? 20. You would play if you had the money, wouldn't you?

LESSON XXI

Comparison

102. Absolute Superlative. Italian has an absolute superlative which has no corresponding form in English and which can be translated only by words such as *very*, *exceedingly*, or *enormously*. This superlative is formed by taking off the last vowel of the adjective and adding *-issimo*.

Egli è poverissimo. He is extremely poor.

1. Some adjectives form this superlative in *-errimo* instead of *-issimo*.

<i>acre, sour</i>	<i>acerrimo</i>
<i>celebre, famous</i>	<i>celeberrimo</i>
<i>salubre, healthful</i>	<i>saluberrimo</i>
<i>misero, wretched</i>	<i>miserrimo</i>
<i>integro, righteous</i>	<i>integerrimo</i>

2. The absolute superlative may be formed also by repeating an adjective.

La Gina ha due occhi neri neri. Gina has two deep black eyes.

3. It may be formed by the expression *quanto mai* after the adjective.

È un vagabondo, brutto quanto mai. He is a very ugly loafer.

103. Irregular Comparison. The following common adjectives have irregular as well as regular forms for the comparative and the superlative.

buono, <i>good</i>	migliore	ottimo
cattivo, <i>bad</i>	peggiore	pessimo
grande, <i>large</i>	maggiore	massimo
piccolo, <i>small</i>	minore	minimo
alto, <i>tall</i>	superiore	supremo
basso, <i>low</i>	inferiore	infimo

104. Comparison of Equality. The English *as . . . as* expresses a comparison of equality; it is translated by *tanto . . . quanto*, *così . . . come*, *non meno . . . di*, *non meno . . . che*.

Viola è tanto buona quanto Grazia. Viola is as kind-hearted as Grace.

The correlatives *the more . . . the more* and *the more . . . the less* are expressed by *quanto più . . . tanto più* and *quanto più . . . tanto meno*. The word *tanto* may be replaced by *e*.

Quanto più studiavo, tanto (or e) meno imparavo. The more I studied the less I learned.

105. Comparison of Adverbs. The comparative of an adverb is formed by placing *più* or *meno* before the positive form, as in the case of the adjectives.

Cantano più dolcemente. They sing more sweetly.

1. The superlative of an adverb is formed by adding *-mente* to the feminine of the absolute superlative of the

adjective. The form is not common; it is usually replaced by *molto* + the adverb.

Cantano dolcissimamente. They sing most sweetly.

2. The following common adverbs have an irregular comparative:

<i>molto, very</i>	<i>più, more</i>	
<i>poco little</i>	<i>meno, less</i>	
<i>male, badly</i>	<i>peggio, worse</i>	(<i>malissimo</i>)
<i>bene, well</i>	<i>meglio, better</i>	(<i>benissimo</i>)

3. When an irregular comparative is used as a substantive, the forms *più*, *meno*, *peggio*, *meglio* are used rather than the adjective.

Non so chi ne avrà la peggio. I don't know who will get the worst of it.

106. Translation of *than*. The word *than* is usually translated by *che* or *di*.

1. *Di* is used before nouns, pronouns, and numerals.

Giovanni è più intelligente di Roberto. John is more intelligent than Robert.

2. *Che* is used before all other parts of speech.

Maria è più buona che intelligente. Mary is more good than intelligent.

3. If *di* is ambiguous, *che* is used instead.

Rosa è più gelosa che Giovanni. Rose is more jealous than John.

4. If two substantives are used both as subjects or both as objects of the same verb, *che* must be used.

Ci sono più signori che signore. There are more gentlemen than ladies.

5. *Than* introducing a clause is *di quel che* or *che non*.

Chiacchiera più di quel che studia. He chats more than he studies.

107. *In* after a Superlative. When depending on a superlative, the word *in* is translated by *di*.

Canio è il più bravo della classe. Canio is the most capable one in the class.

108. Irregular Verbs:

INFINITIVE	PAST ABSOLUTE	PAST PARTICIPLE
<i>dirigere, to direct</i>	<i>diressi, dirigesti, etc.</i>	<i>diretto</i>
<i>discutere, to discuss</i>	<i>discussi, discutesti, etc.</i>	<i>discusso</i>
<i>distinguere, to distinguish</i>	<i>distinsi, distinguesti, etc.</i>	<i>distinto</i>
<i>dividere, to divide</i>	<i>divisi, dividesti, etc.</i>	<i>diviso</i>
<i>esplodere, to explode</i>	<i>esplosi, esplodesti, etc.</i>	<i>esploso</i>
<i>mettere, to put</i>	<i>misi, mettesti, etc.</i>	<i>messo</i>
<i>mordere, to bite</i>	<i>morsi, mordesti, etc.</i>	<i>morso</i>
<i>muovere, to move</i>	<i>mossi, movesti, etc.</i>	<i>mosso</i>
<i>nascondere, to hide</i>	<i>nascosi, nascondesti, etc.</i>	<i>nascosto</i>
<i>nascere, to be born</i>	<i>nacqui, nascesti, etc.</i>	<i>nato</i>

A. REVIEW

Subjunctive after impersonal expressions, § 67; subjunctive after a superlative, § 94, 3; disjunctive pronouns after prepositions and after *come* and *quanto*, § 109.

B. LA VENDEMMIA

Nell'Italia Meridionale la più bella stagione è l'autunno, quando si vendemmia. I migliori ricordi di un Italiano emigrato in America sono le dolcissime giornate in cui si coglieva l'uva sotto il cielo azzurro, serenissimo e bello, che non si ritrova mai più, dovunque si viaggi. Si troverà mai un colore più bello di quel verde-azzurro delle viti? un sapore più gustoso di quei grappoli d'uva bianca e nera? una fragranza più dolce di quella brezza che carezza il viso mentre si dorme nascosti fra le viti? Gli uccelli ci danno i loro canti più allegri. I ragazzi si divertono ad arrampicarsi sugli alberi più alti che ci siano, mentre i genitori li chiamano per farsi aiutare un poco a lavorare. Ma quando si è giovani, chi mai pensa al lavoro?

Sembra che il sole favorisca la vendemmia, perchè in ottobre ci sono le più belle giornate che si possano mai vedere. Per cogliere l'uva ad ogni lavorante si danno un paio di forbici ed un paniere grande di vimini. Quando il
 5 paniere è pieno allora si va a vuotare in un cesto molto più grande. Quasi ogni fanciullo fa soltanto finta di lavorare, perchè taglia un grappolo d'uva, ne mangia una metà a comodo suo e fa cadere il resto nel paniere. Se viene la mamma a sorvegliare, allora tutti i grappoli cadono a
 10 destinazione; ma non appena parte la madre, addio lavoro!

Mentre si lavora qualcuno intona uno stornello e gli altri rispondono con dolce armonia. Certo la musica non è così perfetta come quella di un coro romano, ma il vento diffonde i suoni e li fa arrivare all'orecchio meno aspri e più armoniosi
 15 di quel che non siano.

Quella vita è un dolce ricordo impresso nel nostro cuore: ricordo che ci empie di nostalgia per i paeselli che, semplici quanto mai e rozzi, ci indicano una tranquillità e pace che non proveremo mai più.

C. USEFUL EXPRESSIONS

non appena, as soon as

far finta di, to make believe

con tutto il comodo, in comfort and ease

a destinazione, in the proper place

intonare uno stornello, to strike up a tune (refrain)

empire di, to fill with

semplici quanto mai e rozzi, though extremely simple and rough

D. IDIOMATIC DRILL

1. She made believe she was studying, but she was really looking at him. 2. He likes to eat in comfort and ease. 3. Not all the grapes fall in the proper place. 4. Every once in a while the birds used to sing. 5. When one used to strike up a tune, the others answered in sweet harmony. 6. We are going to fill all the baskets with grapes before we return. 7. These people, though extremely

rough and simple, teach us how to be really happy. 8. As soon as you arrive, will you go to pick grapes?

E. QUESTIONS

1. Che cosa è la vendemmia? 2. Come sono le giornate d'autunno in Italia? 3. È deliziosa l'uva in campagna? 4. Come si divertono i ragazzi? 5. Perché sembra che il sole favorisca la vendemmia? 6. Come si coglie l'uva? 7. Lavorano molto i fanciulli? 8. Che succede quando la mamma viene a sorvegliare? 9. Che altro si fa mentre si lavora? 10. Perché è un dolce ricordo quella vita?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. These papers are larger than those. 2. The Italian boys are prouder than the Spanish. 3. These streets are wider than those of Florence. 4. He is always readier than I. 5. She sings more often than you.

(b) 1. These gentlemen are less wealthy than those. 2. She is less intelligent than he. 3. You have less work than I. 4. You are as able as we. 5. The girls are as sturdy as the boys. 6. This problem looks as easy as the other.

(c) 1. Didn't you receive the highest grades in the class? 2. The best man in the school is my friend. 3. The walls were very white. 4. That man is most famous. 5. This child is extremely small. 6. The grapes are sweetest in the autumn. 7. The birds are very happy in the spring.

(d) 1. These are the most beautiful flowers I have seen. 2. These examinations are the hardest we have had. 3. This is the worst composition that has been written in the class. 4. That is the best university there is in the country.

G. COMPOSITION

1. The most beautiful season in southern Italy is the fall. During that season is the vintage, and all of nature seems very

gay. 2. The best souvenirs that I have of my youth are those beautiful days when we gathered grapes under the very mild southern sun. We used to have a grand time climbing trees instead of working. 3. My parents gave each one of us an enormous basket and a pair of scissors. We had to cut the grapes and put them in the large basket. 4. Instead of putting them in the basket we ate them in comfort and ease. But once in a while my mother used to scold us and watch over us. Then we had to put everything in the basket.

5. The birds in the sky are happiest in the vintage season. The sun itself seems to favor the autumn, for then the sky is very clear and the days are very mild. 6. It is better to lead a life free from care than to worry about many things. The little towns of southern Italy, though extremely poor, point out to us a more peaceful life than we ever see elsewhere in the world.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

essere colto proprio sul fatto, *to be caught in the very act*
 cadere sotto mano, *to fall into one's hands*
 attorniare da ogni parte, *to surround on every side*
 avere la mente a tante cose, *to have one's mind on so many things*
 averne la peggio, *to get the worst of it*
 comprarsi gl'impicci a contanti, *to go looking for trouble*
 vedere di mal'occhio, *to take an unfavorable attitude toward*
 ridotto a mal partito, *in a bad way*
 mettere in sacco, *to put one over on*

LESSON XXII

Special Constructions

109. Disjunctive Pronouns. In addition to the rules given in § 73, the disjunctive pronouns are used:

1. Whenever the subject comes after the verb (*io* and *tu* are used instead of *me* and *te* in that case).

Deve cercar lui il mezzo. He'll have to look for a way himself.

2. After come and quanto.

Ho fatto come te. I did as you did.

3. The forms *lui*, *lei*, and *loro* may be used after the conjunctions *anche*, *even*; *neanche*, *nemmeno*, *neppure*, *not even*.

Abbiamo visto anche lei. We saw her also.

110. Future after *quando*. When referring to an action which is going to take place in the future, Italian uses the future or the future perfect tense after the word *quando* (English normally uses the present tense; see § 11).

Quando avremo finito, verremo da voi. When we are through we shall come to you.

111. Construction after *dopo*. After *dopo* the past participle may be used alone in an absolute construction and agreeing like an adjective.

Dopo finita la partita, andarono via. After finishing the game they went away.

Instead of the infinitive alone, we may use the infinitive *essere* or *avere* + a past participle.

Dopo aver mangiato, parlò. After he had eaten, he disappeared.

112. Article and Preposition with Geographical Names. Names of countries and regions of Italy require the definite article (except after *in* or *di*). Most of the countries are feminine; the common masculine ones are:

gli Stati Uniti, <i>the United States</i>	il Giappone, <i>Japan</i>
il Messico, <i>Mexico</i>	il Belgio, <i>Belgium</i>
il Canada, <i>Canada</i>	l'Egitto, <i>Egypt</i>
il Brasile, <i>Brazil</i>	

1. After *in* or *di* no article is used with the feminine names, but the article is used with the masculine ones.

in Francia, in France negli Stati Uniti, in the United States

2. After *di* the article is used even with the feminine names if the phrase produced is not a common standard expression; if the noun is modified, the article must be used.

il Regno d'Italia the kingdom of Italy
 BUT: la storia dell'Italia Meridionale the history of southern Italy

3. *To* or *in* is generally expressed by *in* with names of countries.

Enrico si trova in Francia. Henry is in France.

4. *To* or *in* is generally expressed by *a* with names of cities.

Vive a Napoli. He lives in Naples.

113. Irregular Verbs:

valere, to be worth

PRES. IND. valgo, vali, vale, valiamo, valetе, valgono
 IMPF. valevo, etc. FUT. varrò, etc. COND. varrei, etc.
 PAST ABS. valsei, valsesti, valse, valsemmo, valseste, valsero
 PRES. SUBJ. valga, valga, valga, valiamo, valiate, valgano
 PRES. PERF. sono valso (valuto), etc. IMPER. vali, valetе PAST
 SUBJ. valessei, etc.

parere, to seem

PRES. IND. paio, pari, pare, paiamo, parete, paiono
 IMPF. parevo, etc. FUT. parrò, etc. COND. parrei, etc.
 PAST ABS. parsi, paresti, parse, paremmo, pareste, parsero
 parvi, paresti, parve, paremmo, pareste, parvero
 PRES. SUBJ. paia, paia, paia, paiamo, paiate, paiano
 PRES. PERF. sono parso(a), etc. IMPER. pari, parete PAST SUBJ. pa-
 ressi, etc.

piacere, to please

PRES. IND. piaccio, piaci, piaccio, piacete, piacciono
 IMPF. piacevo, etc. FUT. piacerò, etc. COND. piacerei, etc.
 PAST ABS. piacqui, piacesti, piacque, piacemmo, piaceste, piacquero
 PRES. SUBJ. piaccia, piaccia, piaccia, piacciamo, piacciate, piacciano
 PRES. PERF. sono piaciuto(a), etc. IMPER. piaci, piacete PAST
 SUBJ. piacessi, etc.

A. REVIEW

Familiar commands, § 71; double object pronouns, § 88;
 polite commands, § 51; agreement of past participles, § 23.

B. UNA GITA A CAPRI

Domani faremo una gita a Capri. Ne abbiamo parlato tanto fra di noi che posso descrivere a puntino tutto ciò che faremo. Dall'albergo in Via Medina, dove ci siamo fermati, prenderemo l'autobus che ci porterà al porto. Alle nove in punto saremo sul vaporino che si ferma prima a Sorrento, 5 poi va alla Grotta Azzurra, e poi si resta a Capri per tre o quattro ore. Si arriverà a Sorrento dopo un'ora e mezzo di viaggio sulle acque azzurre del golfo di Napoli. Sulla costa, in lontananza, si potranno vedere le città così pittoresche di Castellammare di Stabia, Torre Annunziata, ecc.; 10 e al di là delle città si vedrà il Vesuvio.

Quando saremo arrivati a Sorrento, guarderemo un po' quella bella città e ascolteremo la canzone di qualche bravo barcaiolo sorrentino. Dopo esserci riposati là per poco tempo, proseguiremo per la Grotta Azzurra. Lì non si potrà 15 sbarcare perchè non ci è approdo, ma si dovrà andare in barca nella Grotta. Nella barca bisognerà chinarsi per potere passare, perchè l'apertura è bassa e stretta.

Quando saremo usciti dalla Grotta ritorneremo al vaporino; quando tutti saremo a bordo si proseguirà per Capri. Lì ci 20 fermeremo per un quattro ore. Si potrà fare colazione a bordo o a terra. Dopo la colazione si potrà prendere la funicolare che sale ad Anacapri, dove si potrà andare a vedere le varie ville dell'isola, specialmente la villa San Michele, del dottore svedese Axel Munthe. 25

Verso le cinque ritorneremo al vaporino per non far tardi, perchè se si fa tardi bisognerà dormire a Capri. Si arriverà a Napoli dopo le sette, mentre il sole si posa sul Tirreno. Nessuno sarà così felice come noi, che avremo goduto il migliore panorama del mondo. Per me sono sicuro che non 30 c'è può essere nulla di più bello del golfo di Napoli sull'imbrunire. Ha ragione il proverbio che dice: « Vedi Napoli e poi mori. »

C. USEFUL EXPRESSIONS

a puntino, *exactly*
 in lontananza, *in the distance*
 per poco tempo, *for a short while*
 proseguire per, *to go on to*
 far tardi, *to be late*
 niente di più bello, *anything more beautiful*
 sull'imbrunire, *at dusk*
 a bordo, *on board*
 a terra, *on land*

D. IDIOMATIC DRILL

1. I should like to take a trip to Sorrento now that we are in Naples. 2. Can you describe to me exactly all that you are going to do when you get to Capri? 3. The reason why one does not land there is because the sea is too rough. 4. They left the harbor at about eight o'clock and they will return at dusk. 5. On board we shall have lunch and on land we shall have dinner. 6. It is impossible that there can be anything more beautiful than the bay of Naples. 7. In the distance Vesuvius continues to send out smoke.

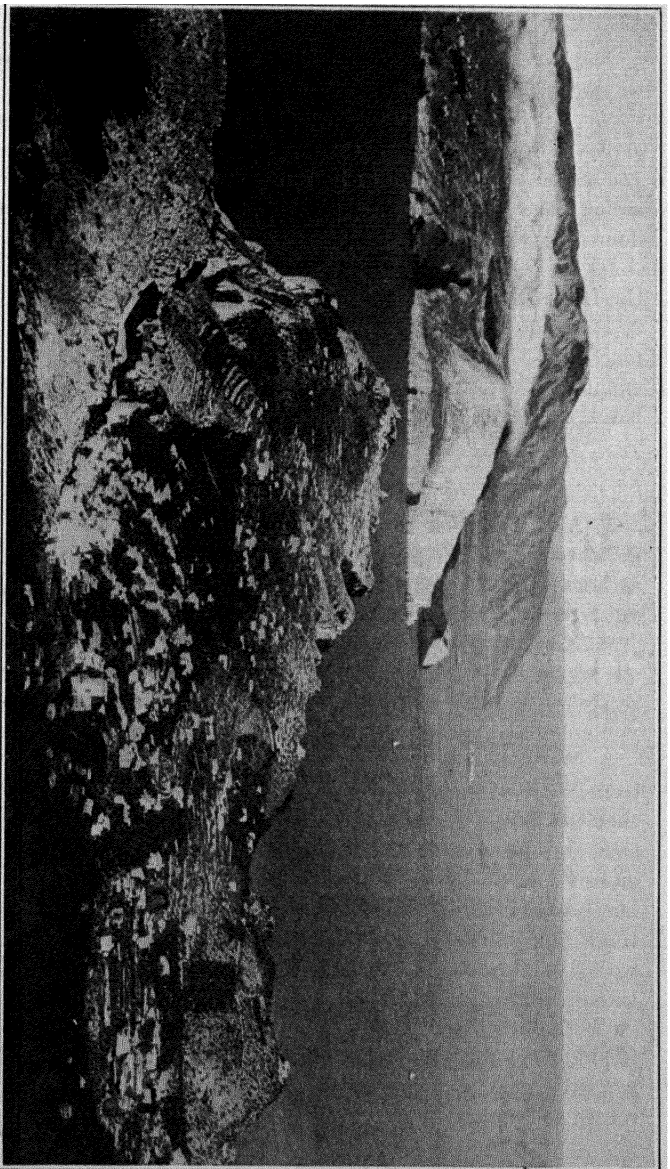
E. QUESTIONS

1. Come faremo per andare al porto? 2. Dove si ferma il vaporino che va a Capri? 3. Quali città si trovano sul golfo di Napoli? 4. Sono belle le canzoni sorrentine? 5. Si può sbarcare alla Grotta Azzurra? 6. Come si fa per entrare nella Grotta? 7. Si può fare colazione sul vaporino? 8. Vi sono molte ville importanti a Capri? 9. Quali mari circondano l'Italia? 10. È bello il golfo di Napoli sull'imbrunire?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. Why don't you live like me, without worrying about anything? 2. You can do as much as he, I am sure. 3. We were dressed like them. 4. He has become just as big as you, Leonard.



PANORAMA DA S. MARIA CITRELLA — CAPRI

The perfect gem of the Italian seas.

© Italian Tourist Information Office

5. Not even she would have guessed it. 6. Even they came, but we did not know it. 7. Not even he can solve the problem.

(b) 1. When they are ready they will leave, and when they arrive in Sorrento they will stop there for an afternoon. 2. When you see the windows open you will know that I am at home. 3. After seeing Paris you will go to Vienna, won't you? 4. After they had done everything they complained about it to us.

(c) 1. Lend it to me, Patsy; do not lend it to him. 2. Do me the favor of speaking of it to him when you see him tomorrow. 3. I do not want to tell it to him tonight; I'll tell it to him tomorrow. 4. We have seen so many of these airplanes. 5. We cannot go with him because he goes too fast. 6. I washed my hands of the whole affair.

G. COMPOSITION

1. As I told you the day before yesterday, tomorrow we are going to take a trip to Capri. We have spoken so much about it at home that I can tell you everything even before going. Have you ever been there?

2. No, I have never been there. My sister is with me and even she would like to come, but we cannot come because we must get ready for our ship which sails the day after tomorrow. Where are you going and with whom are you going?

3. We shall leave with mother and dad at nine in the morning from Naples. We shall enjoy the view very much because they say that the bay of Naples is the most beautiful in the world. 4. We shall stop for a while at Sorrento, which is one of the most musical cities I know. I hope that some boatman will come and sing near our boat. If they come and sing *Torna a Sorrento*, I shall have them sing it several times because I like it very much. 5. When we leave Sorrento we shall go directly to the Blue Grotto. We cannot land there because there is no landing place, but we shall go in small boats that carry only two passengers. 6. This will be the most beautiful part of the trip. After having visited the Grotto we shall stop at Capri for about four hours and then we shall return to Naples.

Use in original sentences:

mettere tempo in mezzo, to delay, let a little time pass
la cosa va per le brutte, the matter is getting worse
appunto perciò, that is exactly why
assistere a, to be present at, witness
arricchirsi coi commerci, to get rich in business
affondare in una poltrona, to sink into a soft chair
adempire il dovere, to fulfill one's duty
durare a lungo, to last for a long time
condurre una cosa a termine, to see something through

The Conditional. Demonstrative Pronouns

1. With the verbs *volere*, *amare*, and *desiderare* to express a modified wish.

Vorrei vederlo prima che parta. **I should like to see him before he leaves.**

2. To express what is reported by rumor or hearsay.

Secondo lui, l'Italia avrebbe torto. According to him Italy is wrong.

3. To express a feeling of timidity or reserve on the part of the subject.

Lo ammetterei anch'io. I might even admit it myself.

4. After a verb of saying or knowing in the past when it reports an action that was going to take place later.

Sapevo che verrebbe (or sarebbe venuto). I knew he would come.

5. In the result clause of a contrary-to-fact condition or a should-would sentence (see § 99).

Se ne avessi, te ne darei. If I had some, I would give you some.

115. Demonstrative Pronouns. The following demonstratives are pronouns and cannot be used as adjectives:

1. *ciò, that* refers to an object or to an idea.

Di ciò ne parleremo poi. We shall speak of that later.

2. *costui, this (or that) fellow*
costei, this (or that) woman
costoro, these people } used in a derogatory sense.

3. *colui, that one (m.)*
colei, that one (f.)
coloro, those } commonly found before *che*.

4. *questi, this man, the latter*
quegli, that man, the former } literary forms, used only as subjects.

116. Second Pluperfect. The second pluperfect (*trappassato remoto*) is generally used instead of the first pluperfect after conjunctions of time such as: *quando, when; appena che or tosto che, as soon as; dopo che, after*.

Dopo che ebbe scritto la lettera, After he had written the letter,
uscì. he went out.

***117. Apocopation of Words.** Some words of more than one syllable drop the last vowel before a following word under these conditions:

1. Such words must end in *l, r, n* (sometimes also *m*).

2. There must be a vowel before these consonants (except for *ll* and *nn* which must drop one consonant along with the vowel, but cannot be apocopated before a vowel).

3. The word apocopated and the word following must be closely related in meaning.

4. Generally no apocopation takes place before words beginning with more than one consonant or with a *z*, and there is no apocopation of words ending in *a* (except *ora* and *sola*).

5. Grande becomes *gran* when apocopated.

6. Santo becomes *San*, but cannot be apocopated before feminine words.

7. The most common apocopations are *signor*, *buon*, *dottor*, *pover*, *bel*, *gentil*, and the compounds of *un* (such as *nessun*, *alcun*, etc.).

8. The apocopation of the plural of words is rare.

118. Irregular Verbs:

trarre, to draw

PRES. IND. *traggo, trai, trae, tragghiamo (traiamo), traete, traggono*

IMPF. *traevo, etc.* FUT. *trarrò, etc.* COND. *trarrei, etc.*

PAST ABS. *trassi, traesti, trasse, traemmo, traeste, trassero*

PRES. SUBJ. *tragga, tragga, tragga, tragghiamo, tragghiate, traggano*

PRES. PERF. *ho tratto, etc.* IMPER. *trai, traete* PAST SUBJ. *traessi, etc.*

(Like *trarre*: *distrarre, to distract*; *sottrarre, to subtract*, etc.)

tradurre, to translate

PRES. IND. *traduco, traduci, traduce, traduciamo, traducete, traducono*

IMPF. *traducevo, etc.* FUT. *tradurrò, etc.* COND. *tradurrei, etc.*

PAST ABS. *tradussi, traducesti, tradusse, traducemmo, traduceste, tradussero*

PRES. SUBJ. *traduca, traduca, traduca, traduciamo, traduciate, traducano*

PRES. PERF. *ho tradotto, etc.* IMPER. *traduci, traducete* PAST SUBJ. *traducessi, etc.*

(Like *tradurre*: *condurre, to lead*; *produrre, to produce*, etc.)

porre, to put

PRES. IND. *pongo, poni, pone, poniamo, ponete, pongono*

IMPF. *ponevo, etc.* FUT. *porrò, etc.* COND. *porrei, etc.*

PAST ABS. *posi, ponesti, pose, ponemmo, poneste, posero*

PRES. SUBJ. *ponga, ponga, ponga, poniamo, poniate, pongano*

PRES. PERF. *ho posto, etc.* IMPER. *poni, ponete* PAST SUBJ. *ponessi, etc.*

(Like *porre*: *comporre, to compose*; *disporre, to dispose*; *posporre, to postpone*, etc.)

A. REVIEW

Construction with *fare*, § 52; contrary-to-fact sentences, § 99; sequence of tenses, § 68.

B. LA SICILIA

Chiunque visita l'Italia non dovrebbe fare a meno di andare in Sicilia; eppure quasi tutti tiran dritto senza fermarvisi. Questa gita si lascia sempre per l'ultimo momento e poi non ci è mai nè tempo nè denaro per compirla.

5 Anche noi dovremo renderci colpevoli di tale mancanza, ma proprio non possiamo fare altro. Avevamo progettato di fare un volo in aeroplano da Roma a Palermo e poi prendere il treno per Messina. Sarebbe stato un bel viaggio se si fosse potuto fare.

10 Vi sono tante cose lì che vorremmo vedere. Vorrei passare per lo stretto di Messina e ammirare il Monte Etna colla cima bianca. Questo stretto è molto pericoloso per i suoi vortici di cui Omero parla nell'*Odissea* — questo è il luogo che si chiamava Scilla e Cariddi. Bellissima sarebbe a
15 vedere Taormina, sulla costa orientale, colla sua spiaggia, e le sue rovine. I monumenti della cultura greca sono quasi più importanti in Sicilia che nella Grecia stessa; se ne trovano dappertutto.

I miei genitori vorrebbero sentire come si parla siciliano
20 in Sicilia, giacchè se ne sente tanto in America. Il maestro ci disse una volta che il siciliano è tanto differente dal vero italiano quanto il portoghese è dallo spagnolo, ma non sapendo nè l'una nè l'altra lingua, non possiamo comprendere il paragone.

25 Se vi fosse tempo, andremmo a passare un paio di giorni a Palermo, centro della cultura siciliana. Potremmo sentire le commedie dialettali e tanti altri drammi e poesie che fanno del siciliano forse il più importante dei dialetti italiani. Se si potesse andare, non mancheremmo certo di visitare le

cave di zolfo, per le quali la Sicilia è tanto rinomata. Mia madre proverebbe tanto gusto a vedere i grandi oliveti donde viene l'olio che si spedisce in America. Chi poi non vorrebbe vedere sugli alberi quei grandi e dolci limoni che fanno venire l'acquolina in bocca?

5

Ma tutta questa gita non è altro che un sogno, perchè dovremo imbarcarci per l'America fra pochi giorni.

C. USEFUL EXPRESSIONS

tirar dritto, *to go straight on*
 fare a meno di, *to get along without*
 non . . . nè . . . nè, *neither . . . nor*
 far altro, *to do otherwise*
 progettare di, *to plan to*
 provare gusto a, *to find pleasure in*
 mancare di + inf., *to fail to*
 fare venire l'acquolina in bocca, *to make one's mouth water*
 non . . . che, *only*

D. IDIOMATIC DRILL

1. We must not fail to see the sulphur mines. 2. They cannot spend any time either in Palermo or in Messina. 3. I have to go straight on without stopping there. 4. If time permitted we should visit Mt. Etna. 5. Women find a great deal of pleasure in chatting all the time. 6. Is he planning to stop for some time in Sicily? 7. These oranges will surely make your mouth water. 8. She wanted to sing only to him.

E. QUESTIONS

1. Perchè non si fa la gita in Sicilia? 2. Che cosa avevamo progettato di fare? 3. Chi cantò i vortici dello stretto di Messina? 4. Sono importanti i monumenti della cultura greca in Sicilia? 5. È differente il siciliano dal vero italiano? 6. Qual è il più importante dialetto italiano? 7. Qual è il prodotto minerale più importante della Sicilia? 8. Se Lei

andasse in Italia, si fermerebbe in Sicilia? 9. Quali prodotti vegetali vengono dalla Sicilia? 10. Sa Lei se è molto alto il Monte Etna?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. We should like to see you tonight. 2. Would you like to come with us? 3. I should like so much to speak to her. 4. They ought to work more. 5. You ought to see me more often. 6. Her parents would like to speak to you sometime. 7. There are so many things that he would like to see.

(b) 1. They say that the thief is in this town. 2. The newspapers say that he wants to leave immediately. 3. It seems that he has a great deal to do. 4. I would like to know if you would come with me. 5. He knew they would arrive on time. 6. She would be here if she had known that you were coming. 7. Would you go if they came to get you?

(c) (*Use demonstrative pronouns*) 1. Who is that-fellow? 2. Where have we seen these-people? 3. I think it is that one, but I am not sure. 4. They are Edward Baldino and George Petruzzi; the former is a lawyer and the latter is a mechanic. 5. The one who is speaking is his wife. 6. Those who go to Italy should also go to Sicily.

(d) 1. As soon as he had finished, he left. 2. After we had visited the mines, we went to the mountains. 3. When he had seen Sicily, he went to Calabria. 4. Mr. Tranelli is a good doctor. 5. No pupil can go before seven. 6. He is a poor man who does no harm to anybody. 7. She is a kind lady. 8. Let us make him work for us. 9. We shall have him sing for us. 10. I shall have him write the letter.

G. COMPOSITION

1. If time permitted, we should go to Sicily; but the summer is so short that we must return to America in a few days. I should like very much to see the famous whirlpool of which Homer sings in the *Odyssey*. 2. The strait of Messina is the place where Scylla and Charybdis used to be.

3. We should like to stop to see the many olive groves from which oil is brought to the United States. 4. My mother has had a great deal of oil come from Sicily straight to us. They say also that lemons are really sweet when they are ripe. 5. It would be a real pleasure to eat some lemons from the trees.

6. Wouldn't you like to see Mt. Etna in the distance and see its summit covered with snow, while smoke comes out from the top? 7. If we went near the strait of Messina we would surely see this famous volcano. It is the highest volcano in Italy and one of the highest volcanoes in the world. 8. Since we cannot go to Sicily we have had some photographs brought to us and we are going to take these souvenirs with us to the United States. We shall have some frames made and we shall have the photographs set in them.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

mettere colle spalle al muro, *to drive to the wall*

mettere in carta, *to write down* (coll. 'to put in black and white')

mettere una pulce nell'orecchio *to put a flea in one's ear*

manso come una pecora, *meek as a lamb*

piantare in asso, *to leave flat, leave in the lurch*

riuscire a buon fine, *to come out well*

sempre in faccende, *always busy*

sfilo! *I'll bet! by all means!*

sotto tutti gli aspetti, *from all points of view*

squadrare da capo a piedi, *to look over from head to foot*

I. ADDITIONAL DRILL

(Verbs **cadere**, **sedersi**, **asciugarsi**, **bruciare**, **avvertire**, **chiedere**, **decidere**, **dirigere**.)

1. They fell from the roof. 2. If he does not sit, he will fall. 3. She fell just now. 4. Have a seat, sir. 5. Let them sit down too. 6. Has she sat down yet? 7. After I had sat down, I got up. 8. Sit down, my boy. 9. I shall wipe my hands. 10. Let us wipe our faces. 11. They burned the baskets. 12. The enemy burned the village. 13. It had been burning for five days. 14. The building has burned down completely. 15. They warned her. 16. We

have been warned. 17. I shall let you know when we are going. 18. You will ask him for it, won't you? 19. Ask her the favor now. 20. I know he will ask me for them. 21. A favor has been asked of him. 22. They have just decided to leave. 23. Decide quickly, please. 24. When did you decide that? 25. He directed the band yesterday. 26. I cannot direct you.

LESSON XXIV

Subjunctive in Indirect Questions

119. Subjunctive in Indirect Questions. An indirect question is a subordinate clause introduced by an interrogative word and connected by that word to the main clause. The most common interrogative words are: *se, whether; chi, who; quale, what; che, what; quando, when; come, how.*

1. An indirect question takes the subjunctive if the subordinate clause precedes the main clause.

Qual fosse la sua sorpresa, non si può immaginare. One cannot imagine how surprised he was.

2. An indirect question takes the subjunctive to show uncertainty or a tendency to believe the contrary of the statement of the clause; otherwise it takes the indicative.

Mi domandò se potesse venire. He asked me whether he could come.

3. Not only an indirect question, but any indirect statement takes the subjunctive when the subordinate clause expresses doubt or uncertainty.

Ritengo che la zia stia meglio, ma non ho ricevuto notizie. I suppose that my aunt is better, but I have not received any news.

120. Non pleonastic. After verbs of *doubting, fearing, or suspecting*, if the clause is in the affirmative, *non* is used before the verb, but it cannot be translated in English.

Temiamo che non sia vero. We fear it might be true.

121. *Sapere* and *conoscere*. There are two verbs which mean *to know*:

1. *Sapere* means *to know* (a fact), to know something through acquired knowledge.

Sa bene la grammatica. He knows grammar well.

2. *Conoscere* means *to know* (people), to be acquainted with people, or to know things through natural instinct.

Conosce l'amico Arturo? Do you know my friend Arthur?
Conosce bene il francese. He knows French well.

3. *Sapere*, when followed by an infinitive, means *to know how to*.

Sa cantare quando vuole. She knows how to sing when she wants to.

122. Irregular Verbs:

cogliere, to gather

PRES. IND. colgo, cogli, coglie, cogliamo, cogliete, colgono

IMPF. coglievo, etc. FUT. coglierò, etc. COND. coglierei, etc.

PAST ABS. colsi, cogliesti, colse, cogliemmo, coglieste, colsero

PRES. SUBJ. colga, colga, colga, cogliamo, cogliate, colgano

PRES. PERF. ho colto, etc. IMPER. cogli, cogliete PAST SUBJ. cogliessi, etc.

(Like *cogliere*: *togliere*, *to take away*; *sciogliere*, *to loosen*; *scegliere*, *to choose*, etc.)

tenere, to hold

PRES. IND. tengo, tieni, tiene, teniamo, tenete, tengono

IMPF. tenevo, etc. FUT. terrò, etc. COND. terrei, etc.

PAST ABS. tenni, tenesti, tenne, tenemmo, teneste, tengano

PRES. SUBJ. tenga, tenga, tenga, teniamo, teniate, tengano

PRES. PERF. ho tenuto, etc. IMPER. tieni, tenete PAST SUBJ. tenessi, etc.

(Like *tenere*: *mantenere*, *to keep*; *sostenere*, *to sustain*; *ritenere*, *to retain*, etc.)

correre, to run

PRES. IND. corro, corri, corre, corriamo, correte, corrono

IMPF. correvo, *etc.* FUT. correrò, *etc.* COND. correrei, *etc.*

PAST ABS. corsi, corresti, corse, corremmo, correste, corsero

PRES. SUBJ. corra, corra, corra, corriamo, corriate, corrano

PRES. PERF. ho corso, *etc.* IMPER. corri, correte PAST SUBJ. corressi, *etc.*

(Like *correre*: *discorrere, to discuss*; *occorrere, to need* (impersonal); *soccorrere, to aid*; *trascorrere, to spend, etc.*)

A. REVIEW

Subjunctive in adjective clauses, § 94; subjunctive in noun clauses, § 66; possessives, § 58 ff.

B. I GIORNALI D'ITALIA

Eravamo a Roma la mattina dopo il terremoto e si diceva che il nostro paesello fosse stato completamente distrutto. Non si sapeva se i morti fossero numerosi, ma si era sicuri che le case erano quasi tutte rase al suolo. Comprammo
 5 *Il Popolo d'Italia* da un ragazzo che annunciava la triste notizia gridando a squarciagola. In questo giornale trovammo un resoconto completo di tutta la sciagura. Immaginatevi la nostra contentezza quando leggemmo che il paese non era stato distrutto, come avevamo sentito dire! Non potemmo
 10 non essere commossi da ciò che era accaduto nei dintorni. *Il Messaggero* ed *Il Giornale d'Italia* portavano la stessa notizia, e più tardi arrivò *Il Mattino* da Napoli, nei cui dintorni era accaduto il disastro. *La Nazione*, di Firenze, ed *il Corriere della Sera*, di Milano, non aggiungevano niente di
 15 nuovo, ma avevano degli articoli scritti molto bene.

Benchè il terremoto avesse distrutto molte case, i morti erano pochi. Era da meravigliarsi come in un disastro così enorme, le vittime non fossero di più, ma i giornali non erano tutti d'accordo e ci lasciavano molto in ansia. Eravamo
 20 preoccupati per la nonna e gli zii, che si trovavano nel

centro della regione colpita. Si telegrafò direttamente al paese, ma non ci fu modo di ricevere notizie per il momento. Lasciammo il numero del telefono dell'albergo all'ufficio telegrafico affinché ci potessero avvertire appena ricevuta la risposta.

5

Il terremoto è uno dei disastri periodici dell'Italia. La terra è su base vulcanica, come dimostrano il Vesuvio, l'Etna, lo Stromboli, ed i molti vulcani spenti degli Appennini. Dopo che i vulcani hanno emesso lava per parecchi anni, nei vuoti che si sono formati nel sottosuolo si possono avere, per 10 effetto di pressioni interne, degli spostamenti negli strati rocciosi, fino a causare il nostro disastroso terremoto.

C. USEFUL EXPRESSIONS

radere al suolo, *to raze to the ground*
 a squarciagola, *at the top of one's lungs*
 non potevamo non essere commossi, *we could not help being moved*
 niente di nuovo, *nothing new*
 era da meravigliarsi, *it was very surprising*
 essere d'accordo, *to agree*
 lasciare in ansia, *to leave one worried*
 non ci fu modo, *there was no way*
 per effetto di, *due to*

D. IDIOMATIC DRILL

1. I had heard the reports that the town was razed to the ground.
 2. That boy always yells at the top of his lungs. 3. Although there is nothing new, we cannot stand here waiting. 4. They could not help being moved by the news. 5. It was very surprising that there was nothing in the newspaper. 6. Please do not leave her worried. 7. It seems that there is no way of letting him know it.

E. QUESTIONS

1. Che si diceva la mattina dopo il terremoto? 2. Che si sapeva del terremoto? 3. Da chi comprammo *Il Popolo d'Italia*? 4. Perché eravamo contenti? 5. Quali sono alcuni

dei giornali d'Italia? 6. Dove trovammo dei buoni articoli? 7. Che ci era da meravigliarsi? 8. Perchè eravamo preoccupati? 9. Perchè lasciammo il numero del telefono? 10. Chi di voi ci può dare una spiegazione del terremoto?

F. DRILL EXERCISES

I. (Adapted from Manzoni.) *Supply the correct form of the verb given in the infinitive and translate:*

1. È possibile che (avere) ancora addosso tutto quel fuoco, dopo tante cose? 2. Pareva che (essere) lì per contrastare il passo. 3. Stette a pensare se (dovere) continuare il suo viaggio. 4. Il disegno era di entrare dalla prima porta in cui si (essere abbattuto). 5. Non sapeva da che parte gli (convenire) entrare. 6. La donna lo pregò che (fare) così. 7. Oh, Signore, fate che non (essere) vero! 8. Non lasciate che altri (ardire) di farlo. 9. Era pronto per chiunque gli (essere) venuto fra i piedi. 10. Non voleva dare l'occasione di far qualche scenata che (mettere) in malizia i passeggeri. 11. Per fortuna, non c'era chi (potere) sentire. 12. Mandavano via chi non ci (avere) che fare. 13. Andava guardando per trovar chi (tenere) lor luogo di madre. 14. Non lo sapete voi cosa (essere) fare un voto. 15. Voi mi chiedete ch'io vi (dichiarare) sciolta di questo voto. 16. La sola cosa che l' (incomodare) era un grand'appetito. 17. Se si (volere) andare per la più corta, si (potere) fare tutto di là. 18. Se (vedersi) in uno specchio, (farsi) ancora più specie. 19. Ne (essere) contento se (potere) sapere che quell'uomo (essere) morto bene. 20. Se (dovere) fare i conti, non so chi (avanzare).

II. *Translate:*

1. We know the house but we do not know the person. 2. I know him but I do not know where he lives. 3. He did not know whether he could come. 4. They asked her how they could ever sleep in that room. 5. She knew why she had never known him. 6. We were glad they were safe. 7. Do you know Mr. Sobrina very well?

G. COMPOSITION

Sunday, December 9, 1936

Dear Totti:

1. In your letter you asked me to describe to you the last earthquake here in Italy. Don't expect too much from me because I am no writer, but I shall tell you what I can. 2. We were in Rome when we heard that there had been another earthquake. All the newspapers carried the sad news. They did not know whether the dead were many, but they were sure that the disaster had been great.

3. Imagine how we felt when we read the first newspapers. We immediately looked to see what had happened to our little town. Imagine how glad we were that it had not been destroyed. 4. We could not help being moved by the disaster that had befallen the surrounding towns. Although there were not many dead, many houses were razed to the ground and many people were hurt. 5. We read a good report of the whole event in the *Corriere della Sera*, which is considered the best Italian newspaper. My father was very much worried about grandmother who was in the midst of the destroyed region. 6. By luck, in the morning we were able to send a telegram and we received news that all the relatives were safe and sound. We were glad that nothing had happened to our people, although we were very sorry that so many had suffered.

7. Well, my dear, I have told you all that you wanted to know. Now will you please hurry and write me a long letter.

Your dear friend,

LIA

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

prendere la mira, to take aim

farsi indietro, to step back

menar per le lunghe, to make delays

mettere il naso fuor di casa, to step out of the house

montare in bestia, to go into a frenzy

morire di crepacuore, to die broken-hearted

non si può cantare e portar la croce, you cannot do two things at the same time

mandare al diavolo, to send to the deuce

guardare con la coda dell'occhio, to look out of the corner of one's eye

LESSON XXV

The Infinitive

123. Common verbs which govern an infinitive without a preposition:

bastare, to suffice

bisognare (impersonal), to need

desiderare, to desire

dovere, to owe, ought

fare, to make

giovare, to be advantageous

lasciare, to allow

parere, to seem

potere, to be able

preferire, to prefer

sapere, to know how to

sembrare, to seem

sentire, to hear

udire, to hear

vedere, to see

volere, to want

124. Common verbs which take a before a following infinitive:

aiutare, to help

andare, to go

avere, to have

cominciare, to begin

godere, to enjoy

imparare, to learn

incoraggiare, to encourage

insegnare, to teach

mandare, to send

mettersi, to begin, start

prendere, to begin (when followed by a)

seguire, to continue

stare, to stand

125. Common verbs which take di before a following infinitive:

comandare, to command

credere, to think, believe

dire, to tell

finire, to finish

importare, to be of importance

permettere, to permit

piacere, to please

pregare, to beg

proibire, to prohibit

promettere, to promise

stabilire, to resolve

toccare, to befall, be one's turn

126. Compound Tenses of Verbs followed by an Infinitive. To form the compound tenses of a verb followed by an infinitive we use the auxiliary which the infinitive would take.

Non ha voluto lavorare.	He would not work.
Sono dovuto partire.	I had to leave.

127. The Infinitive as Substantive. An infinitive may be used as a noun; that is, as subject, object, or predicate nominative. When used as subject or object the infinitive normally takes the definite article. When used as a predicate nominative, the infinitive takes no article.

L'imparare è utile.	Learning is useful.
È facile sbagliarsi.	It is easy to make mistakes.

128. The Infinitive with Adjectives. When an infinitive depends on an adjective it is usually preceded by *a* (unless the infinitive is used as a substantive).

Fu l'ultimo a entrare.	He was the last one to come in.
BUT: È necessario studiare.	It is necessary to study.

129. The Infinitive with Nouns. When an infinitive depends on a noun it is preceded by *da*, provided that the infinitive expresses the purpose or intention for which that thing serves; otherwise *di* is used.¹

carta da scrivere,	writing paper
BUT: il desiderio di vederlo,	the desire to see him

130. The Infinitive with Prepositions. After prepositions Italian uses an infinitive where English uses a gerund (*-ing*).

Nel continuare trovò degli inciampi.	In continuing he met some obstacles.
---	---

¹ *Da* may be followed by a noun which expresses the purpose or intention of the word mentioned as well as by an infinitive: *sala da pranzo, dining room.*

131. Irregular Verbs:

INFINITIVE	PAST ABSOLUTE	PAST PARTICIPLE
<i>offendere, to offend</i>	<i>offesi, offendesti, etc.</i>	<i>offeso</i>
<i>persuadere, to persuade</i>	<i>persuasi, persuadesti, etc.</i>	<i>persuaso</i>
<i>proteggere, to protect</i>	<i>protessi, proteggesti, etc.</i>	<i>protetto</i>
<i>scoprire, to discover</i>	<i>scoprii, scopristi, etc.</i>	<i>scoperto</i>
<i>sorgere, to rise</i>	<i>sorsi, sorgesti, etc.</i>	<i>sorto</i>
<i>spingere, to push</i>	<i>spinsi, spingesti, etc.</i>	<i>spinto</i>
<i>sporgere, to stick out, push out</i>	<i>sporsi, sporgesti, etc.</i>	<i>sporto</i>
<i>uccidere, to kill</i>	<i>uccisi, uccidesti, etc.</i>	<i>ucciso</i>
<i>volgere, to turn</i>	<i>volsi, volgesti, etc.</i>	<i>volto</i>

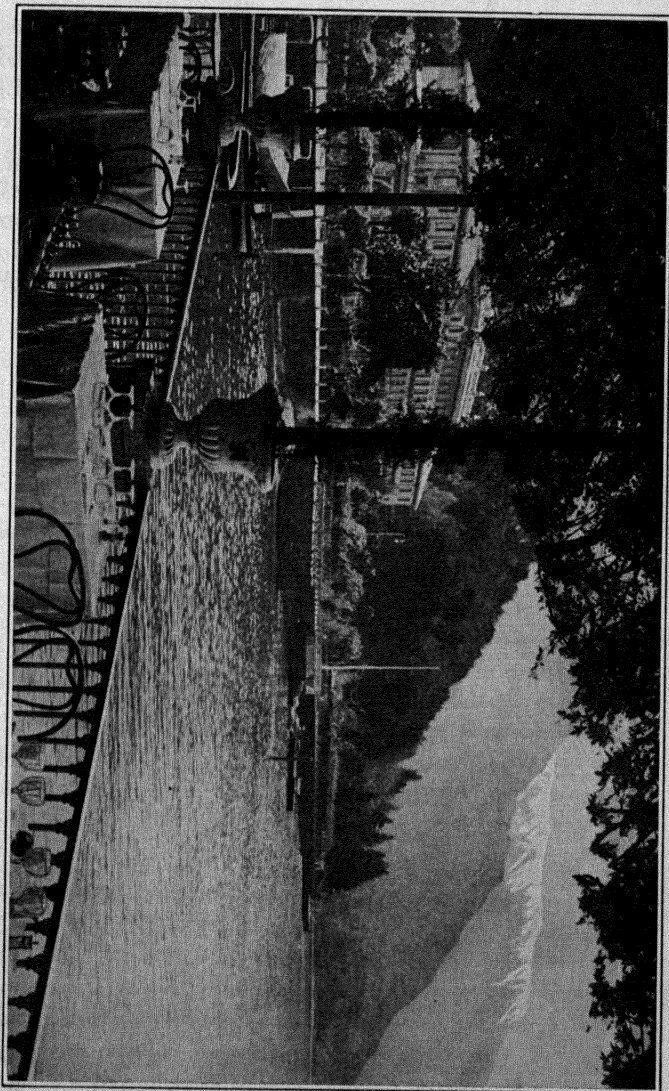
A. REVIEW

Regular verbs in all moods and tenses (see Appendix).

B. IL PRANZO

È veramente un'arte preparare la mensa. Ci vuole un gran tatto solo a disporre i posti dei convitati, perchè bisogna tener conto delle loro indoli, abitudini, e simpatie. La buona padrona di casa deve considerare tutto ciò quando
 5 apparecchiare per gli amici, ma io non me ne occuperò nel descrivere il modo di apparecchiare. Mi occuperò soltanto della mensa stessa.

Prima di stendere la tovaglia bisogna mettere sulla tavola un tappeto molle, altrimenti le pietanze calde sciuperanno
 10 la vernice. Nel disporre le posate, il coltello ed il cucchiaino si mettono a destra del piatto e la forchetta a sinistra. A una mensa di lusso si trovano spesso due coltelli, due forchette, un cucchiaino e un cucchiaino. Il tovagliolo si mette sul piatto e poi quando si comincia ogni convitato natural-
 15 mente lo mette sulle ginocchia. Però non deve far meraviglia se fra gl'Italiani spesso dei signori per bene hanno l'usanza di mettere il tovagliolo al collo. I bicchieri poi si mettono davanti al piatto, uno per l'acqua e l'altro per il vino; poichè in Italia non si pranza senza vino.



SUL LAGO DI COMO — BELLAGIO
Dinner atmosphere at its best.

© Italian Tourist Information Office

Per una colazione o un pranzo modesto, le pietanze sono su per giù queste. Prima viene una minestra, che può essere pasta asciutta al sugo di pomodoro, o pasta in brodo, o spaghetti al burro, o qualche minestrone. Poi si serve un
 5 piatto di carne, come ad esempio del pollo arrosto con patatine fritte, o vitello arrosto con spinaci, o agnello al forno, o tante e tante altre pietanze. Poi ci è sempre del formaggio: bel paese, romano, svizzero, o parmigiano. E poi finalmente, ci è della frutta, senza la quale nessun pranzo
 10 può essere completo.

C. USEFUL EXPRESSIONS

tener conto di, *to keep in mind*
 occuparsi di, *to pay attention to, deal with*
 far meraviglia, *to cause surprise*
 signori per bene, *respectable gentlemen*
 pasta asciutta al sugo di pomodoro, *macaroni with tomato sauce*
 pasta in brodo, *soup with noodles*
 spaghetti al burro, *spaghetti with butter*
 agnello al forno, *roast lamb*

D. IDIOMATIC DRILL

1. When one is preparing a table, one has to keep in mind so many things. 2. As he walked down the street he was looking to the left and to the right. 3. It surprises one to see respectable gentlemen put their napkins under their chins. 4. In every real Italian family every Sunday there is macaroni with tomato sauce. 5. She likes roast veal with spinach, but she prefers roast chicken to any other kind of meat.

E. QUESTIONS

1. Perché ci vuole tanto tatto a disporre i posti dei convitati? 2. Che cosa deve considerare la buona padrona di casa quando apparecchia? 3. Che cosa bisogna fare prima di stendere la tovaglia? 4. Come si dispongono le posate?

5. Dove si mette il tovagliolo? 6. Si mettono parecchi bicchieri? 7. È importantissimo avere una tavola ben apparecchiata? 8. A un pranzo modesto qual è la prima pietanza? 9. Che si serve poi? 10. Quali sono le pietanze di un pranzo?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. Learning is difficult, but teaching is still more difficult. 2. I prefer sleeping to working at this time of the night. 3. Knowledge is good for the mind, strength is good for the body. 4. Studying grammar is very difficult. 5. To get up early in the morning is good for the health. 6. To speak Italian is a pleasure. 7. By conversing one learns many things.

(b) 1. This work is easy to do. 2. That apple is good to eat. 3. They were the first ones to enter. 4. We were the last ones to leave. 5. He was wise in sending him home. 6. This is a cup for drinking. 7. There are many things to do. 8. I have a great deal to study yet. 9. There is a house to paint.

(c) 1. Mary told her to set the table, but she is still reading. 2. I plan to do that at the earliest possible moment. 3. Do not promise to come if you do not plan to come. 4. Permit me to tell you that you are a real gentleman. 5. I should like to go there if I could find a friend who would go with me.

(d) 1. Go play in the garden, children. 2. Let us continue reading. 3. It had begun to rain when Frances came. 4. Those women stand there doing nothing the whole day. 5. Help me to set the table. 6. They will teach them to obey.

G. COMPOSITION

1. We were invited to a dinner yesterday. It is a pleasure for me to observe how things are done in other parts of the world. 2. They say that it is really an art to prepare a dinner table and please all the guests, because one has to keep in mind their likings and their habits. But we cannot go into that now because that would be too difficult for us. 3. Therefore we shall deal only with the table itself.

4. In order to preserve the varnish on the table it is necessary to place a soft covering before laying the tablecloth. 5. The spoons and the knife go to the right of the plate and the forks to the left.

6. The menu is often very different from the American menu. For example, at this dinner we had some appetizers, then some macaroni with tomato sauce; then, as *pièce de résistance* we had some roast chicken with French fried potatoes. 7. After that we had cheese, and finally for dessert we had some delicate pastry. During the whole meal we had some white wine, since wine has to be served with every Italian meal.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

stare in orecchi, *to be eavesdropping*

stare in ozio, *to be idle*

sentirsi ronzare gli orecchi, *to feel one's ears ringing*

telegrafo senza fili, *wireless*

tener presente, *to keep in mind*

venire tra i piedi, *to get in one's way*

non vale un'acca, *it is not worth an iota*

venire a un accordo, *to come to an agreement*

trovare il bandolo della matassa, *to find one's way out of a mess*

I. ADDITIONAL DRILL

(Verbs assorbire, dolere, esplodere, persuadere, mettere, morire, tenere, trarre, giacere, sapere, tacere, piacere.) *Translate the English into Italian:*

- È impossibile che (*it absorbs*) tutto.
- Il piede (*hurts her*).
- Sembra che il dito (*hurts him*).
- (*They exploded*) una bomba sotto l'automobile.
- (*We are persuaded*) che Lei ha ragione.
- (*Do not place them*) sulla tavola, per piacere.
- Non voglio che (*he die*).
- (*Keep*) sempre in mente quel che Le abbiamo detto.
- Sembrava che (*she held him*) come una bambola.
- (*Put*) mente a quanto ti dirà.
- (*They died*) quasi tutti nell'ultima battaglia.
- Che partito (*have we drawn from it*)?
- Se si (*had drawn*) indietro in tempo non sarebbero rimasti feriti.
- Il corpo (*lay*) lì molti anni senza che nessuno (*knew it*).

15. (*May it lie*) in pace eterna. 16. Non voglio che essi (*know it*). 17. (*Be silent*), maledetto mostro. 18. Non appena li guardò lui, (*they were silent*). 19. Se (*we please*) a te (*we please*) a tutti. 20. (*They do not know it*), perchè se lo (*knew*) non farebbero tanti sbagli.

LESSON XXVI

Suffixes

132. Suffixes. Italian can express many different shades of the meaning of a noun (and less commonly of an adjective) by means of suffixes; the proper use of these suffixes is one of the most delicate points in the language. The student should not use any suffix without first finding that particular form of the word in a good Italian dictionary. In adding the suffix the final vowel of the word is dropped; if that vowel is preceded by *c* or *g* the sound must be kept the same.

quadro + etto = quadretto	small picture
buco + ino = buchino	small hole

133. The following suffixes convey the idea of increase in size or quality:

1. -one, -ona denotes extraordinary size.

uno stradone, a very large street

2. -otto, -otta denotes something half-way between large and small.

un ragazzotto, a sturdy young man

3. -accio, -accia conveys a strong disparaging or disdainful tone.

un tempaccio, terrible weather

4. -astro, -astra conveys a derisive tone.

un poetastro, a rhymester

134. The following suffixes denote smallness of size or quality:

1. -ino, -ina, -ello, -ella, -etto, -etta denote smallness and grace.

<i>una stanzina</i>	a pretty little room
<i>una vecchietta</i>	a sweet old lady

2. -uccio, -uccia, -uzzo, -uzza denote smallness and endearment, but sometimes also disparagement.

un monelluccio, a tiny rascal

135. Idiomatic Past. When an action was begun in the past and continued up to a certain time in the past, English uses the pluperfect, but Italian uses the imperfect (see idiomatic present, § 29).

Si diceva da molto tempo. They had been saying it for a long time.

136. Irregular Verbs:

cucire, to sew

PRES. IND. *cucio, cucì, cuce, cuciamo, cucite, cuciono*

IMPF. *cucivo, etc.* FUT. *cucirò, etc.* COND. *cucirei, etc.*

PAST ABS. *cucii, cucisti, cucì, cucimmo, cuciste, cucirono*

PRES. SUBJ. *cucia, cucia, cucia, cuciamo, cuciate, cuciano*

PRES. PERF. *ho cucito, etc.* IMPER. *cucì, cucite* PAST SUBJ. *cucissi, etc.*

morire, to die

PRES. IND. *muoio, muori, muore, moriamo, morite, muoiono*

IMPF. *morivo, etc.* FUT. *morirò (morirò), etc.* COND. *morrei (morirei), etc.*

PAST ABS. *morii, moristi, morì, morimmo, moriste, morirono*

PRES. SUBJ. *muoia, muoia, muoia, moriamo, moriate, muoiano*

PRES. PERF. *sono morto(a), etc.* IMPER. *muori, morite* PAST SUBJ. *morissi, etc.*

dolere, to feel pain or grief, hurt (commonly used impersonally)

PRES. IND. *dolgo, duoli, duole, doliamo,¹ dolete, dolgono*

IMPF. *dolevo, etc.* FUT. *dorrò, etc.* COND. *dorrei, etc.*

¹ Also *dogliamo* and *dolghiamo*.

PAST ABS. *dolsi, dolesti, dolse, dolemmo, doleste, dolsero*
 PRES. SUBJ. *dolga, dolga, dolga, doliamo, doliate, dolgano*
 PRES. PERF. *è doluto(a), etc.* IMPER. *duoli, dolete* PAST SUBJ. *dollessi, etc.*

A. REVIEW

Position of adjectives, § 82; table of pronouns, § 70.

B. IN FERROVIA

Siamo sul diretto Firenze-Roma; vogliamo scendere a Terontola e proseguire coll'accelerato fino a Perugia. Il treno fila rapidamente; io ed Angelina stiamo lì a guardare da un finestrino dello scompartimento di seconda classe. Lontano lontano, nelle campagne, si vedono tante casucce 5 circondate da alberetti. A noi che siamo lontani sembrano piccoli, ma da vicino saranno alberi altissimi; non sono certo alberini di Natale, come sembrano dal treno.

Passando vicino ad un'autostrada vediamo automobili che sembrano indietreggiare invece di andare avanti. Ogni tanto 10 poi si vedono giovanotti che passeggiano a braccetto delle fidanzate, donnette che menano ragazzini a scuola o altrove; ometti che sembrano così buffi con quei baffoni che coprono le guance. Ora passiamo per un rigagnoletto con un bel ponticello. Poi si vedono delle villine così graziose — poi 15 delle casacce da far paura. Alle stazioni dove il diretto non si ferma, ci sono sempre tanti a guardare il treno: fanciulletti, ragazzini, signorine, giovanotti, vecchietti, tutti a guardare questo prodigio della meccanica.

Però non vediamo l'ora di arrivare alla nostra destinazione. 20 Abbiamo due amici che ci aspettano a Perugia, uno studente americano con sua sorella. Non li vediamo da parecchi anni perchè vennero a studiare qui in Italia, lui medicina e lei lingue neo-latine. Abbiamo spedito un bigliettino per annunziare il nostro arrivo, altrimenti potremmo anche non 25 trovarli.

Ma, come diceva Pinocchio, sento una certa uggiolina allo stomaco. Spero che si arriverà presto e che si andrà direttamente a fare colazione.

C. USEFUL EXPRESSIONS

stare lì a + inf., *to stand there* (doing something)

lontano lontano, *far off in the distance*

da vicino, *near at hand*

a braccetto di, *arm in arm with*

da far paura, *frightful*

non vedere l'ora di, *to be very anxious to*

sentire una certa uggiolina allo stomaco, *to have a peculiar feeling in one's stomach*

D. IDIOMATIC DRILL

1. Can it be possible that they were standing there singing in the streets of Perugia? 2. Far off in the distance one can see pretty little houses. 3. The young men are out for a walk arm in arm with pretty young ladies. 4. Near at hand everything seemed larger than before. 5. You were very anxious to arrive in Perugia. 6. We had a peculiar feeling in our stomachs because we had not eaten for three hours.

E. QUESTIONS

1. Dove si cambia treno quando si va da Firenze a Perugia? 2. Che cosa si vede lontano lontano? 3. Come sembrano gli alberi da lontano? 4. Che si vede ogni tanto nelle strade? 5. Sono belle le ville che si vedono dal treno? 6. Chi ci è alle stazioni dove il diretto non si ferma? 7. Chi ci aspetta a Perugia? 8. Da quanto tempo non li vediamo? 9. Perché abbiamo spedito un biglietto? 10. Che cosa diceva Pinocchio?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. A little-boy; a little-girl; a little-book; a little-table.
2. A pretty-little-woman; a pretty-little-child; a pretty-little-

smile; a pretty-little-brook. 3. A cute-little-house; a cute-little-baby; a cute-little-face; an insignificant-little-affair; cute-little-Sam. 4. A sturdy-young-man; a stalwart-young-lady. 5. An enormous-basket; an enormous-mustache; some enormous-trees. 6. A dirty-old-house; an awful-boy; an awful-material. 7. Something-like-yellow; greenish.

(b) 1. We are sorry you are leaving. 2. I am sorry he is afraid. 3. Are you sorry that I am going far away? 4. He will be sorry that he has not seen her. 5. She was sorry that she could not come.

(c) 1. He had been waiting for fifteen minutes at the corner when she finally arrived. 2. We had been enjoying ourselves for two hours already. 3. They had been studying Italian for two years when they went to Italy. 4. She had been waiting for a long time for the proposal. 5. You had been smiling at her for some time, it seemed to me.

G. COMPOSITION

1. We are on an express train from Florence to Perugia. We are really very anxious to get to our destination, but meanwhile we are looking out of the car window and watching the countryside. 2. Far off in the distance we can see some very large tall trees and near these trees some small pretty houses. 3. Once in a while we pass by little brooks and we see little sheep drinking in the clear water.

4. As we pass by small stations we can see people of all sorts looking at the train. 5. There are little men with great big mustaches that cover their faces. Some little children look at the train with curiosity because they think that it is going to stop. 6. It is really a pleasure to look out of a car window. The houses move, the trees move, the streams move, and even the automobiles go backwards when we look out of the window of an express train.

7. But now what is in my mind is the fact that I have not eaten for four hours. We had breakfast one hour before getting on the train; now I have a peculiar feeling in my stomach which tells me that we ought to stop and have lunch.

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

si accomodi qui! *have a seat over here!*
 in men che non si dica, *in the twinkling of an eye*
 in fondo alla stazione, *toward the back of the station*
 fare animo a qualcuno, *to encourage someone*
 avere un gusto matto a, *to find a great pleasure in*
 o giù di lì, *or thereabouts*
 fare stare qualcuno a dovere, *to put someone in his place*
 farsi in là, *to move out of the way*
 l'ora fissata, *the appointed hour*
 parlare sottovoce, *to whisper*

I. ADDITIONAL DRILL

Translate the English words in the following sentences:

1. Questo tavolino non è mai (*been moved*). 2. Si (*moved*) presto quando videro venire l'elefante. 3. Ariosto (*was born*) nel 1474. 4. Non siamo rimasti ben (*persuaded*). 5. Chi ti (*answered*) così? 6. (*She wept*) molto quando il marito partì. 7. Non so quale santo lo (*has protected*). 8. Come vuoi che egli (*knows*) tante sciocchezze? 9. (*He has grown*) molto da quando lo vedevamo a scuola. 10. Se (*he wished*) fare tutto il lavoro necessario, (*he would produce*) un bel lavoretto. 11. (*They wished*) che tutti i invitati (*should come*) in tempo. 12. (*They will drink*) alla salute degli sposi. 13. Mi sembra che (*it is worth*) moltissimo. 14. Il cane (*bit*) il piede al cavallo. 15. Non so più dove (*we have put*) tutta quella roba. 16. Quando i parenti (*arrived*) il funerale era già finito. 17. (*He divided*) tutto il podere in undici parti. 18. Che (*have they decided*) di fare per gli orfani? 19. Perché non vuoi mai ch'io (*drink*) vino? 20. Quando (*did they pick*) questi fiori? 21. Non volevano che noi (*should learn*) a guidare l'automobile. 22. Sono sicuro che essi (*will not want*) venire con voi al cinematografo. 23. (*Can you*) aiutarmi a scrivere quest'esame?

LESSON XXVII

Participles

137. Past Participle. The past participle may be used alone in an absolute construction. It agrees with the word it modifies and it may be translated by a participial phrase or by a clause.

Fatte le visite, tornarono a casa. Having made (or after they had made) the calls, they returned home.

138. Present Participle. The so-called present participle is grammatically a gerund. It may be used alone to translate the English participle in *-ing*.

Vedendoli, siamo rimasti sorpresi. Upon seeing them we were surprised.

1. The present participle in this construction may be translated by *on, upon, by, while* + a form in *-ing*, or even by a clause.

Vedendolo, gli dirai che l'aspetto. If you see him, tell him that I am waiting for him.

2. The present participle is used with the verb **stare** to show an action actually in progress; this is called the *progressive* (present or past).

Stavano mangiando quando arrivò il telegramma. They were eating when the telegram arrived.

139. Pronouns with Participles. When a pronoun depends on a participle used independently (in absolute construction) it is attached to the participle.

Imitandolo, farai peggio di lui. If you imitate him you will do worse than he.

140. Irregular Verbs:

giacere, to lie

PRES. IND. giaccio, giaci, giace, giacciamo, giacete, giacciono
 IMPF. giacevo, *etc.* FUT. giacerò, *etc.* COND. giacerei, *etc.*
 PAST ABS. giacqui, giacesti, giacque, giacemmo, giaceste, giacquero
 PRES. SUBJ. giaccia, giaccia, giaccia, giacciamo, giacciate, giacciano
 PRES. PERF. ho giaciuto, *etc.* IMPER. giaci, giacete PAST SUBJ. giacessi, *etc.*

tacere, to be silent

PRES. IND. taccio, taci, tace, tacciamo, tacete, tacciono
 IMPF. tacevo, *etc.* FUT. tacerò, *etc.* COND. tacerei, *etc.*
 PAST ABS. tacqui, tacesti, tacque, tacemmo, taceste, tacquero
 PRES. SUBJ. taccia, taccia, taccia, tacciamo, tacciate, tacciano
 PRES. PERF. ho taciuto, *etc.* IMPER. taci, tacete PAST SUBJ. tacessi, *etc.*

nuocere, to harm

PRES. IND. noccio, nuoci, nuoce, nociamo, nocete, nocchiono
 IMPF. nocevo, *etc.* FUT. nocerò, *etc.* COND. nocerei, *etc.*
 PAST ABS. nocqui, nocesti, nocque, nocemmo, noceste, nocquero
 PRES. SUBJ. noccia, noccia, noccia, nociamo, nociate, nocchiano
 PRES. PERF. ho nociuto, *etc.* IMPER. noci, nocete PAST SUBJ. nocessi, *etc.*

A. REVIEW

Double object pronouns, § 88; position of object pronouns, §§ 28, 72.

B. FINE DEL VIAGGIO

Napoli, 5 Settembre, 1936

Carissimo cugino:

10 Finita la nostra visita in Italia, non ci resta altro che imbarcarci di nuovo e ritornare in patria. Sono passati così presto questi due mesi che sembra un vero sogno! Viaggiando s'impara molto, ma finito il viaggio sembra che ci resti soltanto una confusione generale nella mente. Dopo un certo tempo, però, passate alcune settimane, sono sicuro che mi rammenterò di tutto ciò che abbiamo visto e che abbiamo fatto durante il viaggio. Per ora è inutile tentare, che non ci riuscirei.

Uscendo dall'albergo stamattina mi è successo un caso strano. Chi mai poteva immaginarsi d'incontrare un compagno di scuola quattromila miglia lontano. Ebbene, era Riccardi! Vedendolo non ci ho fatto caso e l'ho salutato semplicemente con un gesto. Dopo un momento ci siamo 5 accorti dello sbaglio e non ti puoi figurare l'accoglienza che ci siamo fatti. Dopo aver conversato per lungo tempo ci siamo separati, non senza aver fatto una bella risata per ciò che era accaduto.

Domani riprenderemo il piroscifo. Forse arriverò prima 10 io della mia lettera, ma almeno non potrai lagnarti che non ti abbia scritto. Che fanno i compagni di scuola? Vi siete divertiti molto durante l'estate? Hai fatto quella gita in Florida che ti eri promesso? Pensando al ritorno, non vedo l'ora di ritornare a scuola e rivedere tutti gli amici. 15 Il viaggio è stato bellissimo, ma il ritorno sarà ancora più bello. Bene dice il proverbio: « La fine corona l'opera. »

Arrivederci fra poco, caro birichino. Tanti saluti alla zia ed allo zio, e di' loro che presto ritorneremo a far chiasso e a far perder loro la pazienza. Ciao. 20

Tuo aff.mo cugino,
LUIGINO

C. USEFUL EXPRESSIONS

dopo un certo tempo, *after some time*

pian piano, *gradually*

fare accoglienza a qualcuno, *to welcome someone, greet, give a fine welcome to someone*

farci caso, *to pay attention to it, notice it*

per lungo tempo, *for a long time*

far chiasso, *to make noise, "raise a rumpus"*

farsi una bella risata, *to have a good laugh*

D. IDIOMATIC DRILL

1. After some time he saw his mistake. 2. For a while he was satisfied, then gradually he changed. 3. They gave him a fine

welcome. 4. They will have a good laugh over it when they hear it. 5. For a long time we could not decide. 6. These boys will surely make me lose my patience; they are making so much noise. 7. I had never noticed that he was so tall.

E. QUESTIONS

1. Finito il viaggio, che ci resta da fare? 2. S'impara molto viaggiando? 3. Che è successo uscendo dall'albergo? 4. Ci siamo fatti grande accoglienza quando ci siamo accorti dello sbaglio? 5. Perché ci siamo fatti una bella risata? 6. Quando riprenderemo il piroscafo? 7. Che significa « La fine corona l'opera »? 8. S'incontra spesso un amico americano in Italia? 9. È stato bello il viaggio? 10. Siete contenti che abbiamo finito il libro?

F. DRILL EXERCISES

Translate:

(a) 1. Having finished the work; having wasted all his money; having seen all the world; having done so many things. 2. The vacation being over; the letter having been written; having finished all that. 3. Having entered there; having come out from there; having been driven out by his friends.

(b) 1. Seeing him; while talking to them. 2. By traveling one learns. 3. Seeing us leave; by learning part of it; while looking at them. 4. We were speaking to them. 5. They were considering it. 6. They were sleeping peacefully. 7. He was watching from the window. 8. The train is leaving right now.

(c) 1. After having gone; after having left. 2. Without having seen it; without having read them. 3. After having done everything; without having mentioned that.

G. COMPOSITION

Naples, September 5, 1936

Dear Cousin:

1. Now that vacation is over, I am not sorry to return to school. These three months certainly passed by quickly. 2. By traveling

one learns a great deal. After the confusion of the first few weeks, I am sure that I shall remember everything gradually and I'll tell you all that we have seen and that we have done during the trip.

3. Can you imagine what happened in Via Medina this morning? As I was coming out of the hotel I saw our friend Giuseppe Riccardi. I greeted him with a gesture and I did not notice for the moment that there was anything strange. 4. He did likewise; but when we saw our mistake, you can imagine how we greeted each other. After we had conversed for some time, we separated and went our way.

5. I began to write to you several times during the summer, but I could never finish the letter. Now that we are almost ready to leave, I determined to write without fail. 6. I have so many things to tell you that it would take too long to write them. It would be better to wait until I see you. My best regards to everybody.

As ever,

LOUIS

H. ADDITIONAL IDIOMS

Use in original sentences:

sapere qualche cosa da buona fonte, *to know something from a good source*

troncare a mezzo, *to cut short*

uomo da poco, *a worthless man*

rimanere con tanto di naso, *to be left with a long nose, be disappointed*

tenere il sacco, *to be an accomplice*

si tiene per certo, *it is considered certain*

camminare innanzi e indietro per la stanza, *to walk to and fro in the room*

venire a rompere la testa, *to come to bother*

ritaglio di tempo, *spare time*

saper prendere qualcuno per il suo verso, *to know how to get around someone*

APPENDIX OF VERBS

Regular Conjugations

Auxiliary Verbs

I

II

III

avere

essere

Infinitive (Infinito)

parlare	vendere	finire	and dormire	avere	essere
---------	---------	--------	-------------	-------	--------

Present Participle (Participio presente)

parlando	vendendo	finendo	dormendo	avendo	essendo
----------	----------	---------	----------	--------	---------

Past Participle (Participio passato)

parlato	venduto	finito	dormito	avuto	stato
---------	---------	--------	---------	-------	-------

Indicative Mood (Indicativo)

PRESENT (PRESENTE)

parlo	vendo	finisco	dormo	ho	sono
parli	vendi	finisci	dormi	hai	sei
parla	vende	finisce	dorme	ha	è
parliamo	vendiamo	finiamo	dormiamo	abbiamo	siamo
parlate	vendete	finite	dormite	avete	siete
parlano	vendono	finiscono	dormono	hanno	sono

IMPERFECT *or* PAST DESCRIPTIVE (IMPERFETTO)

parlavo	vendevo	finivo	avevo	ero
parlavi	vendevi	finivi	avevi	eri
parlava	vendeva	finiva	aveva	era
parlavamo	vendevamo	finivamo	avevamo	eravamo
parlavate	vendevate	finivate	avevate	eravate
parlavano	vendevano	finivano	avevano	erano

PAST ABSOLUTE *or* PAST DEFINITE (PASSATO REMOTO)

parlai	vendei (etti)	finii	ebbi	fui
parlasti	vendesti	finisti	avesti	fosti
parlò	vendè (ette)	finì	ebbe	fu
parlammo	vendemmo	finimmo	avemmo	fummo
parlaste	vendeste	finiste	aveste	foste
parlarono	venderono (ettero)	finirono	ebbero	furono

FUTURE (FUTURO)

parlerò	venderò	finirò	avrò	sarò
parlerai	venderai	finirai	avrai	sarai
parlerà	venderà	finirà	avrà	sarà
parleremo	venderemo	finiremo	avremo	saremo
parlerete	venderete	finirete	avrete	sarete
parleranno	venderanno	finiranno	avranno	saranno

CONDITIONAL (CONDIZIONALE — PRESENTE)

parlerei	venderei	finirei	avrei	sarei
parleresti	venderesti	finiresti	avresti	saresti
parlerebbe	venderebbe	finirebbe	avrebbe	sarebbe
parleremmo	venderemmo	finiremmo	avremmo	saremmo
parlereste	vendereste	finireste	avreste	sareste
parlerebbero	venderebbero	finirebbero	avrebbero	sarebbero

PRESENT PERFECT (PASSATO PROSSIMO)

ho parlato ho venduto ho finito ho avuto sono stato(a)

FIRST PLUPERFECT (TRAPASSATO PROSSIMO)

avevo parlato avevo venduto avevo finito avevo avuto ero stato(a)

SECOND PLUPERFECT (TRAPASSATO REMOTO)

ebbi parlato ebbi venduto ebbi finito ebbi avuto fui stato(a)

FUTURE PERFECT (FUTURO ANTERIORE)

avrò parlato avrò venduto avrò finito avrò avuto sarò stato(a)

CONDITIONAL PERFECT (CONDIZIONALE — PASSATO)

avrei parlato avrei venduto avrei finito avrei avuto sarei stato(a)

Subjunctive Mood (Congiuntivo or Soggiuntivo)

PRESENT (PRESENTE)

parli	venda	finisca	dorma	abbia	sia
parli	venda	finisca	dorma	abbia	sia
parli	venda	finisca	dorma	abbia	sia
parliamo	vendiamo	finiamo	dormiamo	abbiamo	siamo
parliate	vendiate	finiate	dormiate	abbiate	siate
parlino	vendano	finiscano	dormano	abbiano	siano

IMPERFECT OR PAST (IMPERFETTO)

parlassi	vendessi	finissi	avessi	fossi
parlassi	vendessi	finissi	avessi	fossi
parlasse	vendesse	finisse	avesse	fosse
parlassimo	vendessimo	finissimo	avessimo	fossimo
parlaste	vendeste	finiste	aveste	foste
parlassero	vendessero	finissero	avessero	fossero

PRESENT PERFECT (PASSATO)

abbia parlato abbia venduto abbia finito abbia avuto sia stato(a)

PAST PERFECT (TRAPASSATO)

avessi parlato avessi venduto avessi finito avessi avuto fossi stato(a)

Imperative (Imperativo)

parla	vendi	finisci	dormi	abbi	sii
parli	venda	finisca	dorma	abbia	sia
parliamo	vendiamo	finiamo	dormiamo	abbiamo	siamo
parlate	vendete	finite	dormite	abbiate	siate
parlino	vendano	finiscano	dormano	abbiano	siano

(Second person singular negative)

non parlare non vendere non finire non dormire non avere non essere

VOCABULARY

ITALIAN-ENGLISH

Articles, numerals, words similar in Italian and English, words and expressions translated in the grammar sections, and all expressions in the sections of idiomatic sentences are normally omitted from this vocabulary. The numbers after the irregular verbs refer to the paragraphs in which those verbs will be found. The asterisk (*) before a verb indicates that it is conjugated with *essere*; the sign ° indicates that the verb sometimes takes *essere* and sometimes *avere*, according to the meaning. Tonic open *e* is indicated by the symbol *e*; tonic open *o*, by *o*; these two symbols, italicized vowels, and the grave accent indicate stress. In words in which the stress is not indicated, it comes on the next to the last vowel. Italicized *s* and *z* are voiced. Only the grave accent is used.

A

a at, to, in
abbastanza enough
***abbattersi** to come upon
abile able, capable
abilità *f.* ability
abisso *m.* abyss
abitante *m.* inhabitant
abitare (*pres. abito*) to inhabit, live
***abituarsi** (*pres. mi abito*) to become accustomed
abitudine *f.* habit, custom
***accadere** to happen
accanto near-by, next
accelerato *m.* local train
accludere to enclose, **84**
accoglienza *f.* reception
***accomodarsi** (*pres. mi accomodo*) to make oneself comfortable, sit down
accompagnare to accompany
accordo *m.* agreement; **d'—**, in agreement
***accorgersi** (*p.a. mi accorsi, ti accorgesti, etc.; p.p. accorto*) to notice

accostante (**a**) near, next (to)
acqua *f.* water
acquisto *m.* purchase
acquolina *f.*: far venire l'— in bocca to make one's mouth water
addestrato skilled
addio good-by
addormentato asleep, sleeping
addosso on one's back
adesso now
adoprare (*pres. adopro*) to use
aeroplano (*or areoplano*) *m.* airplane
affare *m.* affair; *pl.* business
affatto at all
affettuoso affectionate, kind
affezionato affectionate, loving
affinchè in order that
affliggere to afflict, **84**
aff.ma = **affezionatissima**
affollato crowded
***affrettarsi** to hurry
aggettivo *m.* adjective
aggiungere to add (*like giungere*)
agitare (*pres. agito*) to stir
agitato stormy
agnello *m.* lamb

- aiutare** to help, aid
albergo *m.* hotel, inn
albero *m.* tree
alcuni some
allegro happy
allora then
allungare to lengthen
almeno at least
altezza *f.* height
alto tall, high
altrimenti otherwise
altro other; **non** — **che** nothing but
alunno *m.* (*alunna* *f.*) pupil
***alzarsi** to get up
amare to love
ambedue both
amica *f.* (*pl. amiche*) friend
amico *m.* (*pl. amici*) friend
ammalato ill, sick
ammirare to admire
amore *m.* love
anche even, also
ancora yet, still
***andare** to go, 74; **andar a zonzo** go at random, saunter
angolo *m.* corner, angle
animo *m.* spirit, mind
anno *m.* year
***annoiarsi** (*pres. mi annoio*) to be bored
annunziare (*pres. annunzio*) to announce • •
ansia *f.* anxiety
antenato *m.* ancestor
antico ancient
antipasto *m.* appetizer
aperto *see* conto and aprire
apertura *f.* opening
apparecchiare (*pres. apparecchio*) to set a table
apparenza *f.* appearance
***apparire** (*isco, p.p. apparito and apparso*) to appear
appena hardly; **non** —, no sooner
appendere to hang, 84
appetito *m.* appetite
apprezzare (*pres. apprezzo*) to appreciate
***approdare** (*pres. approdo*) to land
approdo *m.* landing place
approfittare to take advantage
appunti *m. pl.* notes
appunto exactly
aprire (*p.p. aperto*) to open, 26
arancia *f.* orange
architettura *f.* architecture
arcivescovo *m.* archbishop
arcobaleno *m.* rainbow
ardere to burn, 84
ardire (*isco*) to dare
argento *m.* silver
argomentare to argue, deduce
aristocrazia *f.* aristocracy
armonia *f.* harmony
armonioso harmonious
armonizzare to harmonize
***arrampicarsi** (*pres. mi arrampico*) to clamber
***arricchirsi** (*isco*) (*di*) to enrich oneself (with)
***arrivare** to arrive
arrivederci (*or* **arrivederla**) good-by
arrivo *m.* arrival
arrostiti (*isco*) to roast
arrosto *m.* roast
arte *f.* art, trade
artistico artistic
***asciugarsi** to dry oneself, 40 (*see* 87)
asciutto dry
ascoltare to listen to
asino *m.* donkey
aspettare (*pres. aspetto*) to wait for
aspetto *m.* aspect, appearance
aspro harsh
assente absent
assicurare to assure
assieme together
assistere to assist, 84
assorbire (*pres. assorbo or assorbisco*) to absorb

assurdo *m.* absurdity
***astenersi** to abstain (*like tenere*, 122)
astuto clever
attaccare to attach (*see* 87)
attento attentive
attenzione *f.* attention; **far** —, to pay attention
auff *expression of impatience; do not translate*
autobus *m.* bus
automobile *f.* automobile
automobilistico automobile (*adj.*)
autostrada *f.* motor highway
autoveicolo *m.* auto vehicle
autunno *m.* autumn
avanti forward; **tirare** —, to go straight on
avanzare to advance, be ahead
avere to have, 74
***avverarsi** to come true
avvertire (*pres. avverto*) to warn, inform
***avviarsi** to set out
avvisare to warn
avvocato *m.* lawyer
azzurro blue

B

babbo *m.* father, dad
baffi *m. pl.* mustache
bagaglio *m.* baggage
***bagnarsi** to bathe
bagno *m.* bath
baia *f.* bay
balcone *m.* balcony
ballare to dance
bambola *f.* doll
banco *m.* counter
bandiera *f.* flag
barca *f.* rowboat
barcaiolo *m.* boatman
base *f.* base
basso low
battaglia *f.* battle
battistero *m.* baptistry
bazzar *m.* department store

bellezza *f.* beauty
bello beautiful
benchè although
bene well
benedire to bless (*like dire*, 80)
benedizione *f.* benediction, blessing
bere (*fut. berrò*) to drink, 44, 57
bibita *f.* soft drink
biblioteca *f.* library
bicchiere *m.* glass
bicicletta *f.* bicycle
biglietto *m.* ticket, note
bilancia *f.* scale
biondo blond
birichino *m.* rascal
biscotto *m.* biscuit
bisognare to need
bisogno *m.* need; **aver** — **di** to need, be in need of
bocca *f.* mouth
bomba *f.* bomb
bordo *m.* deck; **a** —, on deck, on board
borsetta *f.* handbag, pocketbook
bosco *m.* wood
bottega *f.* shop
bottiglia *f.* bottle
bove *m. (pl. buoi)* ox
braccio: **a** —, arm in arm
bravo capable, fine
brezza *f.* breeze
brodo *m.* soup
bruciare (*pres. brucio*) to burn
brutto bad, wicked, ugly
buco *m.* hole
buffo funny, queer
buio dark
buoi *see bove*
buono good
burro *m.* butter
buttare to throw

C

cabina *f.* cabin
***cadere** to fall, 44

- caffè** *m.* coffee; **café**
calamaio *m.* inkwell
caldo warm
caldo *m.* heat; **fa** —, it is warm
calzolaio *m.* shoemaker
cambiare to change
camera *f.* room
cameriera *f.* maid
cameriere *m.* waiter, steward
camicia *f.* shirt
camminare to walk
campagna *f.* country. (*open fields*)
campanile *m.* bell tower
cane *m.* dog
canto *m.* corner (*of a room*); song
canzone *f.* song
capelli *m. pl.* hair
capire (*isco*) to understand
capo *m.* head
capolavoro *m.* masterpiece
cappello *m.* hat
carabiniere *m.* (Italian) policeman
Caracciolo *pr. n.*
carattere *m.* character, handwriting
carezzare to caress
Cariddi Charybdis
carino pretty, sweet
carne *f.* meat
carroccio *m.* chariot, car with banner
carrozza *f.* carriage
carta *f.* paper
cartolina *f.* postcard
casa *f.* house; **a** —, in —, at home
caso *m.* case; **farcì** —, to pay attention to it; **per** —, by any chance
cassetta delle lettere *f.* mailbox
catalogo *m.* catalogue
cattivo bad, wicked
causare (*pres. causo*) to cause
cava *f.* mine, quarry
cavallo *m.* horse
cena *f.* supper, dinner
centinaio *m.* hundred; **un** —, about a hundred
centro *m.* center
cercare to look for (*see 87*)
certo certainly, of course
cesta *f.* basket
cestone *m.* large basket
che who, which, that; what (*inter.*)
chi he who, the one who; who or whom (*inter.*)
chiacchierare (*pres. chiacchiero*) to chatter
chiacchiere *f. pl.* gossip, idle talk
chiamare to call
chiaro light
chiasso *m.* noise
chiave *f.* key
chiedere to ask (*for*), 44
chiesa *f.* church
chilogrammo (*or chilogramma*) *m.* kilogram
chilometro *m.* kilometer
***chinarsi** to bend down
chiudere to close, 44; — **a chiave** lock
chiunque whoever
ciao! "so long!"
ciascheduno each one
ciascuno each one
cielo *m.* sky
cima *f.* top, summit
cinematografo *m.* movie (*also cinema*)
ciò that
cipria *f.* face powder
circondare to surround
circostante surrounding, around
CIT = Compagnia Italiana Turismo
città *f.* city
ciuco *m.* donkey
civiltà *f.* civilization
classe *f.* class, classroom
clientela *f.* clients
codesto (*or cotesto*) that (*near you*)
cogliere to gather, 122
colazione *f.* breakfast, early lunch; **far** —, to have breakfast

- collo** *m.* neck
colonna *f.* column
colore *m.* color
colpevole guilty
colpire (*isco*) to strike
coltello *m.* knife
coltura *f.* culture
colturale cultural
come as, like, how; — **meglio** *si può* as best one can
cominciare to begin (*see* 87)
commedia *f.* comedy, play
commerciale commercial
commerciante *m.* businessman
commercio *m.* business, commerce
commuovere to move (*emotionally*) (*like* *muovere*, 108)
comodino *m.* night table
comodo convenient
comodo *m.* convenience
compagnia *f.* company
compagno *m.* (*compagna* *f.*) friend, companion
***comparire** to appear, 84
compire (*isco*) to finish, accomplish
completamente completely
completo complete, full
complimenti *m. pl.* compliments;
 far —, to stand on ceremony
comporre to compose (*like* *porre*, 118)
compra (*or* *compera*) *f.* purchase;
 far delle compre to make purchases
comprare to buy
comprendere to understand (*like* *prendere*)
comune common
con with
concerto *m.* concert
conclusione *f.* conclusion
concorrente *m.* contestant
condurre to lead, handle, 118
confessare (*pres.* *confesso*) to confess
confezionare to make
confusione *f.* confusion
***congratularsi** (*con*) (*pres.* *mi congratulo*) to congratulate
conoscenza *f.* acquaintance
conoscere to know, 44
conquistare to conquer, win
conservare (*pres.* *conservo*) to keep
considerare (*pres.* *considero*) to consider
contadino *m.* peasant
conte *m.* count
contenere to contain (*like* *tenere*, 122)
contentare (*pres.* *contento*) to satisfy
contentezza *f.* happiness
contento happy, satisfied
continuamente continually
continuare (*pres.* *continuo*) to continue; *di continuo* continually
conto *m.* account; — *aperto* charge account; *far il* —, to figure it out, imagine; *tener* — *di* keep in mind
contrada *f.* wide street, section
contrastante contrasting
contrastare to dispute
contrattare to bargain, haggle
contro against
***convenire** to be befitting (*like* *venire*, 97)
conversare (*pres.* *converso*) to converse
conversazione *f.* conversation
convitato *m.* guest (*at dinner*)
coperta *f.* upper deck
copia *f.* copy
***coricarsi** (*pres.* *mi corico*, *see* 87) to go to bed
coro *m.* choir
coronare to crown
***correre** to run, 122
corsa *f.* race; *far una* —, to run a race
corso *m.* course
corteo *m.* parade

cortese courteous
corto short; **andar per la più corta** to take the quickest way
cosa *f.* thing
così thus, so
costa *f.* coast
costare (*pres. costo*) to cost
costruire (*isco*) to construct, build
costume *m.* custom
cravatta *f.* necktie
credere to believe, think
crema dentifricia *f.* tooth paste
***crescere** to grow, 84
croce *f.* cross
cucchiaino *m.* teaspoon
cucchiaino *m.* spoon
cucina *f.* kitchen, cooking
cucire to sew, 136
cugino *m.* (*cugina* *f.*) cousin
cui whom; **il —, la —**, whose
culla *f.* cradle
cuore *m.* heart
cura *f.* care
***curarsi** di to take care of, have regard for
curato *m.* curate

D

da from, by; at the house of
dappertutto everywhere
dare to give, 80
dattilografare (*pres. dattilografo*) to typewrite
davanti a in front of
davvero really, truly
decidere to decide, 84
deliberare (*pres. delibero*) to deliberate, decide
delizia *f.* delight, pleasure
delizioso delicious
denaro (*or danaro*) *m.* money
dente *m.* tooth
dentro within, inside
descrivere to describe (*like scrivere*)
desiderare (*pres. desidero*) to wish, desire

desinare *m.* dinner
destare to arouse, awake
destinazione *f.* destination
destra *f.* right hand; **a —**, to the right
destrezza *f.* dexterity
determinato definite
dettaglio *m.* detail
dialettale dialectical, in dialect
dialetto *m.* dialect
diario *m.* diary
diecina about ten
difendere to defend, 84
differenza *f.* difference
difficile difficult
difficoltà *f.* difficulty
diffondere (*p.a. diffusi, diffondesti, etc.; p.p. diffuso*) to diffuse
dignità *f.* dignity
diligente diligent, careful, studious
***dimagrire** (*isco*) to lose weight
dimenticare (*pres. dimentico*) to forget, 54, 87
dimostrare to show
dimostrativo demonstrative
dintorni *m. pl.* surroundings
dire to say, tell, 80
direttamente directly
direttissimo *m.* express train
diretto *m.* local express
direttore *m.* director, principal
dirigere to direct, 108; ***dirigersi** start off, turn toward
dirimpetto opposite
disastro *m.* disaster
disastroso disastrous
discorrere to discuss, 122
discorso *m.* speech, subject
discretamente discreetly, prudently
discutere to discuss, 108
disegno *m.* plan
disgrazia *f.* misfortune
dispensa *f.* pantry
disporre to dispose, set, arrange, 118
distanza *f.* distance

distinguere to distinguish, 108
distruggere (*p.p.* **distrutto**) to destroy
dito *m.* (*pl.* **dita f.**) finger
divano *m.* sofa
***diventare** to become
***divertirsi** (*pres.* **mi diverto**) to have a good time, amuse oneself
dividere to divide, 108
Divina Commedia Divine Comedy
dogana *f.* customhouse
dolce sweet
dolce *m.* dessert
***dolere** to hurt, bring grief, 136
dolore *m.* pain
domanda *f.* question
domandare to ask
domani tomorrow; **doman l'altro** the day after tomorrow
domattina tomorrow morning
donde whence, from where
donna *f.* lady, woman
dono *m.* gift, present
dopo after
dopopranzo *m.* afternoon
dormire to sleep
dottore *m.* doctor
dove where
°dovere to have to, be obliged to, 92
dovere *m.* duty
dovunque wherever
dozzina *f.* dozen
dramma *m.* drama
diritto (*also* **diritto**) straight
duomo *m.* main church, cathedral
durante during
duro hard, difficult

E

ebbene well, well then
ecco here is, here are
economico economical
effetto *m.* effect; **per — di due** to
effettuare (*pres.* **effettuo**) to complete, bring about

elefante *m.* elephant
emettere to put forth, throw out
***emigrare** to emigrate
empire (*pres.* **empio, empi, empie, etc.**) to fill
emporio *m.* department store
enorme enormous
***entrare** to enter
entrata *f.* entrance
eppure still, and still
esagerazione *f.* exaggeration
esattamente exactly
esclamare to exclaim
escludere (*p.a.* **esclusi, escludesti, etc.; p.p.** **escluso**) to exclude
eseguire (*isco*) to execute, do
esempio *m.* example; **per — or ad —**, for example
***esercitarsi** (*pres.* **mi esercito**) to exercise
esercizio *m.* exercise; **far esercizi** to take exercises
***esistere** (*p.p.* **esistito**) to exist
esitare (*pres.* **esito**) to hesitate
esplodere to explode, 108
esprimere to express, 49
***essere** to be, 74
estate *f.* summer
estero foreign
estero *m.* foreign countries
estetico aesthetic
età *f.* age
eterno eternal
ettogrammo *m.* hectogram (100 grams)
evitare (*pres.* **evito**) to avoid

F

fa ago
fabbricare (*pres.* **fabbrico**) to build (*see* 87)
faccenda *f.* affair
facchino *m.* porter
faccia *f.* face
facciata *f.* façade
facile easy
facilità *f.* facility, ease

facilitare (*pres. facilito*) to facilitate
facilmente easily
fagiolino m. string bean
falegname m. carpenter
fame f. hunger
famiglia f. family
famoso famous
fanciullezza f. childhood
fanciullo m. (*fanciulla f.*) child
fantastico fantastic
fantino m. jockey
fare to do, make, 80; **far un viaggio** take a trip; **far finta** make believe, pretend
farina f. flour
farmacia f. pharmacy, drug store
farmacista m. druggist
fatto m. fact; in — di as regards
favore m. favor; per —, please
favorire (isco) to favor
favorisca! come in! make yourself at home!
fazzoletto m. handkerchief
felice happy
ferito wounded
***fermarsi** to stop
fermo stopped, firm
ferrovia f. railway
ferroviario railway (*adj.*)
fianco m. side
fidanzata f. fiancée
fidato trustworthy
figlio m. son
***figurarsi** to imagine
filare to speed on
filarmónico philharmonic
filo m. thread
filoncino m. a special form of loaf
finalmente at last, finally
finchè as far as, until
fine f. end
finestrino m. car window
finire (isco) to finish
fino as far as, to the point of; — a che until

finta *see* fare
flore m. flower
florentino Florentine
Firenze Florence
firmare to sign
fissare to fix, set
fisso fixed
focaccia f. cake
fontana f. fountain
forbici f. pl. scissors
forchetta f. fork
forma f. form
formaggio m. cheese
formare to form
fornaio m. baker
fornire (isco) to furnish
forno m. oven; al —, baked
forse perhaps
fortuna f. luck
fra within, among; — poco shortly
fragranza f. fragrance
francese French
francobollo m. stamp
fratello m. brother
frattempo m. interval; nel —, in the meantime
freddo cold
frequentare (pres. frequento) to frequent
fresco cool
fretta f. hurry; in —, in a hurry
fritto (p.p. of friggere) fried
fronte f. forehead; di —, before
frutto m. fruit; **frutta f.** fruit (*served at table*)
funerale m. funeral
fucce m. fire
fuori out of, without
furia f. fury
furore m. sensation

G

galleggiante floating
gamba f. leg
garantire (isco) to guarantee
garbare to be to one's taste
garbo m. grace

gastigo *m.* chastisement, punishment
gatto *m.* (*gatta* *f.*) cat
generale general
genitore *m.* father; *pl.* parents
gentile kind
Germania *f.* Germany
gesto *m.* gesture
gettare (*pres.* *getto*) to throw
già already; why, of course
giacchè since
***giacere** to lie, 140
giallo yellow
giardino *m.* garden
ginnastica *f.* gymnastics
ginocchio *m.* (*pl.* *ginocchia* *f.*)
 knee
giocare to play (*see* 87)
giocattolo *m.* toy
gioco *m.* game
giocondo happy
gioia *f.* joy
giornale *m.* newspaper
giornaliero daily
giornata *f.* day
giorno *m.* day
giovane *m.* young man
giovaneotto *m.* young man
girare to turn, wander about
giro *m.* turn, circle; *far un* —,
 to walk around; *prendere in*
 —, "put one over on," confuse
gita *f.* trip; *far una* —, to take a
 trip
giù down
giudice *m.* judge
giudizio *m.* judgment, common
 sense
lugno June
***giungere** (*p.a.* *giunsi*, *giungesti*,
 etc.; *p.p.* *giunto*) to arrive
gloria *f.* glory
godere (*pres.* *godo*) to enjoy
golfo *m.* gulf, bay
gradevole pleasing
gradire (*isco*) to appreciate, re-
 ceive with favor

gradito pleasant
grado *m.* degree
grammatica *f.* grammar
grammo *m.* gram
granata *f.* broom
grande large
grandezza *f.* size
grappolo *m.* cluster (*of grapes*)
grattaciello *m.* skyscraper
grazie *f. pl.* thanks
greco Greek
gridare to cry out, shout
grigio gray
Grotta Azzurra *f.* Blue Grotto
guadagnare to earn
guao *m.* woe
guancia *f.* cheek
guanto *m.* glove
guardare to look
guardia *f.* guard
***guastarsi** to spoil
guerra *f.* war
guida *f.* guide
gusto *m.* taste, pleasure
gustoso tasty

I

idea *f.* idea
ieri yesterday; *l'altro* —, the day
 before yesterday
ignorante ignorant
ignoranza *f.* ignorance
ignorare not to know
***imbarcarsi** to embark (*see* 87)
imbrunire *m.* dusk; *sull'*—, at
 dusk
imbucare to mail, post (*see* 87)
immaginare (*pres.* *immagino*) to
 imagine
imparare to learn
***impazientirsi** (*pres.* *m'impazien-*
 tisco) to become impatient
impicciare (*pres.* *impiccio*, *see* 87)
 to embarrass
importante important
importanza *f.* importance

impossibile impossible
impressione *f.* impression
imprimere to impress (*p.a.* **impressi**, **imprimesti**, *etc.*; *p.p.* **impresso**)
improvviso unforeseen; **all'—**, unexpectedly
incantevole enchanting
incanto *m.* charm
incomodare (*pres.* **incomodo**) to inconvenience
incontrare to meet
incoraggiare (*pres.* **incoraggio**, *see* 87) to encourage
incredibile incredible
indicare (*pres.* **indico**, *see* 87) to indicate, point out
indietreggiare (*pres.* **indietreggio**, *see* 87) to go backward
indietro backward; **portare —**, to bring back
indole *f.* character
indossare (*pres.* **indosso**) to put on
indovinare to guess
infatti in fact
infinitamente infinitely
***ingannarsi** to be deceived
ingegnere *m.* engineer
inglese English
inimitabile inimitable
innanzi before
inno *m.* hymn
insalata *f.* salad
insegnare to teach
insieme together; **nell'—**, on the whole
intanto still, nevertheless
intellettuale intellectual
intelligenza *f.* intelligence
intendere (*p.a.* **intesi**, **intendesti**, *etc.*; *p.p.* **inteso**) to hear, understand
interessante interesting
***interessarsi di (a)** (*pres.* **m'interesso**) to concern oneself with, be interested in

intermedio intermediate
interno internal
interprete *m.* interpreter
interrompere to interrupt (*like* **rompere**)
intonare (*pres.* **intono**) to strike up
intorno around
inutile useless
invece instead, on the contrary;
 — **di** instead of
invitare to invite
involto *m.* bundle, package
iscoprire *see* **scoprire**
isola *f.* island
ispirazione *f.* inspiration
istante *m.* instant
italiano Italian

L

***lagnarsi** to complain
lasciare to leave (*see* 87)
lato *m.* side; **da un —**, on one side
latte *m.* milk
lattuga *f.* lettuce
lavare to wash
lavorante *m.* workman
lavoratore *m.* workman
lavoro *m.* work
leggere (*p.p.* **letto**) to read, 35
leggiere light
legumi *m. pl.* vegetables
lento slow
lesso boiled
lesto fast
lettera *f.* letter
letto *m.* bed; **stare a —**, to stay in bed
lezione *f.* lesson
lì there
libbra *f.* pound
libero free
libreria *f.* bookstore
libro *m.* book
lieto happy
limone *m.* lemon

limpido clear
lingua *f.* tongue, language
locale *m.* place
lontananza *f.* distance; in —, in the distance
lontano distant, far; — —, far off in the distance
luce *f.* light
lucere (*3rd per. only*) to shine
luglio July
luna *f.* moon; — di miele honey-moon
lungo long; a —, at length
luogo *m.* place
lusso *m.* luxury

M

maccheroni *m. pl.* macaroni
macchina da scrivere *f.* type-writer
maestro main
maestro *m.* (*maestra* *f.*) teacher
magari even, perhaps, certainly
maggiore (*comp. of grande*) larger
maglietta *f.* shirt (*woven like a sweater*)
mai never
malattia *f.* sickness, illness
male *m.* ache; — alla testa headache; mal di mare seasickness
male badly
maledetto cursed
malizia *f.* malice, cunning; mettere in —, to put one on his guard
mamma *f.* mother
mancanza *f.* fault
mancare to be lacking (*see* 87); — di (+ *inf.*) fail to
mancia *f.* tip
mandare to send
maneggiare (*pres. maneggio, see* 87) to handle
mangiare to eat, 87
manica *f.* sleeve
maniera *f.* manner, way

mano *f.* hand
manovra *f.* maneuver
mantenere to maintain, 122
marciare to march
mare *m.* sea; in alto —, on the high sea; per —, by sea
maree *f.* tide
marito *m.* husband
marmo *m.* marble
materiale *m.* material
mattina *f.* (*also mattino* *m.*) morning
mattiniero early rising
meccanica *f.* mechanics
mediante by means of
medicina *f.* medicine
medico *m.* doctor
medioevale medieval
meditare (*pres. medito*) to meditate
meglio (*comp. of bene*) better
mela *f.* apple
melodia *f.* melody
meno less; a — che unless; non — di as well as; fare a — di to fail to
mensa *f.* table (*set for dinner*)
mente *f.* mind
mentre while; — che while (*on the other hand*)
meraviglia (*or meraviglia*) *f.* marvel
***meravigliarsi** (*pres. mi meraviglio*) to wonder, be surprised
meraviglioso wonderful, marvelous
meridionale southern
meritare (*pres. merito*) to deserve; be worth while (*when used impersonally*)
mese *m.* month
metà *f.* half
metro *m.* meter
mettere to place, set, put, 108; mettersi a start to; mettersi in via start out; mettersi in moto get in motion

mezzanotte *f.* midnight
mezzo half
mezzo *m.* means; per — di by means of
mezzogiorno *m.* noon
mica at all
miele *m.* honey
migliaio *m.* (*pl. migliaia f.*) thousand
miglio *m.* (*pl. miglia f.*) mile
migliore (*comp. of buono*) better
millione *m.* million
minerale mineral (*adj.*)
minestra *f.* vegetables, pastes, etc., in a thick soup; soup
minestrone *m.* (thick) vegetable soup
minore (*comp. of piccolo*) less
minuto *m.* minute
miseria *f.* misery
mobile *m.* piece of furniture; *pl.* furniture
moda *f.* fashion, style
moderno modern
modesto modest
modo *m.* way; di — che so that
moglie *f.* (*pl. mogli*) wife
molle soft
molto very, much
mondiale world (*adj.*)
mondo *m.* world
moneta *f.* money
montagna *f.* mountain
monte *m.* mountain
monumento *m.* monument
mordere to bite, 108
***morire** (*p.p. morto*) to die, 136
mostro *m.* monster
moto *m.* motion, movement
motocicletta *f.* motorcycle
mulo *m.* mule
muovere (*muovere*) to move, 108
museo *m.* museum
musica *f.* music
musicale musical
musicante *m.* musician
musicista *m.* musician

mutare to change; — **proposito** change one's mind

N

Napoli *f.* Naples
***nascere** to be born, 108
nascondere to hide, 108
Natale *m.* Christmas
naturale natural
naturalmente naturally
nave *f.* ship
nazione *f.* nation
ne some, some of it, etc.
nè . . . nè neither . . . nor
neanche not even
necessario necessary
negare (*pres. nego*) to deny
negozio *m.* shop
neolatino romance (*referring to languages*)
nero black
nessuno no one, no (*adj.*)
niente nothing
noia *f.* bother, nuisance
noioso tiresome
nome *m.* name
nominare (*pres. nomino*) to mention
nonna *f.* grandmother
nonno *m.* grandfather
nostalgia *f.* homesickness
notizia *f.* news
notturmo *m.* nocturne
novello fresh, young
nulla nothing
numero *m.* number
numeroso numerous
nuccere to harm, 140
nuovo new; di —, again

O

occasione *f.* occasion, chance, opportunity
occhiali *m. pl.* eyeglasses

occhiata *f.* glance
 occhio *m.* eye
 *occorrere (*impersonal*) to be in need of, 122
 *occuparsi di to deal with, busy oneself with
 Odissea Odyssey
 offrire to offer, 26
 oggi today
 ogni (*invariable*) every
 ognuno everyone
 olio *m.* oil
 oliva *f.* olive
 oliveto *m.* olive grove
 oltre besides, beyond; — a ciò moreover; oltremisura beyond measure
 Omero Homer
 ometto *m.* (*dim. of uomo*) small man
 omnibus *m.* bus
 onda *f.* wave
 onorare to honor
 opera *f.* work, task; opera
 operaio *m.* workman
 ora *f.* hour; non veder l'— di to be very anxious to
 ora now; or —, shortly
 orario *m.* time; in —, on fixed schedule, on time
 orchestra *f.* orchestra
 ordinare (*pres. ordino*) to order
 ordine *m.* order
 orecchio *m.* ear
 oretta *f.* about an hour
 orfano *m.* orphan
 orgoglio *m.* pride
 orgoglioso proud
 orientale oriental, eastern
 oro *m.* gold
 orologio *m.* clock, watch; — a sveglia alarm clock
 ospitare (*pres. ospito*) to harbor, give hospitality to
 osservare (*pres. osservo*) to observe
 osservazione *f.* observation

ottimo (*superl. of buono*) best
 ottobre October

P

pace *f.* peace
 padre *m.* father
 padrona *f.* landlady; — di casa hostess
 padrone *m.* owner, landlord
 paese *m.* country (*nation*); town
 pagare to pay, 57, 87
 pagina *f.* page
 paio *m.* (*pl. paia f.*) pair
 palazzo *m.* palace
 palesare to divulge, disclose
 palestra *f.* gymnasium
 palio *m.* feast of Siena; banner put up for the contestants
 palla *f.* ball
 pane *m.* bread
 paniero *m.* basket
 panino *m.* bun, roll
 panorama *m.* view
 paragonare to compare
 paragone *m.* comparison
 parecchio some, considerable; parecchi several
 parente *m.* (*also f.*) relative
 *parere to seem, 113
 parlare to speak, talk
 parmigiano of Parma (*a kind of cheese*)
 parola *f.* word
 parte *f.* part; da —, aside; da — sua from him; da — di suo padre on his father's side
 partecipante *m.* participant
 partecipare (*pres. partecipo*) to participate
 partenza *f.* departure
 particolarmente particularly
 *partire to leave
 partito *m.* advantage, profit
 passaggio *m.* passage
 *passare to pass, spend; — le acque take a water cure
 passato *m.* past

- passaggiere** *m.* passenger, passer-by
passaggiare to walk
passaggiata *f.* walk
passaggio *m.* walk
passo *m.* step, passage; **far due passi** to take a stroll
pasta *f.* paste; macaroni; **paste alimentari** macaroni (*of any sort*); — **dentifricia** tooth paste
pasto *m.* meal
patata *f.* potato; **patatine fritte** French fried potatoes
patria *f.* fatherland, country
paura *f.* fear
pavimento *m.* floor
pazienza *f.* patience
pazzo crazy
peccare (*pres. pecco, see 87*) to sin
peccato! it is a pity!
pena *f.* pain, punishment; **valer la —**, to be worth while
pennacchio di fumo *m.* stream of smoke
pensare (*pres. penso*) to think
pensiero *m.* thought; **darsi —**, to worry
pensione *f.* pension, boarding-house
per for, through, in order to
pera *f.* pear
perchè why, because
perciò therefore
percorrere to go through, go over (*like correre, 122*)
percorso *m.* the road gone over, route
perdere (*irregular forms: p.a. persi; p.p. perso*) to lose
perdonare to forgive
perfetto perfect
perfino even
pericoloso dangerous
periodico periodical
permesso *m.* permission
permettere to permit
però but, however
persiana *f.* shutter, blind
persona *f.* person
persuadere to persuade, 131
pesante heavy
pesare to weigh
pesce *m.* fish
peso *m.* weight; **a —**, by weight
***pettinarsi** (*pres. mi pettino*) to comb one's hair
pettine *m.* comb
pezzo *m.* piece
***piacere** to please, 113
piacere *m.* pleasure
pianista *m. or f.* pianist
piano slowly; **pian —**, gradually
pianoforte *m.* piano
piatto *m.* plate
piazza *f.* square
picchio *m.* blow; **cader di —**, to fall heavily
piccolo small
piede *m.* foot; **in piedi** on one's feet
piegare to fold, 87
pieno full
pietà *f.* pity
pietanza *f.* dish (*that is served*)
pigro lazy
pioggia *f.* rain
piroscafo *m.* steamer, ship
piscina *f.* swimming pool
pisello *m.* pea
pista *f.* race track
pittresco picturesque
pittura *f.* painting
più more; **per di —**, moreover
piuttosto rather
po' *abbr. for poco*
pochi few
pochino (*dim. of poco*) a bit
poco little, slightly; **ben —**, very little; **a — a —**, gradually
podere *m.* property, farm
poesia *f.* poem, poetry
poeta *m.* poet
poi then, moreover
poichè since
pollo *m.* chicken

- poltrona** *f.* easy chair
pomeriggio *m.* afternoon
pomodoro (*or* **pomidoro**) *m.* tomato
ponte *m.* bridge; — **dei saloni** salon deck; — **della passeggiata** promenade deck; — **degli sports** sports deck
popolo *m.* population, people
porgere (*p.a.* **porsi**, **porgesti**, *etc.*; *p.p.* **porto**) to hand
porre to put, place, 118
porta *f.* door
portalettere *m.* postman
portare (*pres.* **porto**) to carry; ***portarsi bene** do good work
portasigarette *m.* cigarette case
porto *m.* harbor, port
portoghese Portuguese
posare (*pres.* **poso**) to place; ***posarsi** rest
posata *f.* silver (*for one person*), cover
possessore *m.* possessor
possibile possible
posta *f.* mail, post office
postino *m.* postman
posto *m.* place; — **di villeggiatura** resort
potere to be able, 92
povero poor
pranzare to dine
pranzo *m.* lunch, dinner
pratico experienced
prato *m.* meadow, pasture, field
***precipitarsi** (*pres.* **mi precipito**) to precipitate, hasten
precisamente precisely, exactly
preciso precise, exact
preferire (*isco*) to prefer
pregare to pray, beg, 87
prendere (*p.a.* **presi**, **prendesti**, *etc.*) to take, 26
***preoccuparsi** (*pres.* **mi preoccupo**) to worry
preparare to prepare
presente present
pressione *f.* pressure
prestabilire (*isco*) to fix before-hand, set
prestare (*pres.* **presto**) to lend; — **attenzione** pay attention
presto quickly, fast, early, soon; **al più** — **possibile** as soon as possible
prima before; — **di** before
primavera *f.* spring
principale principal, main
principio *m.* beginning
problema *m.* problem
procinto: essere in — **di** to be about to
prodigio *m.* prodigy, wonder
prodotto *m.* product
produrre to produce, 118
professore *m.* (**professoressa** *f.*) teacher, professor
profondo deep
***profumarsi** to put on perfume
profumeria *f.* perfumery shop
profumo *m.* perfume
progettare (*pres.* **progetto**) to plan
progredire (*isco*) to progress
progresso *m.* progress
proibire (*isco*) to prohibit, forbid
promettere to promise
pronome *m.* pronoun
pronto ready
proposito *m.* purpose; **a** —, **by** the way; **mutar** —, to change one's mind
proprio own (*emphatic*); really
proseguire to continue
prossimo next
prova *f.* proof, test, trial
provare (*pres.* **provo**) to taste, experience; **provarci gusto** find pleasure in
proverbio *m.* proverb
provvista *f.* provision
prua *f.* prow
psicologico psychological
pubblico *m.* public
pugno *m.* punch
pulire (*isco*) to clean

puntino: a —, exactly
 punto *m.* point
 puramente purely
 purchè as long as

Q

qua here
 quadro *m.* picture
 qualche (*used in the singular only*)
 some
 qualcheduno someone
 qualcuno someone
 quale (qual) which, what
 qualità *f.* quality
 qualunque whatever
 quando when; di — in —, from
 time to time
 quanto how much (*pl.* how many);
 — più... tanto più the more
 ... the more; — più... tanto
 meno the more... the less; per
 —, as far as
 quantunque although
 quasi almost
 questo this
 qui here
 quindicina about fifteen

R

raccogliere to gather (*like cogliere*,
 122)
 raccomandazione *f.* recommenda-
 tion
 raccontare to tell
 radere to shave; raze, 49
 radio (*abbrev. for radiofonia*) *f.*
 radio
 rado rare; di —, rarely
 rafferma stale
 ragazza *f.* girl
 ragazzo *m.* boy
 ragione *f.* reason; aver —, to
 be right; la — che the reason
 why
 ragioniere *m.* accountant

*rallegrarsi to be happy
 rammentare to remind; *rammen-
 tarsi remember
 rapidamente rapidly
 rapido *m.* through express
 rapportare (*pres. rapporto*) to re-
 port
 *rassegnarsi to resign oneself
 razza *f.* race, kind
 *recarsi (*pres. mi reco*, see 87)
 to betake oneself, go
 recitare (*pres. recito*) to recite,
 give (*a play*)
 regalare to give a gift, donate
 regione *f.* region
 regola *f.* rule
 relativo relating to, having to do
 with
 relazione *f.* account
 rendere to render
 residenza *f.* residence
 resoconto *m.* account
 *restare (*pres. resto*) to remain
 resto *m.* remainder
 reumatico rheumatic
 reumi *m. pl.* rheumatism
 riassumere (*p.p. riassunto*) to re-
 sume, put together, sum up
 Riccardo Richard
 ricchezza *f.* wealth, riches
 ricco rich, wealthy
 ricetta *f.* prescription
 ricevere to receive
 ricordare (*pres. ricordo*) to remem-
 ber
 ricordo *m.* remembrance, souvenir
 *ricorrere to turn (*like correre*,
 122)
 ridere (*p.a. risi, ridesti, etc.; p.p.*
 riso) to laugh
 riduzione *f.* reduction
 rifare to tidy (*like fare*, 80)
 *rifulgere (*p.a. rifulsi, rifulgesti*,
 etc.; p.p. rifulso) to gleam,
 glitter
 rigagnolo *m.* stream
 rima *f.* rhyme

rimandare to put off
 *rimanere to remain, 20, 26, 35, 40
 Rinascimento *m.* Renaissance
 rinchiuso crowded in
 ringraziamento *m.* thanks
 ringraziare (*pres.* ringrazio) to thank
 rinomato famous
 rinviare to send back; postpone
 ripetere to repeat
 ripido steep
 riportare (*pres.* riporto) to bring back
 *riposarsi (*pres.* mi riposo) to rest
 riposo *m.* rest
 riprendere to take back, take again (*like* prendere)
 riprodurre to reproduce (*like* tradurre, 118)
 risata *f.* laughter; *farsi una bella —, to have a good laugh
 rispondere to answer, 49
 risposta *f.* answer
 ristorante *m.* restaurant
 risvegliare to awake
 *ritornare to return
 ritorno *m.* return
 ritrovare (*pres.* ritrovo) to find again
 ritrovo *m.* meeting place
 *riuscire to succeed, 101
 rivedere to see again (*like* vedere, 97)
 rivolgere to turn to, address (*like* volgere, 131)
 roba *f.* stuff, material
 roccioso rocky
 romano Roman
 rompere (*p.a.* ruppi, rompesti, *etc.*; *p.p.* rotto) to break
 rovina *f.* ruin
 rozzo rough
 ruota *f.* wheel

S

sacro sacred
 sala *f.* room

sale *m.* salt
 *salire to go up, 40
 salita *f.* ascent
 salone *m.* salon, saloon
 salotto *m.* living room
 salsa *f.* sauce
 °saltare to jump
 salutare to say Hello or Good-by, greet
 salute *f.* health
 saluto *m.* greeting; *pl.* regards
 sano sound, healthy
 santo *m.* saint
 sapere to know, 97
 sapiente *m.* smart Aleck (*when used in a derogatory sense*)
 sapone *m.* soap
 sapore *m.* flavor
 saporito tasty
 sbagliare (*pres.* sbaglio) to make a mistake; *sbagliarsi be mistaken
 sbaglio *m.* mistake
 *sbarcare to disembark (*see* 87)
 scaffale *m.* bookshelf
 scala *f.* stairway
 scalo *m.* wharf
 scambiare (*pres.* scambio) to exchange
 scarpa *f.* shoe
 scegliere to choose, 122
 scenata *f.* scene
 *scendere to come down, 49
 schermo *m.* screen
 sciagura *f.* misfortune
 scienza *f.* science
 Scilla Scylla
 sciocchezza *f.* nonsense
 sciocco silly
 sciupare to spoil
 scolastico scholastic
 scommessa *f.* bet
 scommettere to bet (*like* mettere, 108)
 scompartimento *m.* compartment
 scoprire to discover, 131
 scorso past

scrivere to write, 28, 35

scultura *f.* sculpture

scuola *f.* school

scuro dark, obscure

scusa *f.* excuse; **far le sue scuse** to make one's apologies

scusare to excuse

se if

sè oneself; **da —**, all by oneself

sebbene although

secondo according to

sede *f.* seat (*figurative*)

segheria *f.* sawmill

segno *m.* sign, signal

segreto *m.* secret

seguace *m.* follower

seguito following

seguire to follow

seguire to continue

***sembrare** to seem

semplice simple

sempre always

senso *m.* sense

sentimento *m.* feeling

sentire (*pres. sento*) to feel

senza without

separare to separate, part

sera *f.* evening

serata *f.* evening

sereno clear

servire (*pres. servo*) to serve; ***servirsi** di make use of

servizio *m.* service

seta *f.* silk

settimana *f.* week

***sfilare** to march or file past

sforzo *m.* effort

sgombrare to clear

sgridare to scold

sguardo *m.* look, glance

sì yes, so

siciliano Sicilian

sicuro certain, sure

sigaretta *f.* cigarette

sigaro *m.* cigar

significare (*pres. significhio*, see 87) to mean

significato *m.* meaning

signora madam, Mrs.

signore gentleman, Mr.

signorina Miss, young lady

silenzio *m.* silence

simpatia *f.* sympathy, taste, liking

sincerità *f.* sincerity, candor

sinfonico symphonic

singolare singular

sinistra *f.* left hand; a —, to the left

sistema *m.* system

S.I.T.A. = Società Italiana Trasporti Automobilistici

***slanciarsi** (*pres. mi slancio*) to dart forward

smeraldo *m.* emerald

società *f.* society

soffrire (*pres. soffro*; *p.p. sofferto*) to suffer

soggiorno *m.* sojourn, stay

sogno *m.* dream

solamente only

soldato *m.* soldier

sole *m.* sun

solito usual; **al — or di —**, usually

solo alone

soltanto only

somiglianza *f.* resemblance

somma *f.* sum

sommo (*superl. of alto*) highest

sonare (*or suonare*) (*pres. suono*) to play

sonnellino *m.* nap

sonno *m.* sleep

sopra on top of; **al di —**, above

soprabito *m.* overcoat

soprattutto above all, especially

sorella *f.* sister

***sorgere** to rise, 131

sorpassare to surpass

sorpresa *f.* surprise

sorrentino of Sorrento

sorridere to smile (*like ridere*)

sorvegliare (*pres. sorveglio*) to watch over

sospettare (*pres. sospetto*) to suspect; believe
sotto under
sottosuolo *m.* underground, subsoil
sottrarre to subtract, 118
spagnolo Spanish
sperso scattered
spazio *m.* space
spazzare to sweep
spazzola *f.* brush
spazzolino da denti *m.* toothbrush
specchio *m.* mirror
specialmente especially
specie *f.* kind, sort; fare —, to surprise
spedire (*isco*) to send
spendere (*p.a. spesi, spendesti, etc.; p.p. speso*) to spend
spengere (*or spegnere*) to put out, extinguish, 49
spensierato carefree
spento (*p.p. of spengere*) extinct, 49
sperare (*pres. spero*) to hope
spesa *f.* expenditure, expense
spesso often
spettacolo *m.* spectacle, show
spettatore *m.* spectator
spiaggia *f.* seashore
spiegare to explain (*see* 87)
spiegazione *f.* explanation
spinaci *m. pl.* spinach
spirituale spiritual
splendore *m.* splendor
spolverare (*pres. spolvero*) to dust
sporgere to stick out, push out, 131
sposa *f.* bride; **sposo** *m.* bridegroom; **sposi novelli** newly-weds
sposare to marry
spostamento *m.* displacement
sprecare (*pres. spreco*) to waste (*see* 87)
sprone *m.* spur
squarciagola: a —, at the top of one's lungs

squisito exquisite, excellent
stabilire (*isco*) to fix, set
stagione *f.* season
stamani (*or stamattina*) this morning
stanco tired; — **morito** dead tired
stanza *f.* room; — **del bagno** bathroom
***stare** to stay, feel (*in health*), 101; — **in piedi** stay up, remain standing; — **a qualcheduno** be up to someone
stasera this evening
statua *f.* statue
stazione *f.* station
stella *f.* star
stendere (*p.a. stesi, stendesti, etc.; p.p. steso*) to extend, lay
stesso same, itself (*emphatic*)
stilografica: **penna** —, fountain pen
stima *f.* esteem
stoffa *f.* stuff, material
stomaco *m.* stomach
storia *f.* history
storico historical
stornello *m.* refrain, song
strada *f.* street, road
straniero *m.* foreigner
strano strange, foreign, odd
straordinario unusual, extraordinary
strato *m.* stratum
stretta al cuore *f.* anguish
stretto narrow, tight
stretto *m.* strait
stridere to squeak, creak
studente *m.* student
studiare (*pres. studio*) to study
studio *m.* studio, study
stufo tired, "fed up"
stupendo stupendous
stupido stupid
su up; — **per giù** more or less
su, via! come now!
subito quickly
***succedere** (*p.a. successi, suc-*

cedesti, etc.; p.p. succeduto or successo) to happen
sud m. south
sugo m. juice, sauce
suolo m. ground
suonare (or sonare) (pres. suonano) to play (*an instrument*)
suono m. sound
superiore superior
supplemento m. additional fare
svedese Swedish
sveglia f. alarm clock
**svegliarsi (pres. mi sveglio)* to wake up
**svenire* to faint (*like venire, 97*)
sventolare (pres. sventolo) to wave
sviluppo m. development
svizzero Swiss
svogliato lazy, shiftless
**svolgersi* to unfold itself, develop (*like volgere, 131*)

T

tabacco m. tobacco
tacco m. heel
taccuino m. small notebook
tacere to be silent, 140
tagliare (pres. taglio) to cut
tale such
tamburo m. drum
tanto so much (*pl. so many*); — *che* so much so that
tappeto m. carpet, covering
tardi late; *far —*, to be late
tariffa f. fare
tasca f. pocket
tatto m. tact
tavola f. table
tavolino m. writing desk
tazza f. cup
tè m. tea
teatro m. theater
tedesco German
telefonare (pres. telefono) to telephone
telefono m. telephone

telegrafare (pres. telegrafo) to telegraph
telegrafico telegraph (*adj.*)
temperamento m. temperament
tempesta f. tempest, storm
tempo m. time; *per lungo —*, for a long time; *un certo —*, some time
tenere to hold, 122
tentare (pres. tento) to attempt, try
tenue light, weak, soft
terminare (pres. termino) to finish
termine m. term
terra f. land, earth; *a —*, on land
terremoto m. earthquake
testa f. head
tipo m. type, style
tirare to pull, draw; — *avanti* or — *dritto* go right on; *tirar pugni alla palla* punch the ball
toccare to touch, 87
toilette (or toletta) f. dressing table, dressing room
tondo round
**tornare* to return
torta f. pie
tovaglia f. tablecloth
tovagliolo m. napkin
tradurre to translate, 118
tranquillità f. tranquillity
transito m. the trip over, passage
tranvai (or tranvia) m. trolley
trarre to draw, 118
trasportare (pres. trasporto) to carry, transport
trasporto m. transportation
trattare to treat; **trattarsi di* be a question of
tratto m. stretch, distance
traversare (pres. traverso) to cross
traversata f. trip, crossing
reno m. train
triste sad
troppo too much
trovare (pres. trovo) to find
Tullio pr. n. Tullius

turista *m.* tourist
tutti everyone
tutto everything, all, the whole;
 in —, in all; **prima di** —, first
 of all; **con** — **che** although

U

uccello *m.* bird
udire to hear, 101
ufficialmente officially
ufficio *m.* office; — **postale** post
 office
uggiolina *f.* peculiar feeling
ultimo last; **per** —, last of all
uomo *m.* (*pl.* **uomini**) man
uovo *m.* (*pl.* **uova** *f.*) egg
usanza *f.* custom
usare to use, wear out
***uscire** to go out, 101
utile useful
uva *f.* grapes

V

vacanza *f.* vacation, holiday
***valere** to be worth, 113; **valer la**
pena be worth while
valigia *f.* bag, grip
valle *f.* valley
valore *m.* value
vapore *m.* boat, ship
vaporino *m.* steamer
variare (*pres.* **vario**) to vary
vario different; *pl.* various
vecchio old
vedere to see, 97
veduta *f.* view
vegetale vegetable (*adj.*)
veloce fast
velocità *f.* speed
vendemmia *f.* vintage; **si fa la** —,
 the vintage season is on
vendemmia (*pres.* **vendemmio**)
 to have vintage; harvest grapes
vendere to sell
***venire** (*pres.* **vengo**) to come, 97

vento *m.* wind
venturo coming
veramente really
verde green; — **azzurro** bluish-
 green
***vergognarsi** to be ashamed
verità *f.* truth
vernice *f.* varnish
vero true; **non è** —? isn't it so?
verso toward
veste *f.* dress
***vestirsi** (*pres.* **mi vesto**) to dress
vestito *m.* suit
vetrina *f.* show window
vettura *f.* carriage
via *f.* way, road; **e** — **di seguito**
 and so forth
vial come! let's go!
viaggiare (*pres.* **viaggio**) to travel
viaggiatore *m.* traveler
viaggio *m.* trip, voyage; **far un**
 —, to take a trip
vicino near
villa *f.* country home
villeggiatura *f.* vacation; resort
vimine *m.* wicker
vincere to win, 49
vino *m.* wine
violoncello *m.* cello
visitare (*pres.* **visito**) to visit
viso *m.* face
vita *f.* life
vite *f.* vine
vitello *m.* (*also* **vitella** *f.*) veal
vittima *f.* victim
***vivere** to live, 49
vivido vivid
vivo alive
voglia *f.* desire
volare to fly
volentieri willingly
volere to want, wish, 92; ***volerci**
 be needed
volgere to turn, 131
volta *f.* time (*repetition*); **per** —,
 at a time
***voltarsi** (*pres.* **mi volto**) to turn

volo *m.* flight
volontà *f.* will
voluminoso stout
vortice *m.* whirlpool
voto *m.* vow, vote; grade
vulcanico volcanic
vulcano *m.* volcano
vuoto empty
vuoto *m.* empty space

Z

zia *f.* aunt
zio *m.* uncle
zolfo *m.* sulphur
zonzo: **andar a** —, to go at
random, saunter
zucchero *m.* sugar
zuppa *f.* soup, thick broth

VOCABULARY

ENGLISH-ITALIAN

A

able capace; to be —, potere, 92
 about circa, verso; to be — to
 essere in procinto di
 absent assente
 absorb assorbire
 accompany accompagnare
 according to secondo
 account conto *m.*; charge —,
 conto aperto
 accustom abituare; become ac-
 customed abituarsi
 ache male *m.*
 acquaintance conoscenza *f.*
 actually veramente, realmente
 adjective aggettivo *m.*
 admire ammirare
 advantage vantaggio *m.*; take —
 of approfittare
 advise consigliare
 æsthetic estetico, —a
 affair affare *m.*, funzione *f.*
 afflicted afflitto, —a, *see* 84
 afford permettere, fare
 afraid: be —, temere, avere paura
 after dopo (di)
 afternoon dopopranzo *m.*, pome-
 riggio *m.*
 afterwards dopo
 again di nuovo
 against contro
 agency agenzia *f.*
 agitated agitato, —a; mosso, —a
 ago fa
 ahead avanti
 airplane aeroplano *m.*
 alarm clock sveglia *f.*

all tutto, —a
 all right! va bene!
 almost quasi
 alone solo, —a
 along lungo
 already già
 also anche, pure
 although benchè, sebbene, *ecc.*
 always sempre
 American americano, —a
 ancestor antenato *m.*
 animal animale *m.*, bestia *f.*
 another un altro, un'altra
 answer rispondere, 49
 anxiety ansietà *f.*
 anxious ansioso, —a
 anything qualche cosa, niente (*after*
 a negative)
 apologize fare le scuse
 apparently a quanto sembra
 appear apparire, comparire, 84
 appearance apparenza *f.*
 appetizer antipasto *m.*
 apple mela *f.*
 appreciate gradire
 approach avvicinarsi
 architecture architettura *f.*
 aria aria *f.*
 arm braccio *m.* (*pl.* braccia *f.*);
 arm in arm a braccetto
 around intorno, in giro per
 arrive arrivare
 art arte *f.*
 article articolo *m.*
 artist artista *m. or f.*
 as come
 ascent salita *f.*
 aside da parte

ask domandare, chiedere, 44; **ask a favor** chiedere un favore
asleep addormentato, -a
assist aiutare, assistere, 84
assure assicurare
at a, vicino a, da
at all mica, affatto
Atlantic Atlantico *m.*
attend frequentare
attention attenzione *f.*; **pay —**, fare attenzione
August agosto
aunt zia *f.*
automobile automobile *f.*
avoid evitare
awake sveglio, -a
awaken svegliare
ax scure *f.*
Azores Azorre *f. pl.*

B

baby bambino *m.*, bambina *f.*
back dorso *m.*, on one's —, addosso
back up indietreggiare
backwards indietro
bad cattivo, -a
badly male
bag valigia *f.*
baggage bagaglio *m.*
baker fornaio *m.*, panettiere *m.*
bakery forno *m.*, panetteria *f.*
ball ballo *m.*
band banda musicale *f.*
bashful timido, -a
basket panierino *m.*, cesto *m.*
bathe bagnarsi, fare i bagni
bathing: **go —**, andare a fare i bagni
bathroom stanza del bagno *f.*
bay golfo *m.*, baia *f.*
be essere, 74; **be bored** annoiarsi;
be mistaken sbagliarsi; **be needed** bisognare, volerci; **be sorry** dispiacere (*impers.*); **be**

worth valere; **be worth while** valere la pena
bean fagiolo *m.*; **string —**, fagiolino *m.*
beautiful bello, -a
beautifully molto bene, a meraviglia
beauty bellezza *f.*
because perchè
become divenire, 97; diventare; — **impatient** impazientirsi; — **silent** tacere; — **untied** sciogliersi
bed letto *m.*; **in —**, a letto; **go to —**, coricarsi
befall succedere a
before prima (di)
begin cominciare, principiare
beginning principio *m.*
behind dietro (a)
believe credere; **make —**, *or feign* far finta di
bell campanello *m.*
belong appartenere, 44
besides per di più
better migliore, meglio; **do — to** fare meglio a
between tra, fra
beyond al di là di; — **measure** oltremisura
bicycle bicicletta *f.*; **ride a —**, andare in bicicletta
big grande, grosso, -a
bird uccello *m.*
birthday compleanno *m.*
biscuit biscotto *m.*
bite mordere, 108
 blessing benedizione *f.*
blue azzurro, -a
board: **on —**, a bordo
boarding house pensione *f.*
boat barca *f.*, nave *f.*, piroscafo *m.*
body corpo *m.*
book libro *m.*
bookstore libreria *f.*
bored: **be —**, annoiarsi

born: be —, nascere, 108
 boss padrone *m.*
 both tutti e due, entrambi, am-
 bedue
 bottle bottiglia *f.*
 box scatola *f.*
 boy ragazzo *m.*
 bread pane *m.*
 break rompere
 breakfast colazione *f.*
 breakneck speed a rompicollo
 breathe respirare
 breeze brezza *f.*
 brief case cartella *f.*
 bright luminoso, —a; chiaro, —a
 bring portare; — about effettuare;
 — back riportare
 brook rigagnolo *m.*, ruscello *m.*
 brother fratello *m.*
 brush spazzola *f.*
 build costruire, fabbricare
 building edificio *m.*, palazzo *m.*
 bun panino *m.*
 bureau comodino *m.*, cassettone *m.*
 burn bruciare, ardere, 84
 bus omnibus *m.*, autobus *m.*
 business commercio *m.*, affari *m.*
 pl.; — man commerciante *m.*
 busy oneself with occuparsi di
 but ma, però
 butter burro *m.*
 buy comprare

C

cabin cabina *f.*
 café caffè *m.*
 cake focaccia *f.*
 calm calmo, —a
 can *see* able
 canal canale *m.*
 capable abile, capace
 captain capitano *m.*
 car window finestrino *m.*
 card cartolina *f.*
 care cura *f.*

carefree spensierato, —a
 carpet tappeto *m.*
 carriage vettura *f.*, carrozza *f.*
 carry portare
 case caso *m.*, fatto *m.*
 cat gatto *m.*, gatta *f.*
 catalog catalogo *m.*
 catch acchiappare; prendere (*of*
 a train)
 Catherine Caterina
 celebration celebrazione *f.*, festa
 f., funzione *f.*
 cello violoncello *m.*
 cent soldo *m.*
 center centro *m.*
 century secolo *m.*
 ceremony cerimonia *f.*; stand on
 —, far complimenti
 certain sicuro, —a; certo, —a
 certainly certamente, davvero
 chair sedia *f.*
 chance opportunità *f.*, occasione *f.*
 change cambiare; — one's mind
 mutar proposito
 character carattere *m.*, indole *f.*
 charge account conto aperto *m.*
 Charles Carlo
 charm incanto *m.*
 Charybdis Cariddi
 chat chiacchierare
 chatter chiacchiera *f.* (*usually in*
 the plural)
 cheap economico, —a
 cheek guancia *f.*
 cheese formaggio *m.*
 chest cassa *f.*
 chew masticare
 chicken pollo *m.*
 child fanciullo *m.*, fanciulla *f.*
 childhood fanciullezza *f.*
 children ragazzi *m. pl.*
 chin mento *m.*
 choose scegliere, 122
 church chiesa *f.*
 cigar sigaro *m.*; — and salt store
 rivendita di sale e tabacchi

cigarette sigaretta *f.*
 city città *f.*
 class or classroom classe *f.*
 clean pulito, -a
 clean pulire
 clear limpido, -a; chiaro, -a;
 sereno, -a
 clever astuto, -a
 climb salire, arrampicarsi
 clock orologio *m.*; alarm —,
 sveglia *f.*
 close chiudere, 44
 closet armadio *m.*
 cluster grappolo *m.*
 coax pregare
 coffee caffè *m.*
 cold freddo, -a; it is —, fa freddo
 color colore *m.*
 comb pettine *m.*
 comb pettinarsi
 come venire, 97; — away venir-
 sene; — back ritornare; —
 down scendere, 49
 come in! favorisca!
 comedy commedia *f.*
 comfort: in — and ease a suo
 comodo
 comfortable comodo, -a
 coming venturo, -a
 commit commettere, fare
 companion compagno *m.*, com-
 pagna *f.*
 compare paragonare
 comparison paragone *m.*
 compartment scompartimento *m.*
 complain lagnarsi
 complete completo, -a
 complete completare
 compose comporre, 118
 composer compositore *m.*
 composition composizione *f.*
 condemn condannare
 confusion confusione *f.*
 congratulate congratularsi (con)
 consider considerare
 continually di continuo

continue continuare, seguire
 convenience comodo *m.*
 conversation conversazione *f.*, dis-
 corso *m.*
 converse conversare
 convince convincere
 copy copia *f.*
 corner canto *m.*, angolo *m.*, can-
 tonata *f.*
 correctly correttamente
 cost costare
 cottage capanna *f.*
 counter banco *m.*
 country paese *m.*, nazione *f.*
 countryside campagna *f.*
 couple paio *m.*
 courageous coraggioso, -a
 course materia *f.*, corso *m.*; of —,
 certo
 courteous cortese
 courtesy cortesia *f.*
 cousin cugino *m.*, cugina *f.*
 cover coprire
 covering tappeto *m.*
 cow vacca *f.*
 cradle culla *f.*
 crazy pazzo, -a
 crowded affollato, -a
 cry gridare
 cultural culturale
 cup tazza *f.*
 curiosity curiosità *f.*
 curious curioso, -a
 curtain tendina *f.*
 custom costume *m.*, abitudine *f.*,
 usanza *f.*
 customhouse dogana *f.*
 cut tagliare

D

dad babbo *m.*
 daily giornaliero, -a
 dance ballare
 dangerous pericoloso, -a
 dark scuro, -a

day giorno *m.*, giornata *f.*; the
 — before yesterday l'altro ieri
 dead morto, -a
 deal: a great —, molto
 deal with occuparsi di
 dear caro, -a
 deceived: be —, ingannarsi
 December dicembre
 decide decidere, 84
 deck ponte *m.*; salon —, ponte
 dei saloni; promenade —, ponte
 della passeggiata; sports —,
 ponte degli sports
 defend difendere, 84
 definite determinato, -a
 delicate delicato, -a
 delicious delizioso, -a; saporito, -a
 delight delizia *f.*
 deliver (*of mail*) portare
 demonstrative dimostrativo, -a
 depart partire
 department store bazaar *m.*, em-
 porio *m.*
 departure partenza *f.*
 depend dipendere
 describe descrivere
 deserve meritare
 desire voglia *f.*
 desire desiderare
 desk scrivania *f.*, banco *m.*
 dessert dolce *m.*
 destination destinazione *f.*
 destroy distruggere
 detail dettaglio *m.*
 determine determinare, decidersi
 dialect dialetto *m.*
 diary diario *m.*
 dictionary dizionario *m.*
 die morire, 136
 difference differenza *f.*
 different differente; vario, -a;
 diverso, -a
 difficult difficile
 difficulty difficoltà *f.*
 dignified dignitoso, -a
 dine pranzare

dining room sala da pranzo *f.*
 dinner pranzo *m.*
 direct dirigere, 108
 directly direttamente
 dirty sporco, -a
 disappear sparire
 disaster disastro *m.*, disgrazia *f.*,
 sciagura *f.*
 discover scoprire, 131
 discuss discutere, 108; scorrere,
 122
 discussion discussione *f.*
 disembark sbarcare
 distance distanza *f.*, lontananza *f.*;
 in the —, in lontananza
 distant lontano, -a
 distinguish distinguere, 108
 disturb disturbare
 divide dividere, 108
 divinely divinamente
 do fare, 80
 dock approdare
 doctor dottore *m.*, medico *m.*
 document documento *m.*
 donate regalare
 door porta *f.*
 doubt dubitare
 downcast afflitto, -a
 dozen dozzina *f.*
 draw trarre, 118; tirare, disegnare;
 — near avvicinarsi
 drawing room salotto *m.*
 dress veste *f.*, abito *m.*
 dress vestire, vestirsi
 dresser cassettone *m.*
 dressing table toelette *f.*
 dressmaker modista *f.*
 drink here, 44, 57; soft —, bi-
 bita *f.*
 drive guidare; — out scacciare
 drug medicina *f.*
 drug store farmacia *f.*
 druggist farmacista *m.*
 drum tamburo *m.*
 dry asciugarsi, 40
 dull fosco, -a; oscuro, -a

during durante
 dusk: at —, sull'imbrunire
 dust polvere *f.*
 dust spolverare
 duty dovere *m.*

E

each one ciascheduno, ciascuno
 early presto
 earth terra *f.*
 earthquake terremoto *m.*
 easy facile
 eat mangiare, 87; — breakfast
 fare colazione
 economize fare delle economie
 Edward Edoardo
 egg uovo *m.*, *pl.* uova *f.*
 effort sforzo *m.*
 either o
 elegant elegante
 else altro
 elsewhere altrove
 emigrant emigrante *m.*
 Emil Emilio
 empty vuoto, —a
 enchanting incantevole
 encourage incoraggiare
 enemy nemico *m.*
 engineer ingegnere *m.*
 English inglese
 enjoy godere; — oneself divertirsi
 enjoyable divertente, piacevole
 enormous enorme
 enough bastante (*adj.*); abba-
 stanza (*adv.*)
 enter entrare
 entrance entrata *f.*
 equal eguale, uguale
 especially specialmente
 esteem stima *f.*
 Eugene Eugenio
 even anche, perfino; — if sebbene;
 — though benchè
 evening sera *f.*
 event evento *m.*

ever mai, sempre
 every ogni (*invar.*)
 everyone (*or* everybody) ognuno
 everything tutto
 everywhere dappertutto
 evident evidente
 exactly a puntino, precisamente
 exaggeration esagerazione *f.*
 examination esame *m.*
 example esempio *m.*
 exchange scambiare
 excuse scusare
 exercise esercizio *m.*; take —a
 fare esercizi
 exhausted stanco, —a
 exit uscita *f.*
 expect aspettarsi, sperare di
 expense spesa *f.*
 explain spiegare
 explanation spiegazione *f.*
 explode esplodere, 108
 express esprimere, 49
 express train diretto *m.*, diret-
 tissimo *m.*, rapido *m.*
 eye occhio *m.*
 eyeglasses occhiali *m.*

F

face faccia *f.*, viso *m.*
 fact fatto *m.*; in —, infatti
 fail: without —, senza meno
 fail to mancare di
 fall autunno *m.*
 fall cadere, 44; — asleep ad-
 dormentarsi
 family famiglia *f.*
 famous celebre; famoso, —a; rino-
 mato, —a
 far lontano, —a; far off in the dis-
 tance lontano lontano
 fast lesto, —a; svelto, —a; veloce
 father padre *m.*
 favor favore *m.*
 fear paura *f.*
 feast festa *f.*

feel sentire, sentirsi
 feeling sentimento *m.*
 few pochi, —
 field campo *m.*
 fill empire
 finally finalmente
 find trovare
 fine bravo, —a; buono, —a; bello, —a
 finger dito *m.*; *pl.* dita *f.*
 finish finire, terminare
 first primo, —a
 fit andare bene
 fix up (*or* tidy) rifare
 flavor sapore *m.*
 Florence Firenze *f.*
 flower fiore *m.*
 fly volare
 fold piegare
 follow seguire
 following seguente
 food cibo *m.*
 foot piede *m.*
 for per
 forbid proibire
 foreign countries estero *m.*
 foremost primo, —a
 forget dimenticare, 54; dimenticare
 carsi
 forgive perdonare
 fork forchetta *f.*
 form an idea of it farsene un'idea
 former: the —, quegli
 fortune fortuna *f.*
 forward avanti
 fountain pen penna stilografica *f.*
 fraction frazione *f.*
 frame cornice *f.*
 France Francia *f.*
 Frances Francesca
 Francis (*or* Frank) Francesco
 free libero, —a; gratis; — from
 care spensierato, —a
 French francese; — fried potatoes
 patate fritte, *f. pl.*
 frequent frequentare
 fresh fresco, —a

friend amico *m.*, amica *f.*
 from da
 front: in — of davanti a
 fruit frutto *m.* (*at table*, frutta *f.*)
 full pieno, —a
 funny ridicolo, —a
 furnish fornire

G

game gioco *m.*
 garden giardino *m.*
 gather raccogliere, 122
 gay allegro, —a
 gem gemma *f.*
 generally generalmente
 gentleman signore *m.*
 George Giorgio
 Germany Germania *f.*
 gesture gesto *m.*, segno *m.*
 get along without fare a meno di
 get away with cavarsela
 get dressed vestirsi
 get hurt farsi male
 get lost sperdersi, smarrirsi
 get on (*a train*) salire su
 get ready prepararsi
 get together mettersi d'accordo
 get up alzarsi
 get used to abituarsi
 get well guarire
 get wet bagnarsi
 gift dono *m.*
 girl ragazza *f.*
 give dare, 80; — a play recitare
 glad contento, —a
 glass bicchiere *m.*
 glove guanto *m.*
 go andare, 74; go away andarsene;
 go to bed coricarsi; go out
 uscire, 97; spengersi (*of a light*)
 gold oro *m.*
 good buono, —a
 good-by arriverla, arriver-
 ci
 gossip chiacchiere *f. pl.*

grade voto *m.*, punto *m.*, salita *f.*
 gradually pian piano, a poco a poco
 graduate laurearsi (*from college*);
 licenziarsi (*from high school*)
 gram gramma *m.*; one-hundred-gram-weight ettogrammo *m.*
 grammar grammatica *f.*
 grandfather nonno *m.*
 grandmother nonna *f.*
 grandparents nonni *m. pl.*
 grapes uva *f.*
 great grande, famoso, -a
 green verde
 greet salutare
 grotto grotta *f.*
 ground suolo *m.*
 grow crescere, 84
 guess indovinare
 guest (*at dinner*) invitato *m.*
 guide guida *f.*
 gymnasium palestra *f.*

H

habit abitudine *f.*
 hair capelli *m. pl.*
 half mezzo, -a, metà
 hand mano *f.*; on the other —, invece
 hand porgere, consegnare
 handkerchief fazzoletto *m.*
 handwriting carattere *m.*
 hang appendere, 84
 happen accadere, succedere
 happy giocondo, -a; contento, -a; felice
 harbor porto *m.*
 harbor ospitare
 hard difficile; molto, -a
 hardly appena
 harm male *m.*
 harmony armonia *f.*
 hat cappello *m.*
 have avere, 74; — a good time divertirsi; — to do, 92

head capo *m.*, testa *f.*
 headache mal di capo, male alla testa
 health salute *f.*
 hear intendere, sentire, udire, 101
 heart cuore *m.*; wholeheartedly di vero cuore
 heaven cielo *m.*
 height altezza *f.*
 help aiutare
 Henry Enrico
 here qui; — is, — are ecco
 hide nascondere, 108
 high alto, -a
 historic storico, -a
 history storia *f.*
 hold tenere, 122
 home, at home a casa, in casa
 Homer Omero
 honey miele *m.*; honeymoon luna di miele *f.*
 hope speranza *f.*
 hope sperare
 horse cavallo *m.*; horseback riding a cavallo
 hot caldo, -a
 hotel albergo *m.*
 hour ora *f.*
 house casa *f.*
 housewife donna di casa *f.*
 how come
 however però
 hungry: be —, avere appetito, aver fame
 hurry fretta *f.*; in a —, in fretta
 hurry affrettarsi, fare presto
 hurt dolore, 136; — oneself farsi male
 husband marito *m.*

I

if se; if only purchè
 ignorance ignoranza *f.*
 ignorant ignorante
 ill malato, -a; ammalato, -a

illness *malattia f.*
 imagine *figurarsi, immaginarsi*
 immediately *subito, immediata-
mente*
 importance *importanza f.*
 important *importante*
 impossible *impossibile*
 in in; in-between *intermedio, -a*
 inclose *accludere, 84*
 indicate *indicare*
 inform *avvertire*
 ink *inchiostro m.*
 inside *dentro*
 insist *insistere*
 instead of *invece di*
 intelligence *intelligenza f.*
 intelligent *intelligente*
 interest *interesse m.*
 interested: be — in *interessarsi
di (a)*
 interesting *interessante*
 interrupt *interrompere*
 invite *invitare*
 island *isola f.*
 Italian *italiano, -a*
 Italy *Italia f.*

J

James *Giacomo*
 jockey *fantino m.*
 John *Giovanni*
 Josephine *Giuseppina*
 Julia *Giulia*
 July *luglio*
 jump *saltare*
 just *solo, soltanto*
 justly *giustamente, veramente*

K

keep *conservare, serbare, man-
tenere, tenere, 122; — right
on fare il suo comodo*
 key *chiave f.*
 kill *uccidere, 131*

kilogram *chilogrammo m.*
 kilometer *chilometro m.*
 kind *gentile; buono, -a*
 kind *specie f.*
 kitchen *cucina f.*
 kitten *gattino m.*
 knife *coltello m.*
 knot *nodo m.*
 know *sapere, 97; conoscere, 44;
not to —, ignorare*
 knowledge *sapere m., sapienza f.*

L

lady *signora f., signorina f.*
 lake *lago m.*
 land *terra f.*
 land *sbarcare*
 landing place *approdo m.*
 landlady *padrona f.*
 landlord *padrone m.*
 language *lingua f.*
 large *grande; numeroso, -a*
 last: at —, *finalmente*
 late *tardi; be —, fare tardi, es-
sere in ritardo*
 latter: the —, *questi*
 laugh (*or laughter*) *risata f.*
 laugh *ridere*
 lawyer *avvocato m.*
 lay *stendere*
 lazy *pigro, -a*
 lead *condurre, 118; menare*
 learn *imparare; — by heart im-
parare a memoria*
 leave *lasciare, partire*
 lecture *conferenza f.*
 left hand *sinistra f.; to the left
a sinistra*
 lemon *limone m.*
 lend *prestare*
 length *lunghezza f.; at —, a lungo*
 Leonard *Leonardo*
 less *meno*
 lesson *lezione f.*
 letter *lettera f.*

lettuce lettuga *f.*
 library biblioteca *f.*
 lie giacere, 140
 life vita *f.*
 light chiaro, -a
 light accendere, 44
 like come
 like *see* please
 likewise lo stesso
 liking simpatia *f.*, indole *f.*
 listen ascoltare, sentire
 liter litro *m.*
 little piccolo, -a
 live abitare, vivere, 49
 living room salotto *m.*
 loaf of bread pane *m.*
 located: be —, trovarsi
 lock chiudere a chiave
 long lungo, -a; as — as giacchè
 look: oh —! ecco!
 look after curarsi di
 look at guardare
 look for cercare
 Lord Iddio
 lose perdere; — weight dimagrire
 Louis Luigi
 love amare
 loving affezionato, -a
 low basso, -a
 luck fortuna *f.*
 luncheon colazione *f.*
 lung polmone *m.*; at the top of
 one's —s a squarciagola

M

macaroni maccheroni *m. pl.*,
 pasta *f.*
 magazine rivista *f.*
 maid cameriera *f.*
 mail posta *f.*
 mail imbucare
 mailbox cassetta delle lettere, *f.*
 buca delle lettere, *f.*
 mailman portalettere *m.*, po-
 stino *m.*

main maestro, -a
 maintain mantenere
 make fare; — a bed rifare un
 letto; — oneself comfortable
 accomodarsi
 man uomo *m.*; *pl.* uomini
 many molti, -a; how —, quanti
 marble marmo *m.*
 March marzo
 Marian Marianna
 marvelously a meraviglia
 Mary Maria
 material materiale *m.*, roba *f.*
 matters: in — of in fatto di
 mature maturo, -a
 May maggio
 meal pasto *m.*, pranzo *m.*
 mean significare
 meaning significato *m.*
 means mezzo *m.*
 meanwhile nel frattempo
 measure misura *f.*; beyond —,
 oltremisura
 mechanic meccanico *m.*
 medicine medicina *f.*
 medieval medioevale
 meet incontrare
 meeting riunione *f.*
 meeting place ritrovo *m.*
 memorize imparare a memoria
 mention menzionare, nominare
 menu minuta *f.*, carta del giorno
f., lista *f.*
 midnight mezzanotte *f.*
 midst mezzo *m.*
 mild mite
 mile miglio *m.*, *pl.* miglia *f.*
 milk latte *m.*
 mind mente *f.*
 mind curarsi di
 mine miniera *f.*, cava *f.*
 minute minuto *m.*
 mirror specchio *m.*
 misfortune disgrazia *f.*
 mistake sbaglio *m.*; be mistaken
 sbagliarsi

moment momento *m.*
 money denaro (*or* danaro) *m.*,
 moneta *f.*
 month mese *m.*
 moon luna *f.*; honeymoon luna di
 miele
 more più, di più; the —... the
 —, quanto più... tanto più;
 the —... the less quanto più
 ... tanto meno
 morning mattino *m.*, mattina *f.*
 mother madre *f.*
 mother-in-law suocera *f.*
 mountain montagna *f.*, monte *m.*
 mouth bocca *f.*
 move muovere (*movere*), 108;
 (*emotionally*) commuovere
 movies cinematografo *m.*, cinema
m.
 much molto, —a; parecchio; how
 —, quanto, —a
 multiply moltiplicare
 music musica *f.*
 musical musicale
 musician musicista *m.*
 must *see* dovere
 mustache baffi *m. pl.*

N

nap sonnellino *m.*
 napkin tovagliolo *m.*
 Naples Napoli
 narrow stretto, —a
 nation nazione *f.*
 nature natura *f.*
 near vicino, —a; — at hand vicino
 neat pulito, —a
 necktie cravatta *f.*
 need avere bisogno di, occorrere,
 122
 negligent negligente, svogliato, —a
 neighborhood dintorni *m. pl.*
 neither... nor nè... nè
 nephew nipote *m.*
 nest nido *m.*

never mai
 nevertheless intanto, ad ogni
 modo
 new nuovo, —a
 news notizia *f.*, nuova *f.*
 newspaper giornale *f.*
 next prossimo, —a
 Nicholas Nicola
 night notte *f.*; last —, ieri sera
 no (*or* no one) nessuno
 nocturne notturno *m.*
 noise chiasso *m.*
 noisy rumoroso, —a
 nonsense sciocchezza *f.*
 noon mezzogiorno *m.*
 note biglietto *m.*, nota *f.*
 notebook quaderno *m.*
 nothing niente
 notice accorgersi
 now ora, adesso
 number numero *m.*

O

obey ubbidire
 object oggetto *m.*
 observe osservare
 ocean oceano *m.*
 Odyssey Odissea
 offend offendere, 131
 offer offrire, 26
 office ufficio *m.*; post —, posta *f.*,
 ufficio postale *m.*
 often spesso
 oil olio *m.*
 old vecchio, —a; antico, —a
 olive grove oliveto *m.*
 once: every — in a while ogni
 tanto
 only soltanto, solamente
 open aprire
 opera opera *f.*
 operatic operatico, —a
 opposite dirimpetto (*a*)
 orange arancia *f.*
 order ordine *m.*, ordinazione *f.*;

in — that affinché; in — to
 per + *infinitive*
 order ordinare, comandare
 origin origine *f.*
 other altro, —a
 ought *see* dovere
 out fuori (di); go out uscire
 over (*adj.*) finito, —a
 overcoat soprabito *m.*

P

package involto *m.*
 page pagina *f.*
 paint dipingere, verniciare, tingere
 painting pittura *f.*
 pair paio *m.*, *pl.* paia *f.*
 pantry dispensa *f.*
 paper carta *f.*
 parade corteo *m.*
 pardon scusare
 parent genitore *m.*; —s genitori
m. pl.
 Paris Parigi
 parlor salotto *m.*
 part parte *f.*
 pass passare
 passenger passeggero *m.*
 passing by di passaggio
 past scorso, —a; ultimo, —a; pas-
 sato, —a
 pastry dolce *m.*
 patience pazienza *f.*
 Paul Paolo
 pay pagare, 57; pay attention
 fare attenzione
 peace pace *f.*
 peaceful pacifico, —a; peacefully
 in pace
 pear pera *f.*
 peasant contadino *m.*
 pen penna *f.*
 people gente *f.*, popolo *m.*
 perfect perfetto, —a
 performance rappresentazione *f.*,
 spettacolo *m.*
 perfumery store profumeria *f.*
 permission permesso *m.*
 permit permettere
 person persona *f.*
 persuade persuadere, 131
 Peter Pietro
 photograph fotografia *f.*
 piano pianoforte *m.*
 pick cogliere
 picture pittura *f.*, quadro *m.*
 picturesque pittoresco, —a
 piece pezzo *m.*
 pièce de résistance *French for*
 “main dish”
 pity pietà *f.*; it is a —, pec-
 cato
 place luogo *m.*, locale *m.*
 place posare, mettere, 108
 plan progettare (di)
 plate piatto *m.*
 play commedia *f.*
 play giocare; — music sonare
 please per piacere, per favore
 please piacere, 113; contentare
 pleasing gradevole, piacevole
 pleasure piacere *m.*, delizia *f.*,
 gusto *m.*
 plenty abbastanza, molto, in ab-
 bondanza
 pocket tasca *f.*
 poet poeta *m.*
 poetry poesia *f.*
 point out indicare
 pool piscina *f.*
 poor povero, —a
 porter facchino *m.*
 Portuguese portoghese
 possible possibile
 post office ufficio postale *m.*,
 posta *f.*
 postcard cartolina *f.*
 postman portalettere *m.*, po-
 stino *m.*
 potato patata *f.*
 pound libbra *f.*
 praise lodare

pray pregare
 precipitate precipitarsi
 preëstablish prestabilire
 prefer preferire
 prepare prepararsi
 prescription ricetta *f.*
 present presente
 present regalo *m.*, dono *m.*
 present presentare
 preserve conservare
 pretty carino, -a; grazioso, -a
 principal principale
 principal direttore *m.*
 probably probabilmente, forse
 problem problema *m.*
 produce produrre, 118
 profession professione *f.*; profes-
 sional man professionista *m.*
 professor professore *m.*
 program programma *m.*
 progress progresso *m.*
 promenade passeggiata *f.*, passeg-
 gio *m.*
 promise promessa *f.*
 promise promettere
 pronoun pronome *m.*
 property proprietà *f.*
 proposal proposta *f.*
 prosperous prospero, -a
 protect proteggere, 131
 proud orgoglioso, -a
 proverb proverbio *m.*
 provided that purchè
 provision provvista *f.*
 public pubblico *m.*
 publish pubblicare
 pull tirare
 pupil alunno *m.*, alunna *f.*
 purchase compra *f.*, compera *f.*;
 make some —a fare delle com-
 pre (or compere)
 purely puramente
 push spingere, 131
 put mettere, 108; porre, 118; put
 on indossare; put one over on
 prendere in giro

Q

quarrel litigare
 quart *do not translate*
 quickly subito, presto

R

race corsa *f.*; run a —, fare una
 corsa
 radio radio *f.*
 rain pioggia *f.*; rainy days giorni
 di pioggia
 rain piovare
 rainbow arcobaleno *m.*
 raise levare
 Ralph Raffaele
 random: at —, a zozzo
 rarely di rado
 rather piuttosto, anzi
 raze radere, 49
 read leggere, 35
 ready pronto; get —, prepararsi
 real vero, -a
 really proprio, veramente
 reason ragione *f.*
 reasonable ragionevole
 receive ricevere
 recite recitare
 recommend raccomandare
 recommendation raccomanda-
 zione *f.*
 red rosso, -a
 reduction riduzione *f.*
 reëmbark imbarcarsi di nuovo
 refuse rifiutare
 regard saluto *m.*; have — for
 curarsi di; as regards in fatto di
 region regione *f.*
 regularly regolarmente
 rejoice rallegrarsi
 relate raccontare
 relative parente *m.*
 remain restare, rimanere, 20
 remember ricordare, rammentarsi
 remind rammentare

Renaissance Rinascimento *m.*
repeat ripetere
report rapporto *m.*, relazione *f.*
report riportare
reputation rinomanza *f.*, nome *m.*
research ricerca *f.*
resemble somigliare
respectable per bene (*of people*)
rest riposo *m.*, resto *m.*
rest riposarsi
resume riassumere
return ritornare, tornare
return trip ritorno *m.*
rhyme rima *f.*
rich ricco, -a
Richard Riccardo
right hand destra *f.*; to the right
 a destra
right now proprio ora, or ora
ripe maturo, -a
road strada *f.*
roam andare in giro
roast arrostito, -a, arrosto *m.*
roast arrostitire
roll panino *m.*
Rome Roma
roof tetto *m.*
room stanza *f.*, camera *f.*, sala *f.*
Rose Rosa
rough agitato (*of sea*)
round rotondo, -a
rowboat barca *f.*
ruin rovina *f.*
ruin rovinare
rule regola *f.*
run correre, 122; run up accor-
 rere; run to and fro correre su
 e giù
rush fretta *f.*

S

sacred sacro, -a
sacrifice sacrificio *m.*
sacrifice sacrificare
safe salvo, -a

safety sicurezza *f.*, salvamento *m.*
sail partire
salad insalata *f.*
salon salone *m.*
salt sale *m.*
Sam Samuele
same stesso, -a
satisfaction soddisfazione *f.*
satisfied sodisfatto, -a
satisfy sodisfare, contentare
sauce salsa *f.*, sugo *m.*
say dire, 80
scale bilancia *f.*
school scuola *f.*
scissors forbici *f. pl.*
scold sgridare
screen schermo *m.*
Scylla Scilla
sea mare *m.*; on the high sea in
 alto mare
search cercare
seasickness mal di mare *m.*
season stagione *f.*
seat sede *f.*, banco *m.*
second-hand d'occasione
secret segreto *m.*
section sezione *f.*
see vedere, 97
seek cercare
seem sembrare, parere, 113
sell vendere
send mandare, spedire
sense senso *m.*, senno *m.*
separate separato, -a; diviso, -a
separate separare, dividere
serious serio, -a
serve servire
set mettere, 108; set a table ap-
 parecchiare
several parecchi, -ie
sharp (*of time*) preciso, -a
shave radere, 49; farsi la barba
sheep pecora *f.*
sheet foglio *m.*, lenzuolo *m.*
shelf scaffale *m.*
shiftless svogliato, -a

ship vapore *m.*, piroscapo *m.*
 shirt camicia *f.*
 shoe scarpa *f.*
 shoemaker calzolaio *m.*
 shop bottega *f.*, negozio *m.*
 shop window vetrina *f.*
 shopping: go —, fare degli acquisti, fare delle compre
 short corto, —a
 shortly fra poco
 shoulder spalla *f.*
 show mostrare
 show case vetrina *f.*
 Sicily Sicilia
 side lato *m.*, parte *f.*; on my father's —, da parte di mio padre
 sight spettacolo *m.*
 sign firmare
 silence silenzio *m.*
 silent: be —, tacere, 140
 silver argento *m.*
 simple semplice
 sin peccato *m.*
 since giacchè, da quando
 sing cantare
 sir signore *m.*
 sister sorella *f.*
 sister-in-law cognata *f.*
 sit down sedersi, 40
 skilled addestrato, —a
 sky cielo *m.*
 skyscraper grattacielo *m.*
 sleep dormire; go to —, addormentarsi
 sleepy: be —, avere sonno
 sleepyhead dormiglione *m.*
 sleeve manica *f.*
 slide sdrucchiolare, scivolare
 slowly lento, adagio
 small piccolo, —a
 smile sorridere
 smoke fumo *m.*
 so così; so many tanti, —e; so much tanto, —a; so much so that tanto che; so that di modo che

soft molle; — drink bibita *f.*
 solemnly solennemente
 solve risolvere
 some qualche (*used in the singular only*); alcuni, —e
 someone qualcuno, qualcheduno
 sometimes qualche volta, delle volte
 son figlio *m.*
 soon presto, fra poco, poco dopo; as — as non appena
 sorry: be —, dispiacere (*impers.*)
 sort specie *f.*
 soul anima *f.*
 sound sano, —a
 soup zuppa *f.*
 south sud *m.*
 southern meridionale
 souvenir ricordo *m.*
 Spain Spagna, Ispagna
 Spanish spagnolo, —a
 speak parlare
 special speciale
 spend spendere, passare, trascorrere, 122
 spoil guastare, sciupare
 spoon cucchiaino *m.*
 spot macchiare
 spring primavera *f.*
 square piazza *f.*
 stale rafferma, —a; stantio, —a
 stamp francobollo *m.*
 start off avviarsi, mettersi in moto, dirigersi
 start to mettersi a
 station stazione *f.*
 stay fermata *f.*, sosta *f.*
 stay rimanere, restare; — up stare in piedi, 101
 steal rubare
 steamer piroscapo *m.*, vapore *m.*
 steep ripido, —a
 step passo *m.*; a few —s away a due passi
 still intanto, ancora, eppure
 stir agitare

stocking calza *f.*
 stomach stomaco *m.*
 stop fermarsi, cessare
 store bottega *f.*, negozio *m.*
 storm tempesta *f.*
 stormy agitato, -a
 story piano *m.*; racconto *m.*
 stout voluminoso, -a; forte; robusto, -a
 straight diretto, -a; direttamente
 strait stretto *m.*
 strange strano, -a
 strawberry fragola *f.*
 stream rigagnolo *m.*; — of smoke
 pennacchio di fumo *m.*
 street strada *f.*, via *f.*
 strength forza *f.*
 strike (*of a clock*) dare; — up a
 tune intonare uno stornello
 stroll passeggio *m.*; take a —,
 fare due passi
 strong forte
 student studente *m.*
 study studio *m.*
 study studiare
 stupid stupido, -a
 sturdy robusto, -a
 style moda *f.*; out of —, fuori moda
 subtract sottrarre, 118
 succeed riuscire, 101
 such tale
 suffer soffrire
 sufficiently abbastanza
 suit vestito *m.*, abito *m.*
 sulphur zolfo *m.*
 sum somma *f.*
 summer estate *f.*
 summit cima *f.*
 sun sole *m.*
 Sunday domenica *f.*
 supper cena *f.*
 suppose supporre
 sure sicuro, -a
 surely certo
 surprise sorpresa *f.*; be surprised
 rimanere sorpreso, -a

surround circondare
 surrounding circostante
 surroundings dintorni *m. pl.*
 suspect sospettare
 swear giurare, bestemmiare
 sweet dolce
 swim nuotare
 sympathy simpatia *f.*
 symphony sinfonia *f.*

T

table tavola *f.*; — set for dinner
 mensa *f.*
 tablecloth tovaglia *f.*
 tact tatto *m.*
 take prendere, 26; — off togliersi, 122; — part in far parte di; — a road fare una strada; — a stroll fare due passi; — a walk fare una passeggiata
 talk parlare
 tall alto, -a
 task opera *f.*
 taste gusto *m.*; be to one's —,
 garbare
 taste assaggiare
 tasty gustoso, -a; saporito, -a
 taxi taxi *m.*, auto pubblica *f.*
 teach insegnare
 teacher maestro *m.*, maestra *f.*
 telegram telegramma *m.*
 telegraph telegrafare
 telephone telefonare
 tell dire
 terribly terribilmente
 than di, che
 thank ringraziare
 thanks grazie *f. pl.*, ringraziamento *m.*
 theater teatro *m.*
 then allora, poi
 there lì, là, ci, vi
 there is (*or there are*) ecco
 therefore perciò
 thief ladro *m.*

thing cosa *f.*
 think pensare, credere
 thirsty: be —, aver sete
 thought pensiero *m.*
 thread filo *m.*
 through per; be —, aver finito
 throw gettare
 thus così
 ticket biglietto *m.*
 tide marea *f.*
 tidy rifare, pulire
 tie cravatta *f.*
 tight stretto, —a
 tighten stringere, 49
 time tempo *m.*, volta *f.*; from —
 to —, di quando in quando;
 have a good —, divertirsi
 tired stanco, —a
 tiresome noioso, —a
 title titolo *m.*
 tobacco tabacco *m.*
 today oggi
 together assieme, insieme
 Tom Gaetano
 tomato pomodoro (*or* pomodoro)
m.
 tomorrow domani; the day after
 —, doman l'altro
 tonight stasera
 too troppo, anche
 tooth dente *m.*
 tooth paste crema dentifricia *f.*
 toothbrush spazzolino da denti *m.*
 top cima *f.*, vetta *f.*
 touch toccare, 87
 tour giro *m.*
 toward verso
 towel asciugamano *m.*
 town paese *m.*
 toy giocattolo *m.*
 trade arte *f.*, mestiere *m.*
 train treno *m.*
 translate tradurre, 118
 transportation trasporto *m.*
 travel viaggiare
 traveler viaggiatore *m.*

tree albero *m.*
 trick gioco *m.*
 trifle niente *m.*
 trip gita *f.*, traversata *f.*
 trip over transito *m.*
 trolley tranvai *m.*
 true vero, —a; come —, avverarsi
 trumpet tromba *f.*
 truth verità *f.*
 try provare, tentare, cercare di
 turn volgere, 131; girare; — up-
 side down capovolgere; — to
 ricorrere a
 type tipo *m.*
 typewrite dattilografare
 typewriter macchina da scrivere *f.*

U

ugly brutto, —a
 uncle zio *m.*
 understand capire
 undoubtedly senza dubbio
 United States Stati Uniti *m. pl.*
 university università *f.*
 unless a meno che non
 until fino, finchè, fino a che non,
 finchè non
 unusual raro, —a
 up su, sopra; up and down su e
 giù
 use uso *m.*
 use usare, adoprare, servirsi di
 useful utile
 useless inutile
 usually generalmente

V

vacation vacanza *f.* (*usually in the plural*)
 valise valigia *f.*
 various vari, varie
 varnish vernice *f.*
 vegetables erbaggi *m. pl.*, legumi
m. pl.

Venice Venezia
 victim vittima *f.*
 view panorama *m.*, veduta *f.*
 village villaggio *m.*
 Vincent Vincenzo
 vine vite *f.*
 vintage vendemmia *f.*
 violin violino *m.*
 visit visitare
 visitor visitatore *m.*
 voice voce *f.*; at the top of one's
 —, a squarciagola; in a loud
 —, ad alta voce
 volcano vulcano *m.*

W

wait aspettare; — to be coaxed
 farsi pregare; I can hardly —
 non vedo l'ora di
 waiter cameriere *m.*
 walk passeggiata *f.*, passeggio *m.*;
 take a —, fare una passeggiata
 walk camminare
 wall parete *f.*, muro *m.*
 wallet portafogli *m.*
 wander girare, andare a zonzo
 want volere, 92
 war guerra *f.*
 warm caldo, —a
 warn avvisare, avvertire
 wash lavare, lavarsi
 waste sprecare
 watch orologio *m.*
 watch guardare; — over sorve-
 gliare
 water acqua *f.*; make one's mouth
 —, fare venire l'acquolina in
 bocca
 wave onda *f.*
 wave sventolare
 way modo *m.*, via *f.*, strada *f.*,
 maniera *f.*; by the way a propo-
 sito; on the way back al ritorno
 weak debole
 wealth ricchezza *f.*

wealthy ricco, —a
 week settimana *f.*
 weep piangere
 weigh pesare
 weight peso *m.*; by —, a peso
 well bene
 well-bred educato, —a
 wet bagnato, —a; get wet ba-
 gnarsi
 wharf scalo *m.*
 what ciò che, quel che, che? cosa?
 che cosa?
 when quando
 wherever dovunque
 whether se
 which quale, che
 while mentre; for a —, per un
 certo tempo; every once in a
 —, ogni tanto
 whirlpool vortice *m.*
 white bianco, —a
 who che, chi?
 whoever chiunque
 whole tutto, —a; intero, —a
 whom che, chi?
 whose di chi + essere; (*article*) +
 cui
 why perchè
 wicked brutto, —a
 wide largo, —a
 wife moglie *f.*, *pl.* mogli
 willingly volentieri
 win vincere, 49
 window finestra *f.*; shop —, ve-
 trina *f.*; car —, finestrino *m.*
 wine vino *m.*
 winter inverno *m.*
 wipe asciugarsi
 wise savio, —a; saggio, —a
 wish volere, 92; desiderare
 without senza, senza che
 witness testimone *m.*
 woman donna *f.*
 wonder meravigliarsi
 wonderful meraviglioso, —a
 word parola *f.*

work lavoro *m.*; **do good**—, por-
tarsi bene (*in school*)

work lavorare

workman lavoratore *m.*; operaio
m.

world mondo *m.*

worry preoccuparsi, darsi pensiero

worth valore *m.*

worth: be —, valere, 113; be —
while valere la pena

write scrivere

writer scrittore *m.*

Y

year anno *m.*

yell gridare

yellow giallo, -a

yesterday ieri; **the day before** —,
l'altro ieri

yet ancora

young giovane

youth gioventù *f.*

Z

zero zero *m.*

INDEX

(The numbers below refer to paragraphs)

- absolute construction, 137
- absolute superlative, 102
- address, forms of, 47
- adjectives: agreement of, 10; capitalization, 5; comparison of, 56; demonstrative, 55; interrogative, 41; position of, 82; possessive, 58; infinitive with, 128
- adverbs: comparison of, 105; formation of, 89
- andarsene, 39
- apocopation of words, 117
- apostrophe, use of, 2
- article: definite, 2; use of, 4; indefinite, 7; omission of, 8; plurals of indefinite, 9
- auxiliary verbs, 22; 126
- capitals, use of, 5
- ci, 25
- comparison of adjectives, 56; irregular, 103; of adverbs, 105; comparison of equality, 104
- conditional, uses of, 114
- conjunctions requiring the subjunctive, 93
- conjunctive personal pronouns: direct, 27; indirect, 32; position of, 28; with dependent infinitive, 72, 3; with *ecco*, 72, 2; double object pronouns, 88; with monosyllabic verbs, 72, 1; table, 70
- conoscere and sapere, 121
- contractions of prepositions, 15
- contrary-to-fact sentences, 99
- da: idiomatic uses of, 29, 135; special meaning, 16
- dates, 100
- days, 18
- demonstrative pronouns, 55, 113
- disjunctive personal pronouns, 70, 73, 109
- dopo, construction after, 111
- familiar commands, 71
- fare with dependent infinitive, 52
- future tense, 11; of probability, 78; after *quando*, 110
- geographical names, 112
- gerund, 138
- idiomatic past, 135; present, 29
- imperative 50, 51, 71
- in after a superlative, 107
- independent clauses, subjunctive in, 98
- infinitive, 123; used as a substantive, 127; for subjunctive, 96; with adjectives, 128; with nouns, 129; preceded by *a*, 124; preceded by *di*, 125; used as object of prepositions, 130
- interrogative adjectives, 41; pronouns, 42
- metric system, 53
- molto, 13
- months, 18
- ne, 19
- negative expressions, 24
- non pleonastic, 120
- nouns, plurals of, 3, 91
- numerals: cardinal, 43; ordinal, 62; fractions, 63
- optative subjunctive, 98
- orthographical changes in verbs, 87
- participles: agreement of past participles, 23; past participle, 137; present participle, 138; pronouns with, 139

- passive voice, 81
 piacere, 45, 46
 polite commands, 51
 possessives, 58; agreement of, 59;
 omission of definite article, 61;
 position of adjectives, 60; posses-
 sion with parts of the body, 64
 progressive forms, 138, 2
 pronouns, table, 70 (*see* conjunctive
 and disjunctive)
 purpose, 12
 reciprocal meaning of the reflexive,
 86
 reflexive verbs, 36; indirect, 37; in
 form, 85; for the passive, 17;
 auxiliary with, 22, 5; for first
 plural, 90
 relative pronouns, 48, 75; use of, 76
 sapere and conoscere, 121
 seasons, 18
 sequence of tenses, 68
 should-would sentences, 99
 special words, 1
 sperare, 77
 subjunctive, 66; with impersonal
 expressions, 67; in adjective
 clauses, 94; in adverbial clauses,
 93; in conditional clauses, 99; in
 independent clauses, 98; in noun
 clauses, 66; in indirect questions,
 119; with indefinite words, 95;
 with polite commands, 51
 suffixes, 132, 133, 134
 tenses of the indicative: future, 11;
 future perfect, 83; past absolute,
 33; past descriptive, 38; first
 pluperfect, 79; second pluperfect,
 116; present perfect, 21; progres-
 sive construction, 138, 2
 than, 106
 time, expressions of, 34
 titles, 100
 vi, 25
 weather, expressions of, 30

